Aqua Vac by ewt®

Nass- und Trockensauger
Bedienungsanleitung — DEUTSCH

Aspirateur eau et poussières
Mode d'emploi — FRANÇAIS

Nat/droog-zuigers
Gebruikershandleiding — NEDERLANDS

Aspiradora de sólidos y líquidos
Instrucciones de uso — ESPANOL

Aspirador de água e pó
Modo de utilização — PORTUGUES

Vysavač na mokré a suché sání
Návod k obsluze — ČEŠTINA

Modelle:/Modèles:/Modellen:/Modelos:/Modelos/Modely:

BOXTER 15P
BOXTER 15S
BOXTER 20S
BOXTER 30S

INHALT

Garantie 1
Warn- und Sicherheitshinweise 2-4
Doppelisolation 4
Technische Daten 5
Lieferumfang 5-7
Zusammenbau 8
Trockensaugen 9
Nasssaugen 10
Blasfunktion 11
Reinigung und Pflege 11
Einsetzen und Reinigen des Stofffilters 12
Einsetzen und Reinigen des Schaumstofffilters 12
Störungsbehebung 13
Umweltschutz 13
Ersatzfilter 13
Ersatzteile/Explosionszeichnung 14-17

Vielen Dank, dass Sie sich für diesen Nass- und Trockensauger der Marke AQUAVAC® entschieden haben. Mit AQUAVAC® können Sie gewiss sein, höchste Qualität und beste Funktionalität zu erhalten. Dieser Nass- und Trockensauger ist zum Aufsaugen von sowohl Flüssigkeiten wie auch festen Stoffen geeignet.

ZU IHRER SICHERHEIT: LESEN UND BEACHTEN SIE UNBEDINGT ALLE SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISE!

GARANTIE

Die Geräte der AQUAVAC®-Reihe sind langlebig und leistungsstark. Auf diesen AQUAVAC® Nass- und Trockensauger gilt bei Normalgebrauch eine Garantie von zwei (2) Jahren ab Kaufdatum. Aus dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die direkt oder indirekt auf übermäßigen, missbräuchlichen oder fehlerhaften Gebrauch, Fahrlässigkeit, Unfälle, unzulässige Reparaturen oder Umbauten oder mangelhafte Wartung und Instandhaltung zurückzuführen sind. Bitte bewahren Sie den Kassenzettel bzw. die Rechnung als Kaufbeleg auf.

Wir garantieren die Erhältlichkeit der für die Gerätewartung notwendigen Ersatzteile für mindestens fünf (5) Jahre nach Produktionsende.

Beim Gerätezubehör handelt es sich um Verschleißteile, deren Garantie auf einen (1) Monat begrenzt ist.

WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme des Geräts alle Sicherheits- und Bedienhinweise.

Verwenden Sie ausschließlich von AQUAVAC® empfohlenes Zubehör, um Schäden am Gerät vorzubeugen.

Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.

⚠ WICHTIG! BITTE LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM UND BEACHTEN SIE ALLE WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE. VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR VORSCHRIFTS- UND BESTIMMUNGSGEMÄSS. ANDERNFALLS KANN DIE GARANTIE ERLÖSCHEN UND DIE GEFAHR VON SACH- UND/ODER PERSONENSCHÄDEN BESTEHEN. BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN SPÄTEREN BEDARF GUT AUF.

ALLGEMEINE WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Gerät entspricht den geltenden Sicherheitsnormen für Elektrogeräte. Dennoch kann es bei fehlerhaftem Gebrauch zu Sach- und Personenschäden kommen. Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts diese Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Garantieschein, Kaufbeleg und nach Möglich auch die Originalverpackung auf.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Hausgebrauch, nicht für den gewerblichen Gebrauch ausgelegt. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien, sofern es nicht speziell hierfür konzipiert ist.
- Schützen Sie das Gerät vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und übermäßiger Nässe (z. B. Regen). Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten und beachten Sie, dass bei Bedienung mit nassen oder feuchten Händen Stromschlaggefahr bestehen kann. Stecken Sie das Gerät sofort aus, wenn der Motorblock feucht oder nass geworden ist. Stellen Sie das Gerät nicht in Wasser.
- Dieser Nass- und Trockensauger darf nur in Wohnraumklima betrieben und gelagert werden.
- Mit dem Gerät dürfen keine gesundheitsgefährdenden Stoffe und keine brennbaren Flüssigkeiten aufgesaugt werden.
- Halten Sie Ihr Gesicht (insbesondere Augen, Ohren usw.) von den Saugöffnungen fern und richten Sie das Saugrohr niemals auf Menschen oder Tiere.
- Verwenden Sie das Gerät nur seiner Bestimmung gemäß. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Schadens- und Verletzungsgefahr, für die der Hersteller nicht haftet.
- Verwenden Sie das Gerät nur sachgemäß und lassen Sie es nicht unbeaufsichtigt laufen.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch oder fehlerhafte Bedienung zurückgehen.
- Das Gerät darf nur an 230 V Wechselstrom angeschlossen werden. Wir empfehlen, eine Steckdose zu verwenden, die mit einer 16 A-Sicherung geschützt ist. Achten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit darauf, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) gesichert ist.
- Prüfen Sie vor Einschalten des Geräts, ob ein passender Staubbeutel richtig im Gerät eingesetzt ist. Nicht passende oder nicht richtig eingesetzte Staubbeutel können Funktionsstörungen am Gerät hervorrufen und zum Erlöschen der Garantie führen.
- Lassen Sie schadhafte Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einem zugelassenen Kundendienstzentrum oder einer qualifizierten Fachkraft erneuern.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zum Saugen heißer Stoffe wie Asche oder glühende Kohlen, größeren Glasscherben und spitzen oder scharfkantigen Gegenständen.
- Zum Saugen kalter Asche eignet sich der AQUAVAC® Aschesauger FIRE 2000. Dieses Gerät ist im gut sortierten Fachhandel erhältlich.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Saugen von Tonerstaub von z. B. Druckern oder Kopierern, da Tonerfarbe elektrisch leitfähig sein kann. Zudem wird Tonerstaub vom Filtersystem des Nass- und Trockensaugers nicht immer zuverlässig zurückgehalten und kann über das Saugergebläse wieder im Raum verteilt werden.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zum Saugen von Asbest oder Asbeststaub.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zum Saugen von brennbaren oder gesundheitsgefährdenden Flüssigkeiten wie Benzin, Heizöl, Säuren oder flüchtigen Chemikalien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Saugen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von mehr als 60 °C sowie von brennbaren oder giftigen Stäuben.
- Legen Sie das Gerät nicht. Achten Sie besonders bei der Arbeit auf Treppen darauf, dass das Gerät aufrecht und stabil steht.
- Stecken Sie das Gerät nach Gebrauch sowie vor dem Reinigen und dem Wechseln von Filter und Zubehör immer aus.
- Überlassen Sie die Reparatur von Elektrogeräten nur qualifiziertem Fachpersonal. Bei unsachgemäßer Reparatur kann hohe Verletzungsgefahr für den Anwender bestehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht neben laufenden Herden oder heißen Heizungen ab.
- Dieses Gerät ist nicht für die Bedienung durch Personen (einschl. Kindern) ausgelegt, die in ihren motorischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder die keine Erfahrung im Umgang mit solchen Geräten besitzen, sofern sie nicht durch eine Aufsichtsperson überwacht werden oder eine sichere Einweisung in die korrekte Bedienung des Gerätes erhalten haben. Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen!
- Stecken Sie das Gerät immer aus, bevor Sie es reinigen oder aufräumen oder wenn es über längere Zeit nicht genutzt wird. Ziehen Sie zum Ausstecken des Geräts niemals am Netzkabel, sondern nur am Netzstecker. Bauen Sie eventuell am Gerät angebrachtes Sonderzubehör wieder ab.
- Halten Sie das Gerät sauber und gepflegt. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel und keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker (nicht am Kabel, sondern am Stecker ziehen!), bevor Sie den Arbeitsbereich verlassen.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern und achten Sie darauf, dass das Netzkabel keine Stolpergefahr darstellt.
- Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Medikamente eingenommen, Alkohol oder Drogen konsumiert haben, in medizinischer Behandlung stehen oder müde sind.
- Inspizieren Sie Gerät und Netzkabel regelmäßig auf mögliche Schäden. Verwenden Sie das Gerät nicht weiter, wenn es einen Schaden aufweist.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, sondern überlassen Sie die Reparatur einem qualifizierten Fachmann. Lassen Sie schadhafte Kabel unverzüglich vom Hersteller oder einem qualifizierten Elektriker gegen ein Kabel gleichen Typs austauschen, um möglichen Stromschlag- und Verletzungsgefahren vorzubeugen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatz- und Zubehörteile. Nicht zugelassene Ersatzteile und Zubehörteile von Fremdmarken können gefährlich sein und zum Erlöschen der Garantie führen.
- Prüfen Sie bei Nutzung des Geräts häufig die Wasserstandsanzeige (Schwimmer).
- Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker, falls das Gerät Wasser verliert.
- Stellen Sie das Gerät niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser auf das Gerät tropft oder läuft.
- Beachten Sie beim Ausleeren von Schmutzwasser die geltenden Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Beachten Sie insbesondere auch die nachstehenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE:

- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Saugen von glühender Asche und spitzen oder scharfkantigen Objekten!
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen!
- Verwenden Sie das Gerät außer zum Saugen von Flüssigkeiten nicht ohne Staubbeutel und achten Sie immer darauf, dass der Staubbeutel richtig im Gerät eingesetzt ist!
- Achten Sie bei der Arbeit mit dem Gerät darauf, keine Haare, Kleidungsstücke oder Gliedmaßen von sich selbst oder anderen Personen in die Saugbürste oder die Saugdüse einzusaugen!
- Halten Sie das Gerät von Hitzequellen wie Heizungen, Herden usw. fern!

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG:

Dieses Gerät enthält Elektro- und Elektronikkomponenten und darf nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Beachten Sie bei der Entsorgung von Altgeräten unbedingt die örtlich geltenden Entsorgungsvorschriften.

NUTZUNG DER BLASFUNKTION:

- Richten Sie den Luftstrom nur auf den Arbeitsbereich.
- Verwenden Sie das Gerät nicht als Luftzerstäuber.
- Richten Sie den Luftstrom niemals direkt auf Passanten oder umstehende Personen.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern.
- Tragen Sie bei der Arbeit eine Schutzbrille.

DOPPELISOLATION

Dieser Nass- und Trockensauger ist doppelt isoliert und erfordert keine Erdung. Beachten Sie vor Reparaturen unbedingt die Hinweise zu Geräten mit Doppelisolation. Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß und wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.

☐ **DOPPELISOLATION – ERDUNG NICHT ERFORDERLICH – FÜR REPARATUREN NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN!**

WARNUNG! UM EINER MÖGLICHEN STROMSCHLAGGEFAHR VORZUBEUGEN, DAS GERÄT NIEMALS IM REGEN STEHEN LASSEN UND TROCKEN UND VOR NÄSSE GESCHÜTZT LAGERN.

Beachten Sie die Warnhinweise auf dem Motorschild.

WARNUNG! LESEN SIE ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH. LASSEN SIE DAS GERÄT NIEMALS UNBEAUFSICHTIGT LAUFEN. VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT ZUM AUFSAUGEN VON HEISSER ASCHE, GIFTIGEN KOHLENSTÄUBEN, BRENNBAREN SUBSTANZEN ODER SONSTIGEN GEFÄHRLICHEN STOFFEN UND NICHT IN DER NÄHE EXPLOSIONSFÄHIGER FLÜSSIGKEITEN UND GASE.

ACHTUNG! Saugen Sie keine Asche und Ruß, wenn der Standard-Kartuschenfilter im Gerät eingesetzt ist. Asche und Ruß können den Filter zusetzen und Schäden am Motor hervorrufen. Verwenden Sie zum Saugen von Asche einen speziellen Aschesauger und zum Saugen feiner Stäube einen geeigneten Spezialfilter (separat erhältlich).

ACHTUNG! WICHTIGER HINWEIS ZUR REPARATUR VON NASS- UND TROCKENSAUGERN MIT DOPPELISOLATION

GERÄTE MIT DOPPELISOLATION BESITZEN ANSTELLE EINER ERDUNG ZWEI GETRENNTE ISOLATIONSSYSTEME. EINE ERDUNG IST NICHT INTEGRIERT UND DARF NICHT NACHTRÄGLICH HINZUGEFÜGT WERDEN. DIE REPARATUR VON NASS- UND TROCKENSAUGERN MIT DOPPELISOLATION ERFORDERT HOHE VORSICHT UND EINE GUTE KENNTNIS DES SYSTEMS UND DARF DAHER NUR DURCH QUALIFIZIERTE KUNDENDIENSTANBIETER ERFOLGEN. FÜR DOPPELT ISOLIERTE GERÄTE DÜRFEN NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDET WERDEN. DIESES GERÄT TRÄGT ALS ZEICHEN FÜR DIE DOPPELISOLATION DAS SYMBOL MIT DEN ZWEI INEINANDER GESCHACHTELTEN QUADRATEN. ☐

• Gerät nicht ohne eingesetzten Filter verwenden.

ACHTUNG! UM VERLETZUNGEN DURCH BEWEGTE TEILE ZU VERMEIDEN, GERÄT VOR WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN IMMER AUSSTECKEN.

TECHNISCHE DATEN

Dieser Nass- und Trockensauger ist doppelt isoliert und erfordert keine Erdung. Beachten Sie vor Reparaturen unbedingt die Hinweise zu Geräten mit Doppelisolation. Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß und wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.

	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Netzspannung	230 V/50 Hz			
Leistung max.	1100 W	1100 W	1250 W	1400 W
Tankfassungsvermögen	15 Liter	15 Liter	20 Liter	30 Liter
Rohr-/Schlauchdurchmesser	35 mm			
Staubfilter zum Trockensaugen	Papier-Staubbeutel + Stoff-Filterbeutel (wiederverwendbar)			
Nassfilter zum Nasssaugen	Schaumstofffilter			

D

LIEFERUMFANG

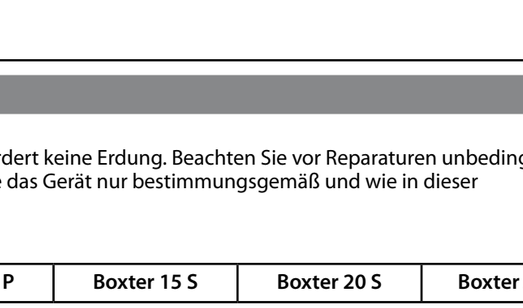
Packen Sie den Inhalt des Kartons vorsichtig aus und prüfen Sie anhand der nachstehenden Übersicht, ob alle Teile mitgeliefert wurden.

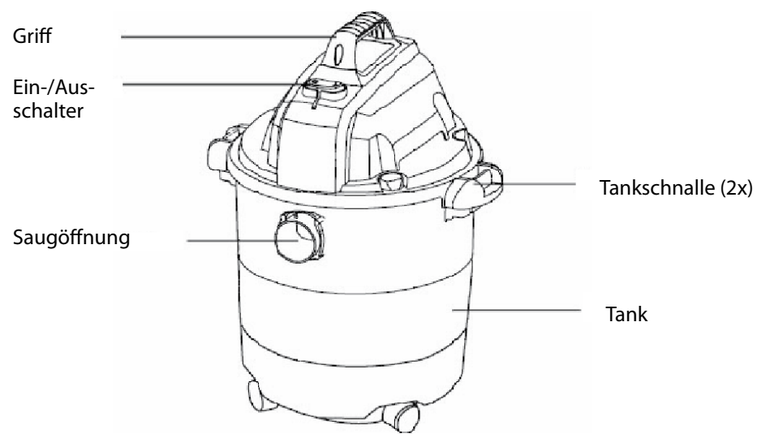
HINWEIS: Schlauch und Saugzubehör der Nass- undTrockensauger haben einen Durchmesser von 35 mm.

Modell Boxter 15 P:

Übersicht

Nr.	Beschreibung	Menge
A	Nass- und Trockensauger	1
B	Schlauch	1
C	Bodendüse	1
D	Rohrverlängerungen	3
E	Schaumstofffilter	1
F	Fugendüse	1
G	Papier-Staubbeutel	1
H	Stoff-Filterbeutel	1
I	Griff	1
J	Rollen	4
K	Bedienungsanleitung	1



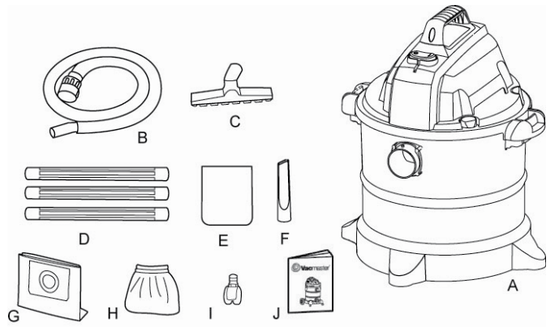


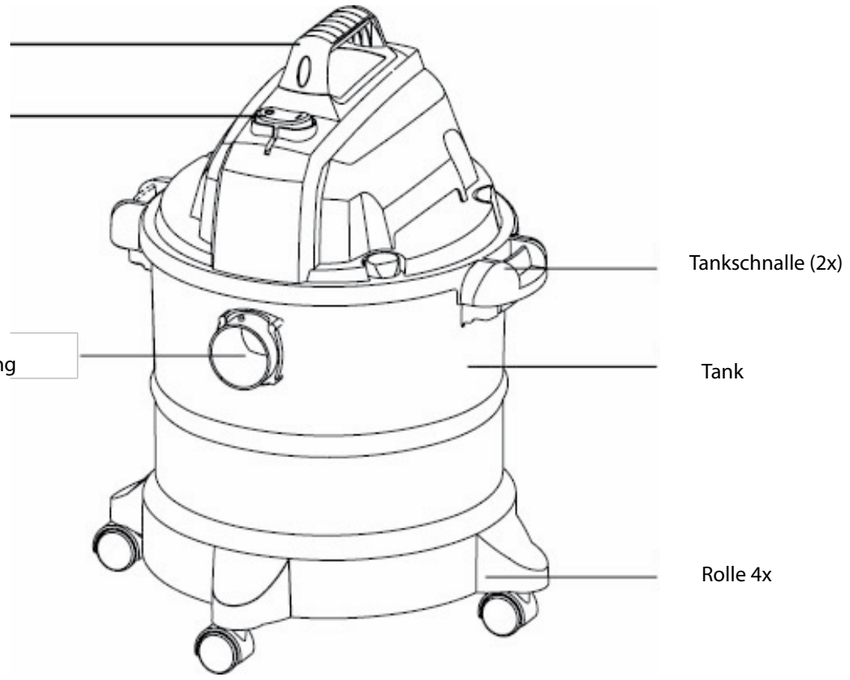
LIEFERUMFANG

Modell Boxter 15 S:

Übersicht

Nr.	Beschreibung	Menge
A	Nass- und Trockensauger	1
B	Schlauch	1
C	Bodendüse	1
D	Rohrverlängerungen	3
E	Schaumstofffilter	1
F	Fugendüse	1
G	Papier-Staubbeutel	1
H	Stoff-Filterbeutel	1
I	Rollen	4
J	Bedienungsanleitung	1



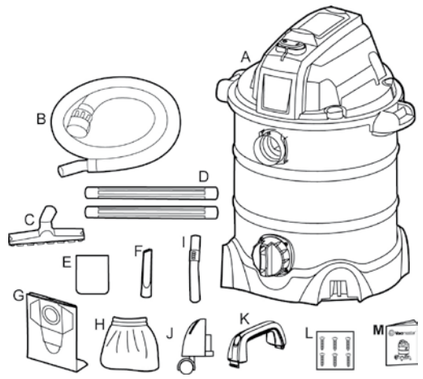


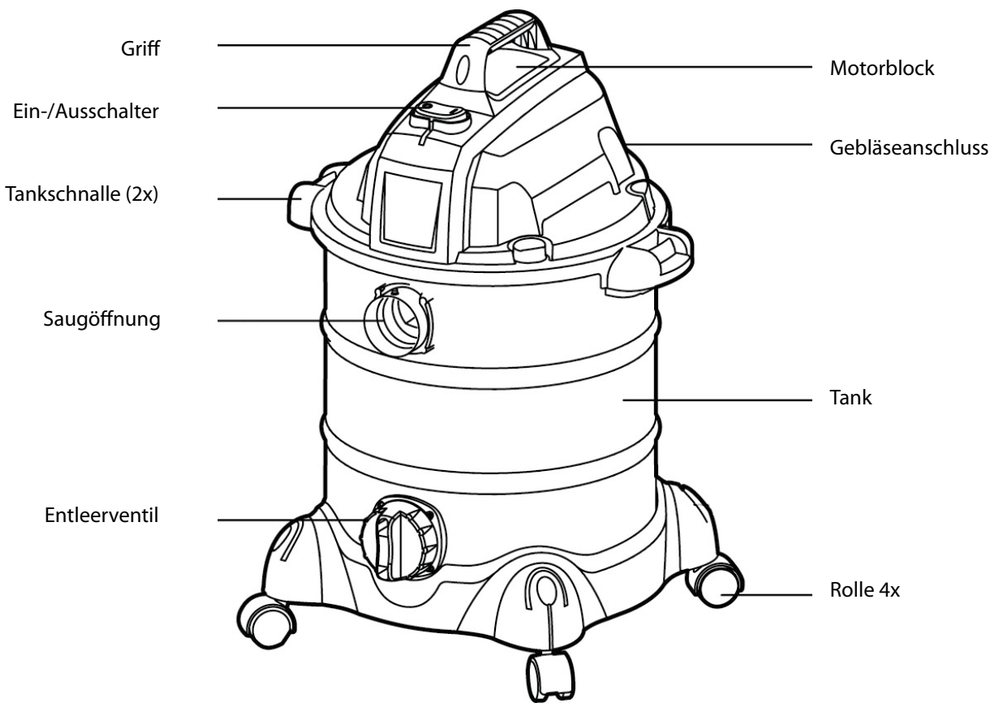
LIEFERUMFANG

Modell Boxter 20S/30S:

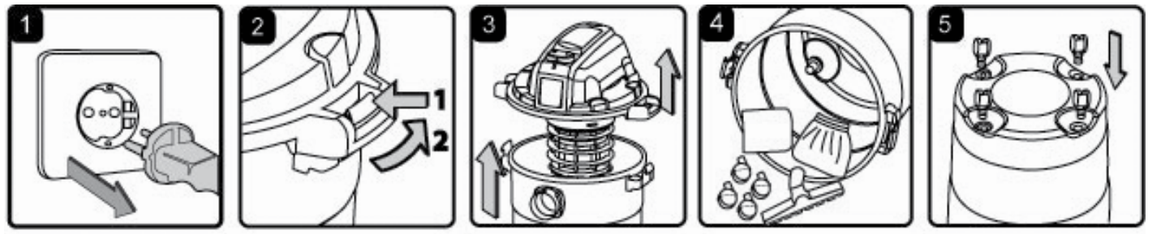
Übersicht

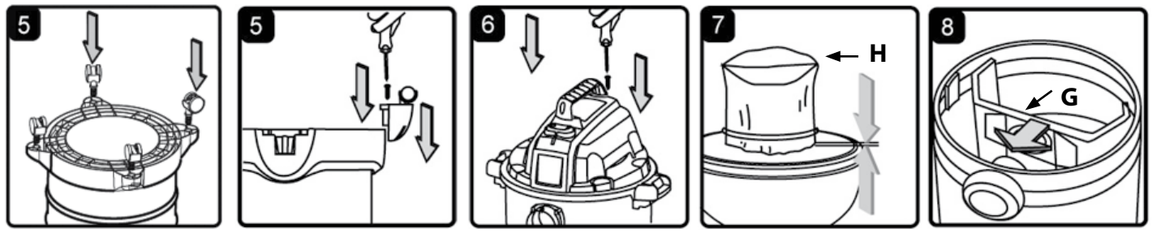
Nr.	Beschreibung	Menge
A	Nass- und Trockensauger	1
B	Schlauch	1
C	Bodendüse	1
D	Rohrverlängerungen	3
E	Schaumstofffilter	1
F	Fugendüse	1
G	Papier-Staubbeutel	1
H	Stoff-Filterbeutel	1
I	Nebenluftschieber (nur Boxter 30S)	1
J	Rollen	4
K	Griff	1
L	6 Schrauben (Beutelchen)	1
M	Bedienungsanleitung	1

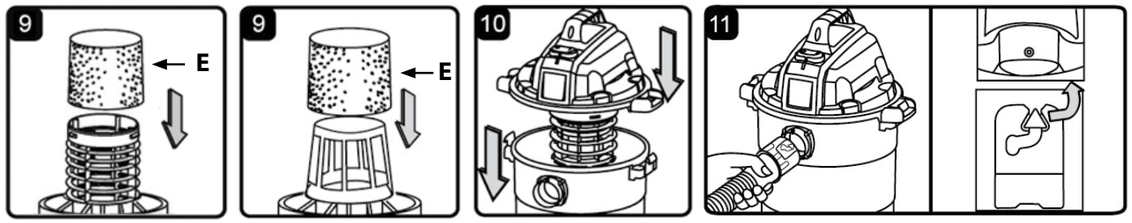




ZUSAMMENBAU







1. Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist (Abb. 1).

2. Öffnen Sie die beiden Tankschnallen, die den Motorblock auf dem Tank sichern (Abb. 2).

3. Heben Sie den Motorblock nach oben ab (Abb. 3).

4. Nehmen Sie alles Zubehör aus dem Tank (Abb. 4).

5. Boxter 15P/15S: Drehen Sie den Tank um und stecken Sie die vier Rollen ein. Achten Sie darauf, dass sie richtig einrasten (Abb. 5).

Boxter 20S/30S: Drehen Sie den Tank um und stecken Sie die vier Rollen ein. Prüfen Sie, ob sie richtig eingerastet sind und schrauben Sie sie anschließend mit vier der beiliegenden Schrauben fest (Schrauben nicht zu stark anziehen) (Abb. 5).

6. Nur Boxter 15P/20S/30S: Setzen Sie den Griff in die hierfür vorgesehenen Vertiefungen am Motorblock ein und schrauben Sie ihn mit den beiliegenden Schrauben fest (Abb. 6).

7. Setzen Sie zum Trockensaugen den Stoff-Filterbeutel (oder den als Zubehör erhältlichen Kartuschenfilter) und den Papier-Staubbeutel ein (Abb. 7 und 8).

8. Setzen Sie zum Nasssaugen den im Lieferumfang enthaltenen Schaumstofffilter ein (Abb. 9).

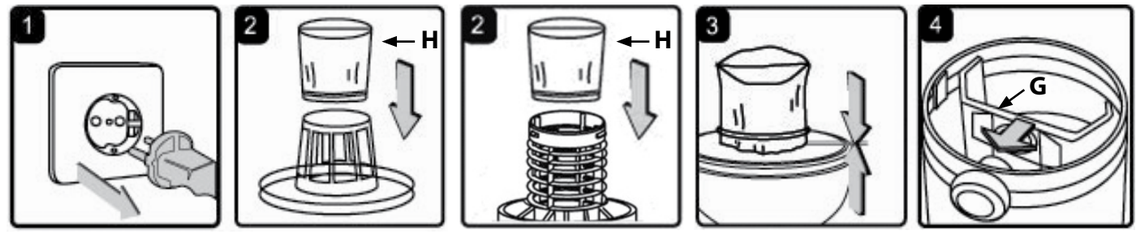
9. Setzen Sie den Motorblock wieder auf den Tank (Abb. 10).

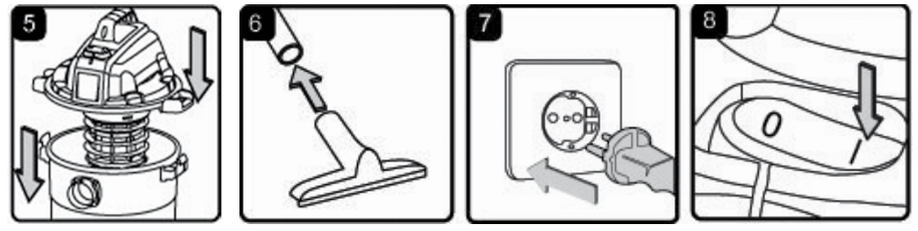
10. Richten Sie den Motorblock zu den Tankschnallen aus und schließen Sie die Schnallen. Dabei den Motorblock leicht nach unten drücken (Abb. 10).

11. Stecken Sie das breitere Schlauchende in die Saugöffnung vorne am Tank ein und verriegeln Sie die Verbindung, indem Sie das eingesteckte Schlauchende etwas drehen (Abb. 11).

12. Stecken Sie die benötigten Verlängerungen und die gewünschte Saugdüse auf das zweite Schlauchende (Abb. 12).

TROCKENSAUGEN





ACHTUNG!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts den Abschnitt „Warn- und Sicherheitshinweise“ und beachten Sie die dort aufgeführten Hinweise.

Wichtig: Saugen Sie mit dem Gerät keine gefährlichen oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf.

Bei Verwendung nicht passender Staubbeutel erlischt die Garantie.

Zum Trockensaugen muss entweder der Papier-Staubbeutel oder der Stoff-Filterbeutel eingesetzt sein.

Zum Aufsaugen feiner Stäube (Gips, Zement usw.) muss ein Kartuschenfilter (als Zubehör erhältlich) verwendet werden. Ist dieser nicht eingesetzt, können Staub und Schmutzpartikel in den Motor gelangen und dort Schäden verursachen. Bei Missachtung dieses Hinweises kann die Garantie erlöschen.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist (Abb. 1).
2. Prüfen Sie, ob der Filterbeutel sauber und trocken ist und setzen Sie ihn mittig auf die Filterhalterung auf. Schieben Sie den Filterbeutel nach unten, so dass der Gummiring den Außenring oben am Schwimmerkäfig umschließt (Abb. 2).
3. Prüfen Sie, ob der Filterbeutel den Schwimmerkäfig vollständig bedeckt und ob die Ränder des Filterbeutels richtig unter dem Gummiring liegen (Abb. 3).
4. Schieben Sie den Staubbeutel über die Saugöffnung im Tank und drücken Sie ihn nach unten, bis er sicher und fest sitzt. Achten Sie darauf, den Staubbeutel nicht zu beschädigen (Abb. 4)
5. Setzen Sie den Motorblock auf den Tank und schließen Sie die Tankschnallen (Abb. 5).

BETRIEB: TROCKENSAUGEN

6. Stecken Sie das breitere Schlauchende in die Saugöffnung vorne am Tank ein und verriegeln Sie die Verbindung, indem Sie das eingesteckte Schlauchende nach rechts drehen.
7. Stecken Sie die benötigten Verlängerungen und die gewünschte Saugdüse auf das zweite Schlauchende (Abb. 6).
8. Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Ausschalter des Geräts auf Position „Aus“ („O“) gestellt ist, bevor Sie den Netzstecker einstecken.
9. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose ein (Abb. 7).
10. Schalten Sie das Gerät ein (Ein-/Ausschalter auf Position „Ein“ („I“)) (Abb. 8).
11. Schalten Sie das Gerät nach Arbeitsende wieder aus (Ein-/Ausschalter auf Position „O“).
12. Ziehen Sie den Netzstecker.
13. Prüfen Sie regelmäßig den Staubbeutel und wechseln Sie ihn, wenn er zu zwei Drittel gefüllt ist. Der Staubbeutel ist so konzipiert, dass nur Luft, aber kein Staub durch das Papier dringen kann. Gebrauchte Staubbeutel dürfen nicht wiederverwendet werden.

WICHTIG: Verwenden Sie den Staubbeutel nicht zum Aufsaugen nasser oder scharfkantiger Objekte.

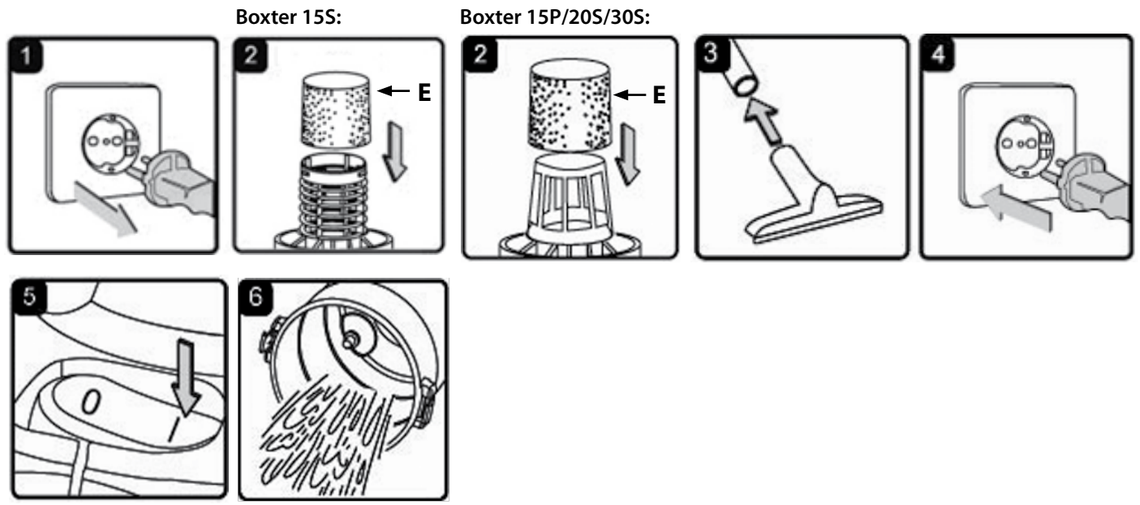
O = AUS I = EIN

Optionaler Kartuschenfilter

Bei Verwendung des optionalen Kartuschenfilters muss der Schaumstofffilter bzw. der Filterbeutel aus dem Gerät genommen werden.

Setzen Sie den Kartuschenfilter von oben in die Filterhalterung und verriegeln Sie ihn an der Basis. Der Kartuschenfilter kann nach längerem Gebrauch ausgeklopft oder mit einem Pinsel gereinigt werden.

NASSSAUGEN



ACHTUNG!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts den Abschnitt „Warn- und Sicherheitshinweise“ und beachten Sie die dort aufgeführten Hinweise.

Wichtig: Saugen Sie mit dem Gerät keine gefährlichen oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf.

Zum Nasssaugen muss der Schaumstofffilter eingesetzt sein.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen und der Tank sauber und staubfrei ist (Abb. 1).
2. Nehmen Sie Staub- und Filterbeutel aus dem Gerät. Lassen Sie nur den Schaumstofffilter in der Filterhalterung eingesetzt. Setzen Sie den Motorblock auf den Tank und schließen Sie die Tankschnallen (Abb. 2).

Verwenden Sie zum Saugen von Flüssigkeiten KEINEN Staubfilter!

BETRIEB: NASSSAUGEN

3. Stecken Sie das breitere Schlauchende in die Saugöffnung vorne am Tank ein und verriegeln Sie die Verbindung, indem Sie das eingesteckte Schlauchende nach rechts drehen. Stecken Sie die benötigten Verlängerungen und die gewünschte Saugdüse auf das zweite Schlauchende.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Ausschalter des Geräts auf Position „Aus“ („O“) gestellt ist, bevor Sie den Netzstecker einstecken.
5. Schalten Sie das Gerät ein (Ein-/Ausschalter auf Position „Ein“ („I“)).
6. Schalten Sie das Gerät nach Arbeitsende wieder aus (Ein-/Ausschalter auf Position „O“).
7. Ziehen Sie den Netzstecker.
8. Leeren, reinigen und trocknen Sie den Tank nach jedem Gebrauch (Abb. 6).

TIPP: Wenn Sie größere Flüssigkeitsmengen z. B. aus einem Spülbecken oder sonstigen Behälter saugen möchten, die Saugdüse nicht ganz eintauchen, sondern so an der Oberfläche halten, dass zusammen mit der Flüssigkeit auch Luft angesaugt werden kann.

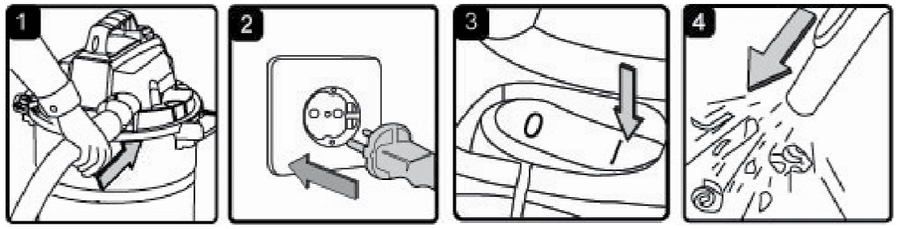
Das Gerät ist mit einem Schwimmer ausgestattet, der die Saugfunktion hemmt, sobald der Tank voll ist. Sie bemerken dies daran, dass der Motor hörbar schneller dreht. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker. Beachten Sie beim Entleeren, dass der volle Tank sehr schwer sein kann.

Nehmen Sie den Motorblock vom Tank ab und schütten Sie die aufgesaugte Flüssigkeit in einen geeigneten Behälter oder einen Ausguss. Anschließend können Sie den Motorblock wieder auf den Tank aufsetzen und weitersaugen.

Schalten Sie das Gerät nach Arbeitsende aus und ziehen Sie den Netzstecker. Leeren Sie den Tank und reinigen und trocknen Sie ihn innen und außen, bevor Sie ihn aufräumen.

Wichtig! Nach dem Nasssaugen muss der Schaumstofffilter wieder herausgenommen und ein Staubfilter eingesetzt werden, damit das Gerät wieder zum Trockensaugen genutzt werden kann.

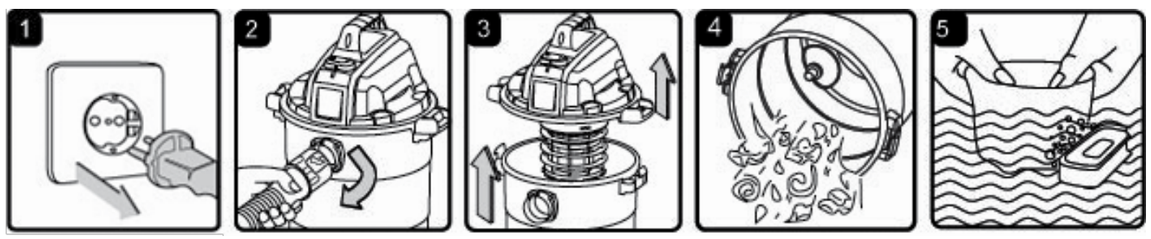
BLASFUNKTION



1. Stecken Sie das breitere Schlauchende in den Gebläseanschluss oben am Motorblock (Abb. 1).
2. Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Ausschalter des Geräts auf Position „Aus“ („O“) gestellt ist, bevor Sie den Netzstecker einstecken (Abb. 2).
3. Schalten Sie das Gerät ein (Abb. 3).
4. Das Gerät bläst nun Luft durch den Schlauch. Diese Funktion kann genutzt werden, um im Schlauch steckende Objekte zu lösen (Abb. 4).

ACHTUNG! Falls sich die Verstopfung im Schlauch nach einigen Sekunden nicht gelöst hat, Gerät ausschalten und Schlauch von Hand reinigen.

REINIGUNG UND PFLEGE



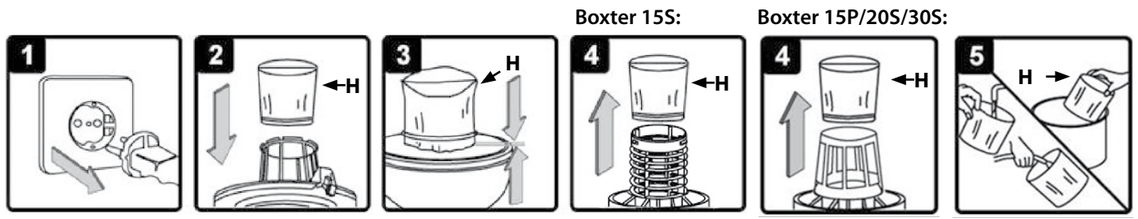
ACHTUNG! STECKEN SIE DAS GERÄT IMMER AUS, BEVOR SIE DEN MOTORBLOCK VOM TANK ABHEBEN.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist (Abb. 1).
2. Bauen Sie den Schlauch vom Tank ab (Abb. 2).
3. Öffnen Sie die Tankschnallen und heben Sie den Motorblock vom Gerät (Abb. 3).
4. Entfernen Sie allen Schmutz und alle Ablagerungen aus Tank und Schlauch (Abb. 4).
5. Waschen Sie den Schaumstofffilter mit Wasser und einem milden Seifenreiniger aus (Abb. 5).
6. Prüfen Sie Schlauch, Anschlüsse und Netzkabel auf mögliche Schäden (Abb. 6).
7. Prüfen Sie nach Herausnehmen des Schaumstofffilters den Schwimmer. Dazu den Motorblock am Griff fassen und vorsichtig umdrehen, so dass die Filterhalterung nach oben zeigt. Der Schwimmer muss sich ungehindert auf und ab bewegen.

WICHTIG! Reinigen oder wechseln Sie den Filterbeutel regelmäßig, um seine optimale Leistung zu bewahren. BEIM TROCKENSAUGEN MUSS IMMER EIN STAUBFILTER VERWENDET WERDEN! Wird das Gerät ohne Filterbeutel (oder ohne optionalen Kartuschenfilter) genutzt, kann der Motor durchbrennen und die Garantie erlöschen. Halten Sie für den Bedarfsfall stets Ersatzfilter bereit.

HINWEIS: Die im Lieferumfang enthaltenen Filter sind aus hochwertigen Materialien gefertigt und halten auch kleine Staubpartikel zurück. Der Filterbeutel darf nur zum Trockensaugen verwendet werden. Wird dieser Stofffilter nass, setzt er sich schnell zu und lässt sich nur noch schwer reinigen. Handhaben Sie diesen Filter beim Ein- und Ausbauen und Reinigen vorsichtig. Vergewissern Sie sich, dass er keine Risse oder kleinen Löcher aufweist. Schon ein kleines Loch genügt, damit Staub in den Motor gelangen und/oder wieder im Raum verteilt werden kann. Tauschen Sie löchrige oder zerrissene Filter unverzüglich aus.

EINSETZEN UND REINIGEN DES STOFFFILTERS



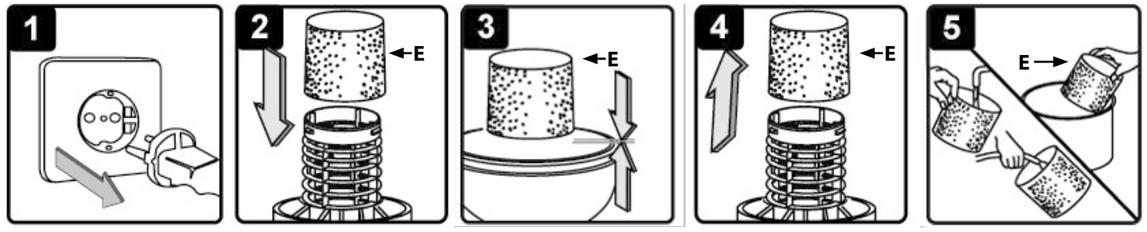
Einsetzen des Filterbeutels (wiederverwendbarer Stofffilter)

1. Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist (Abb. 1).
2. Heben Sie den Motorblock vom Gerät und drehen Sie ihn um.
3. Ziehen Sie den Filterbeutel über den Schwimmerkäfig. Achten Sie darauf, dass der Schwimmerkäfig komplett vom Filter bedeckt wird (Abb. 2 und 3).
4. Setzen Sie den Motorblock wieder auf den Tank.

Ausbauen und Reinigen des Filterbeutels

1. Heben Sie den Motorblock vom Gerät und drehen Sie ihn um.
2. Ziehen Sie den Filterbeutel vorsichtig vom Schwimmerkäfig (Abb. 4). Reinigen Sie ihn, indem Sie ihn ausklopfen und ausbürsten. Gehen Sie dazu am besten ins Freie, um den Staub nicht im Wohnraum zu verteilen.
3. Waschen Sie den Filterbeutel mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel aus und spülen Sie ihn gut mit klarem Wasser nach (Abb. 5).
4. Lassen Sie ihn 24 Stunden an der Luft trocknen, bevor Sie ihn wieder in das Gerät einsetzen.

EINSETZEN UND REINIGEN DES SCHAUMSTOFFFILTERS



Einsetzen des Schaumstofffilters

1. Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist (Abb. 1).
2. Heben Sie den Motorblock vom Gerät und drehen Sie ihn um. Ziehen Sie den Filterbeutel wie beschrieben vom Schwimmerkäfig ab.
3. Schieben Sie den Schaumstofffilter über den Schwimmerkäfig. Achten Sie darauf, dass der Schwimmerkäfig komplett vom Filter bedeckt wird (Abb. 2 und 3).
4. Setzen Sie den Motorblock wieder auf den Tank.

Reinigen des Schaumstofffilters

1. Heben Sie den Motorblock vom Gerät und drehen Sie ihn um. Ziehen Sie den Schaumstofffilter vorsichtig vom Schwimmerkäfig (Abb. 4).
3. Waschen Sie ihn mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel aus und spülen Sie ihn gut mit klarem Wasser nach (Abb. 5).
4. Lassen Sie ihn 24 Stunden an der Luft trocknen, bevor Sie ihn wieder in das Gerät einsetzen.

STÖRUNGSBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursachen	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht.	1) Kein Strom.	1) Prüfen Sie die Stromversorgung.
	2) Netzkabel, Ein-/Ausschalter oder Motor defekt.	2) Lassen Sie die defekte Komponente von einem qualifizierten Kundendienstanbieter untersuchen und reparieren oder austauschen.
	3) Tank voll.	3) Leeren Sie den Tank
Aus der Motorabdeckung dringt Staub.	1) Staubbeutel nicht eingesetzt oder beschädigt.	1) Setzen Sie einen Staubbeutel ein oder wechseln Sie ihn.
Die Saugkraft ist niedriger als gewöhnlich, die Motordrehzahl höher als normal oder das Gerät vibriert.	1) Staubbeutel voll, Saugdüse, Schlauch, Saugöffnung oder Filterbeutel verstopft oder zugesetzt.	1) Wechseln Sie den Staubbeutel. Vergewissern Sie sich, dass Saugdüse, Schlauch und Saugöffnung frei sind. Ziehen Sie den Stofffilter ab und reinigen Sie ihn. Setzen Sie ihn erst vollständig getrocknet wieder ein. Wir empfehlen, zur Sicherheit einen neuen Filterbeutel zu verwenden

UMWELTSCHUTZ

WICHTIGER HINWEIS:

RECYCLING VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN

Dieses Gerät trägt gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE-Richtlinie) das Zeichen mit der durchgestrichenen Mülltonne, das darauf hinweist, dass das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

Bringen Sie das Gerät zur Entsorgung zu einer ausgewiesenen Sammel-, Verwertungs- oder Recyclingstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Auskünfte erteilt die für Ihren Wohnort zuständige Abfallbehörde) oder zurück zu dem Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. (Das Zurückbringen zum Händler berechtigt nicht auf Ersatz oder Erstattung). Mit dieser kleinen Geste leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt, der natürlichen Ressourcen und der Gesundheit der Menschen.

ERSATZFILTER

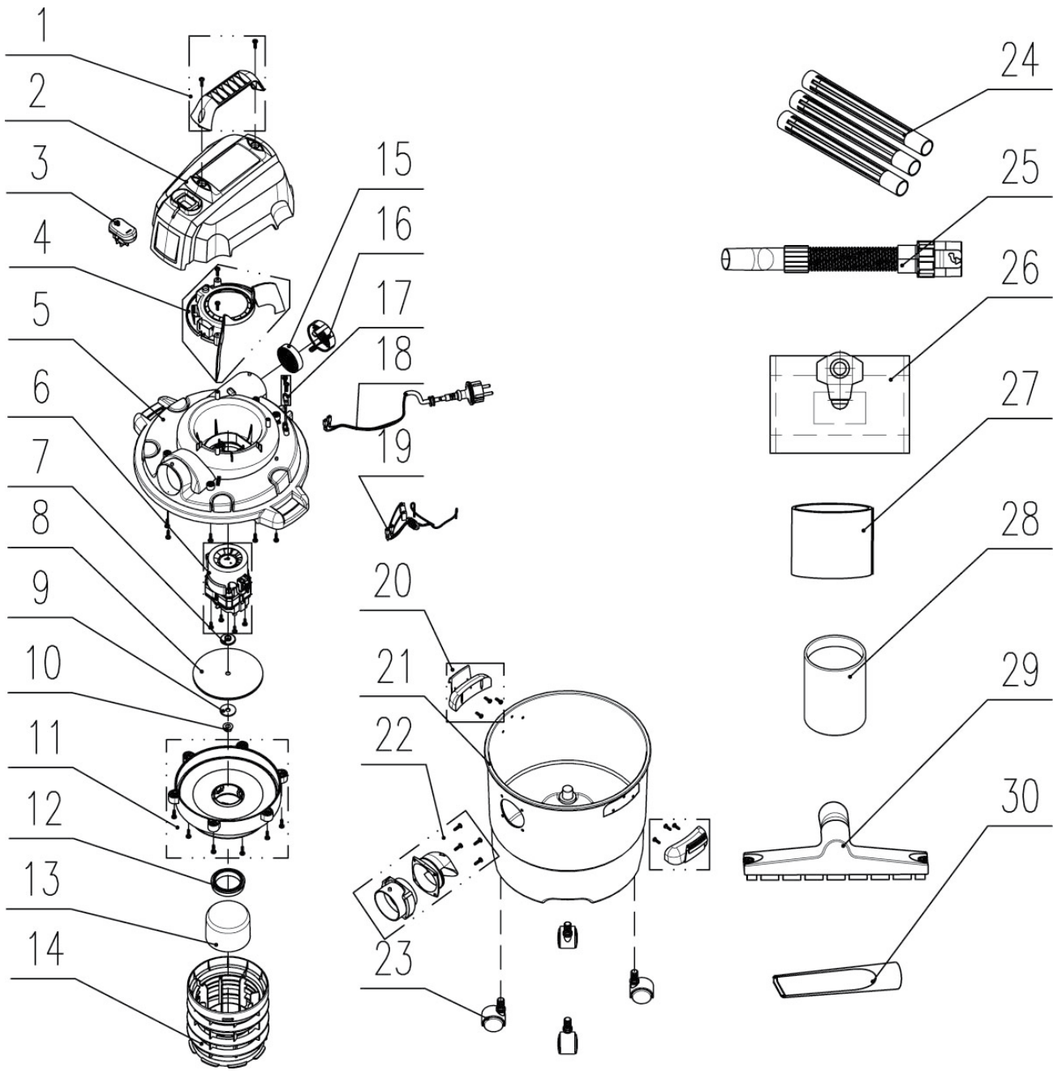
	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Papier-Staubbeutel 15 Liter 45120822	•	•		
Papier-Staubbeutel 20 Liter 45120271			•	
Papier-Staubbeutel 30 Liter 45120272				•
Faltenfilter 45120276	•	•	•	•
Stoff-Filterbeutel mit Gummizug 45120846	•	•	•	•
Schaumstofffilter Standard, 45120823	•	•	•	•

Technische Änderungen vorbehalten!

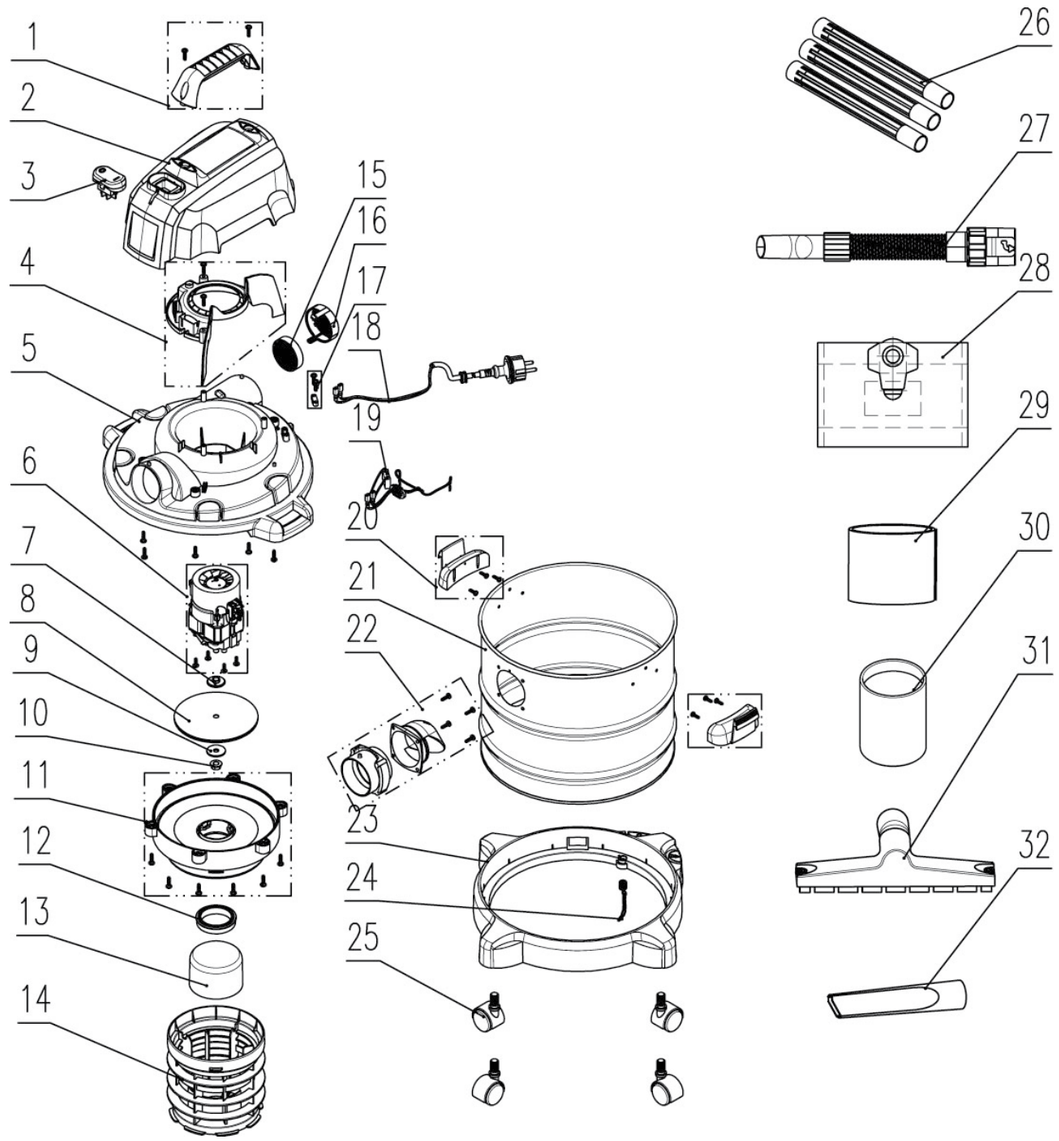
Glen Dimplex Deutschland GmbH
Marketing/Vertrieb/Auftragsannahme:
Nordostpark 3 - 5 • D-90411 Nürnberg
Telefon: +49 (0) 9 11/6 57 19 - 90
Telefax: +49 (0) 9 11/6 57 19 - 688
www.ewt-glendimplex.de
E-Mail:sales@glendimplex.de

Kundendienst – Deutschland
Service-Telefon: +49 (0) 9 11/6 57 19 - 719
Service-Fax: +49 (0) 1805-355 467
Service-Portal: www.ewt-eio.de
Service-E-Mail: service@glendimplex.de

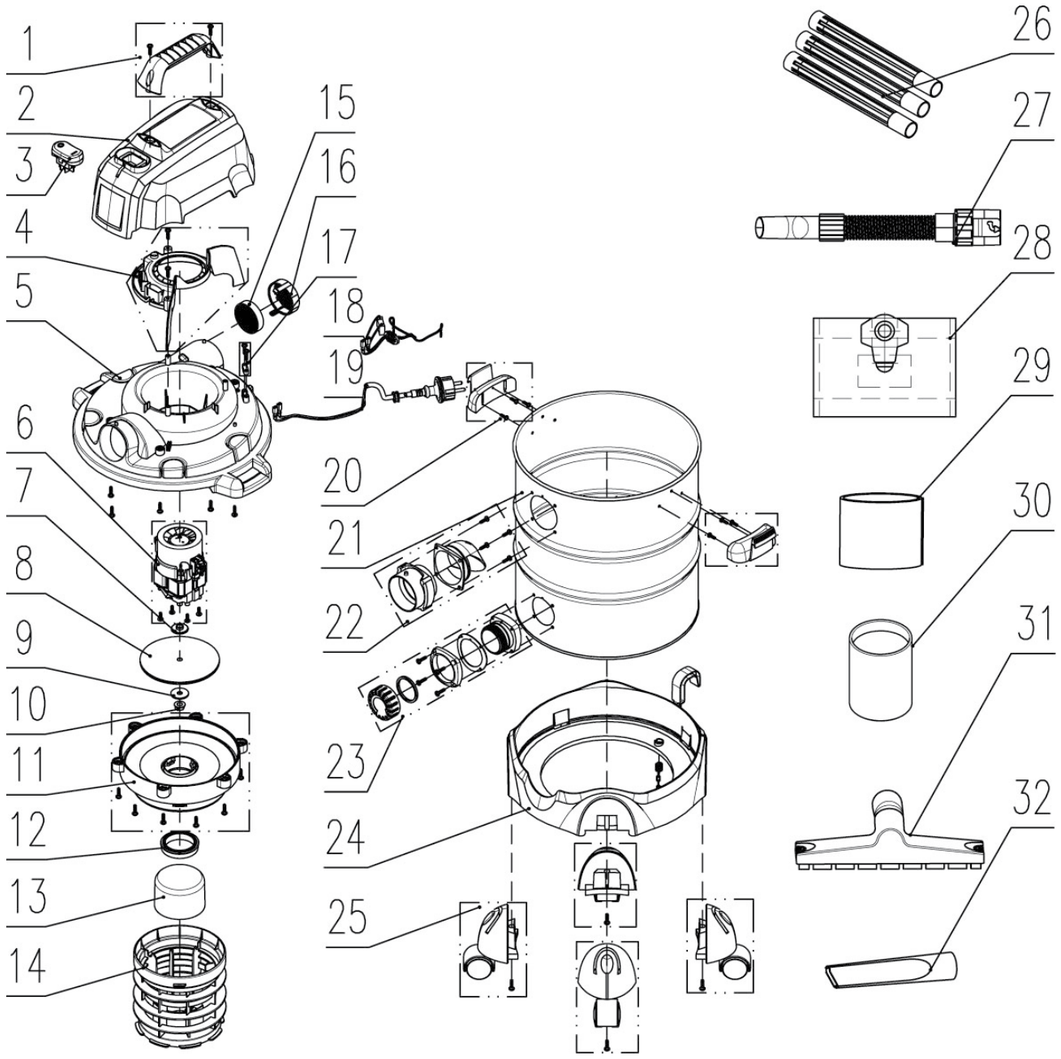
BOXTER 15P



BOXTER 15S



BOXTER 20S



BOXTER 30S

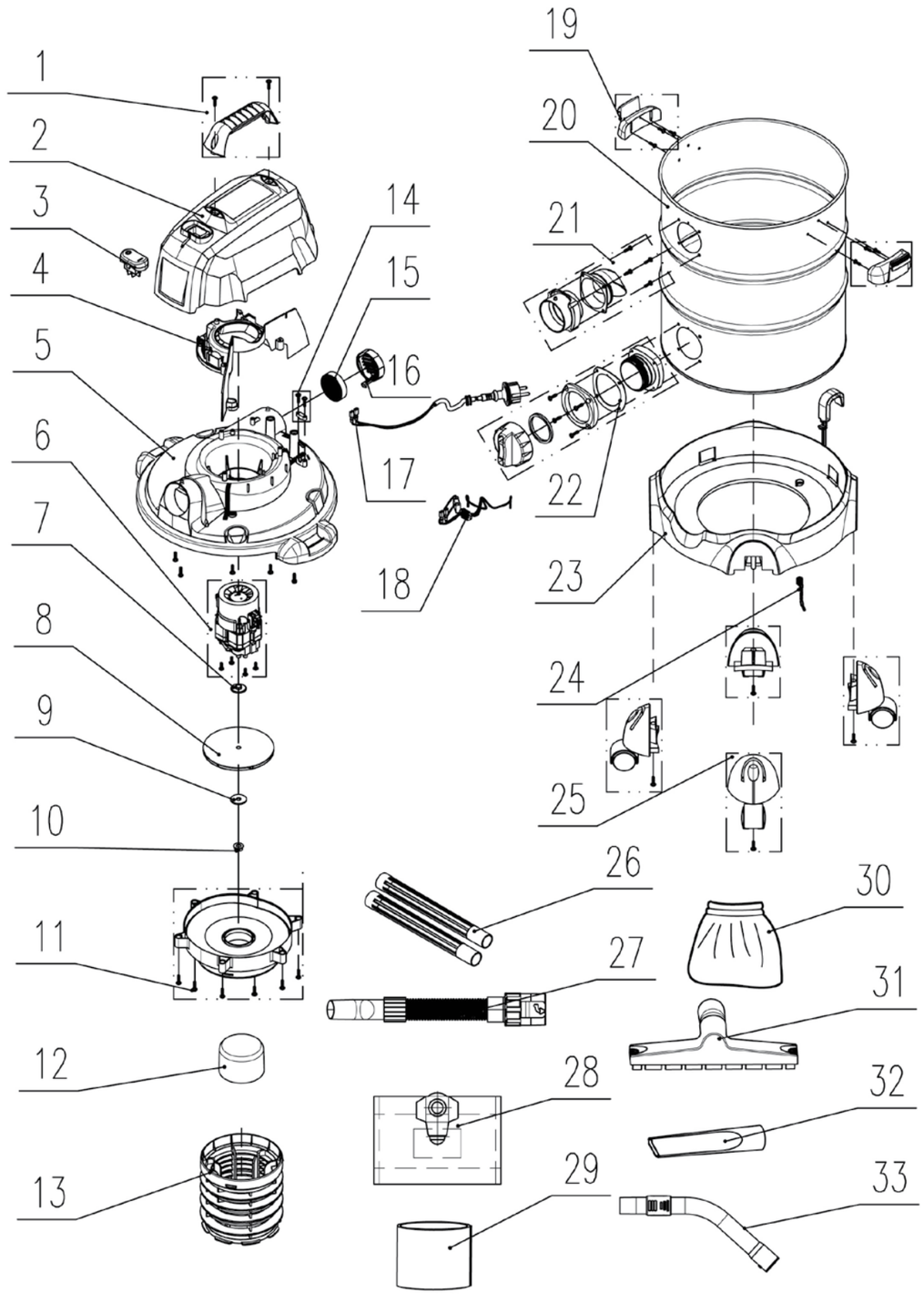


TABLE DES MATIERES

Garantie 18
Sécurité et avertissements....18-20
Double isolation instruction....20
Caractéristiques 21
Déballer et vérifier le contenu du carton....21-23
Instructions de montage 24
Aspiration des poussières 25
Aspiration des liquides....26
Fonction de soufflage....27
Entretien....27
Installer & nettoyer le filtre à cartouche....28
Installer le filtre à mousse....28
Dépannage....29
Protection de l'environnement 29
Filtres de rechange 29
Vue éclatée et pièces détachés 30-33

Merci d'avoir acheté cet aspirateur AQUAVAC® eau et poussières. Vous pouvez être sûr qu'avec AQUAVAC®, vous avez acquis un produit de haute qualité conçu pour un fonctionnement optimal.
Cet aspirateur est capable de ramasser des liquides et des matériaux solides.

POUR VOTRE SÉCURITÉ: LIRE ATTENTIVEMENT ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS!

GARANTIE

AQUAVAC® vous propose un produit durable et performant. Cet aspirateur AQUAVAC® est assorti d'une garantie de deux (2) ans à compter de la date d'achat sous les conditions d'utilisation normales. La garantie ne s'applique pas aux dommages dus directement ou indirectement à une utilisation abusive, à la négligence, à une utilisation non conforme, aux accidents, réparations non conformes ou modifications ainsi qu'à un défaut d'entretien. Veuillez conserver votre bon de caisse/ facture comme preuve de votre achat.

Nous garantissons la disponibilité des pièces détachées nécessaires à la maintenance de cet appareil pendant une durée de 5 ans minimum après l'arrêt de la fabrication du produit.

Les accessoires de cet appareil sont des consommables et leur garantie est limitée à un (1) mois.

RECOMMANDATIONS ET MISES EN GARDE

IMPORTANTS AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Lire attentivement et comprendre toutes les instructions, avant de mettre en marche l'appareil.

Pour éviter des dommages à votre aspirateur eau et poussières, utilisez seulement des accessoires recommandés par AQUAVAC®.

Uniquement pour l'usage domestique/privé.

⚠ IMPORTANT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI. RESPECTEZ LES OBLIGATIONS CONCERNANT LA SECURITE AINSI QUE LES MISES EN GARDE ET LES CONSIGNES DE SECURITE. UTILISEZ L'APPAREIL UNIQUEMENT SELON LES NORMES ET LES UTILISATIONS POUR LESQUELLES IL EST PREVU. DANS LE CAS CONTRAIRE, CELA PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES AUX BIENS ET/OU AUX PERSONNES ET ENTRAÎNER L'ANNULATION DE LA GARANTIE. CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI EN VUE D'UNE UTILISATION ULTERIEURE.

RECOMMANDATIONS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS

- Cet appareil répond aux prescriptions de sécurité en vigueur pour les appareils électriques. Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages corporels et matériels. Veuillez lire avec attention et intégralement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Conservez le mode d'emploi, le bon de garantie et la preuve d'achat ainsi que, si possible, également l'emballage.
- Cet appareil est prévu exclusivement pour l'utilisation dans le domaine privé et pour l'usage prévu. L'appareil ne convient pas pour un usage industriel. N'utilisez pas l'appareil en plein air (dans la mesure où il n'est pas spécialement conçu pour une utilisation en plein air). N'exposez pas l'appareil au rayonnement de la chaleur, ou rayonnement solaire direct ou à une très forte humidité (par ex à la pluie). Ne plongez pas l'appareil dans un liquide quelconque et faites attention aux risques de dommages que présentent les mains mouillées ou humides. Débranchez immédiatement la fiche secteur si la partie moteur de l'appareil se retrouve mouillée ou humide. Ne posez pas l'appareil dans l'eau.
- Cet aspirateur eau et poussière ne doit être utilisé et stocké que dans la maison d'habitation.
- L'appareil est destiné à aspirer des matières non dangereuses pour la santé et des liquides non inflammables.
- Ne tenez pas les raccordements devant votre visage (en particulier les yeux, les oreilles, etc.…) Ne dirigez jamais le suceur sur des personnes ou des animaux.
- Utilisez l'appareil uniquement pour les usages auxquels il est destiné. D'autres types d'utilisation sont aux

risques et périls de l'utilisateur et peuvent être dangereux.
- Ne sont pas autorisées les utilisations autres que celles prévues et le fonctionnement sans surveillance.
- Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des dégâts dus à une utilisation non conforme ou à une manipulation incorrecte.
- Brancher l'appareil uniquement sur le courant alternatif de 230 volts. Il est recommandé que la prise soit protégée par un fusible 16 ampères. Pour votre sécurité! Vérifiez toujours que votre réseau électrique soit protégé avec un disjoncteur différentiel.
- Assurez-vous que le sac à poussières approprié est bien placé dans son logement avant d'utiliser l'appareil. Des sacs à poussières inadaptés ou mal ajustés peuvent provoquer un dysfonctionnement de l'appareil et entrainer l'annulation de la garantie.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente agréé ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- N'aspirez ni cendres ni charbon incandescents ou autres, ni éclats de verre d'une certaine dimension, ni objets pointus.
- Si vous voulez aspirer des cendres froides vous pouvez le faire avec notre vide cendres FIRE 2000. Cet appareil est disponible auprès de votre revendeur spécialisé.
- N'aspirez pas de poussière de toner, utilisée par ex. dans les imprimantes ou les photocopieurs, car elle peut être conductrice d'électricité. Par ailleurs, elle pourrait ne pas être filtrée entièrement par le système de filtre de l'aspirateur eau et poussières et pourrait ainsi être rejetée dans l'atmosphère de la pièce par la soufflerie.
- Ne jamais aspirer de l'amiante ou de la poussière d'amiante.
- Ne jamais aspirer de liquides inflammables ou toxiques tels qu'essence, huile, acide ou autres substances volatiles.
- Ne jamais aspirer de liquides chauffés à plus de 60°C ni de poussières toxiques ou inflammables.
- Ne jamais poser l'appareil sur le côté. En particulier dans les escaliers, veillez à lui conserver une position horizontale et une stabilité suffisante.
- Toujours débrancher la fiche secteur après utilisation et avant nettoyage ou remplacement du filtre ou de l'accessoire.
- Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par un personnel spécialisé.
- Une réparation non conforme peut entrainer des risques importants pour l'utilisateur.
- Ne pas ranger l'appareil directement près d'un poêle ou d'un radiateur très chaud.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de cet appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil !
- Débrancher toujours l'appareil pour le nettoyer ou le ranger et débrancher la fiche secteur de la prise si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant un certain temps. Pour débrancher l'appareil, ne jamais tirer sur le câble, mais sur la fiche elle-même. Enlevez aussi de l'appareil les accessoires spéciaux éventuellement installés.
- Maintenez l'appareil propre. Pour le nettoyage n'utilisez ni solvants, ni produits de nettoyage contenant des solvants.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance. Si vous quittez la zone d'utilisation, éteignez l'appareil ou retirez la fiche secteur de la prise (pour cela, ne tirez pas sur le câble, mais sur la fiche).
- Afin de protéger les enfants des risques présentés par les appareils électriques domestiques, veillez à ce que le câble ne présente pas le risque de les faire trébucher et à ce que les enfants n'aient pas accès à l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes sous l'effet de médicaments, de l'alcool ou d'une drogue, si vous avez un traitement médical en cours ou si vous êtes fatigué.
- Veillez régulièrement à ce que l'appareil et le câble d'alimentation ne soient pas abîmés. N'utilisez pas un appareil endommagé.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-mêmes. Confiez toujours la réparation à un technicien agréé. Faites remplacer un câble détérioré sans délai exclusivement par le fabricant ou un électricien, qualifié contre un câble de même type afin de prévenir tout risque de décharge électrique et de blessure.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Des pièces non agréées ou des accessoires d'une autre marque peuvent constituer une source de danger et entraîner l'annulation de la garantie.
- Vérifier assez souvent le flotteur.
- Si vous constatez une fuite de liquide sur votre appareil, arrêtez le immédiatement et débrancher la fiche secteur.

- Ne posez jamais l'appareil dans l'eau. Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui coule sur l'appareil.
- Lors de l'élimination de l'eau souillée, respectez les dispositions légales.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et sûr hors de la portée des enfants.
- Respectez aussi particulièrement les « consignes de sécurité particulières » ci-dessous.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES :

- N'aspirez ni cendres incandescentes ni objets pointus ou tranchants !
- N'utilisez pas l'appareil dans des locaux humides !
- N'utilisez pas l'appareil sans sac à poussière (sauf pour aspirer du liquide). Veillez à ce que le sac à poussière soit toujours placé correctement dans l'appareil !
- Lors de l'utilisation de l'appareil, veillez à ce que la brosse ou le suceur de l'appareil n'aspire pas la chevelure de quelqu'un, un vêtement ou un membre !
- Maintenez l'aspirateur loin des sources de chaleur telles que radiateurs, poêles, etc. !

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LA MISE AU REBUT :

Cet appareil contient des composants électriques et électroniques et ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Il convient impérativement de respecter la législation locale en vigueur.

UTILISATION COMME SOUFFLEUR:

- Dirigez l'air uniquement sur l'espace de travail
- N'utilisez pas l'appareil comme pulvérisateur d'air.
- Ne visez pas directement vers des passants ou des personnes.
- Maintenez les enfants loin de l'appareil.
- Portez des lunettes de protection.

DOUBLE-ISOLATION

Cet aspirateur comporte une double isolation qui évite la mise à la terre. Lisez les instructions pour les interventions sur un appareil double isolation avant toute réparation. Utilisez cet appareil comme décrit dans le mode d'emploi.

⧈ DOUBLE ISOLATION – LA MISE À TERRE N'EST PAS NÉCESSAIRE – POUR L'ENTRETIEN UTILISEZ UNIQUEMENT PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

AVERTISSEMENT: POUR REDUIRE LE RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE N'EXPOSEZ JAMAIS CET APPAREIL À LA PLUIE. ENTREPOSEZ L'ASPIRATEUR DANS UN ENDROIT SEC ET PROTEGE.

Tenez compte des avertissements qui se trouvent sur l'unité motrice.

AVERTISSEMENT: POUR VOTRE SÉCURITÉ, LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. NE LAISSEZ JAMAIS L'APPAREIL EN MARCHE SANS SURVEILLANCE. N'ASPIREZ PAS DES CENDRES CHAUDES, CHARBON TOXIQUE, COMBUSTIBLES OU AUTRES SUBSTANCES DANGEREUSES.

N'UTILISEZ PAS À PROXIMITÉ DES LIQUIDES OU GAZ EXPLOSIFS.

ATTENTION! N'aspirez pas de poussière de cheminée, de suie ou de cendres avec le filtre à cartouche standard. Ces poussières pourraient détériorer le filtre et provoquer des dommages dans le moteur. Pour aspirez des cendres, utilisez un bidon vide-cendres et pour des poussières fines utilisez un filtre approprié (à acheter séparément).

ATTENTION: INTERVENTIONS SUR UN ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE DOUBLE ISOLATION

AVEC UN ASPIRATEUR DOUBLE ISOLATION, DEUX SYSTEMES D'ISOLATION SONT PREVUS AU LIEU D'UNE MISE A LA TERRE. AUCUN MOYEN DE MISE A LA TERRE N'EST PREVU NI NE DOIT ETRE AJOUTE. LES REPARATIONS SUR UN ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE DOUBLE ISOLATION REQUIERENT D'EXTREMES PRECAUTIONS, UNE BONNE CONNAISSANCE DU SYSTEME ET DOIVENT ETRE EFFECTUEES UNIQUEMENT PAR UN SERVICE APRES VENTE QUALIFIE. LES PIECES DE RECHANGE POUR UN APPAREIL DOUBLE ISOLATION DOIVENT ETRE DES PIECES D'ORIGINE. VOTRE APPAREIL COMPORTE LE SYMBOLE DOUBLE CARRE QUI INDIQUE CETTE DOUBLE ISOLATION. ⧈

• N'utilisez pas sans filtre monté.

ATTENTION: POUR REDUIRE LE RISQUE DE BLESSURES PAR DES PARTIES MOBILES, DECONNECTER L'APPAREIL DU RESEAU ÉLECTRIQUE AVANT TOUTE INTERVENTION.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Cet aspirateur comporte une double isolation qui évite la mise à la terre. Lisez les instructions pour les interventions sur un appareil double isolation avant toute réparation. Utilisez cet appareil comme décrit dans le mode d'emploi.

	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Tension de réseau	230 V/50 Hz			
Puissance max.	1100 W	1100 W	1250 W	1400 W
Volume du réservoir	Cuve 15L	Cuve15L	Cuve 20L	Cuve 30L
Système de tuyaux	35 mm			
Filtre poussière	sac en papier + pochette filtrante (filtre tissu réutilisable)			
Filtre liquide	mousse			

F

LISTE DES ELEMENTS

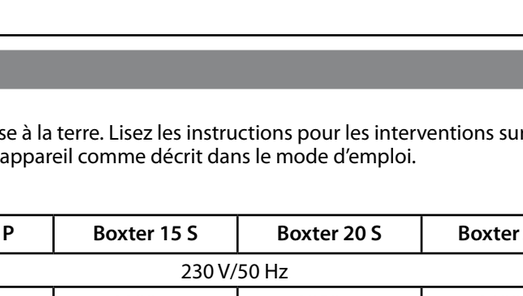
Déballez avec précaution le contenu du carton. Vérifiez chaque composant à l'aide de la liste ci-dessous.

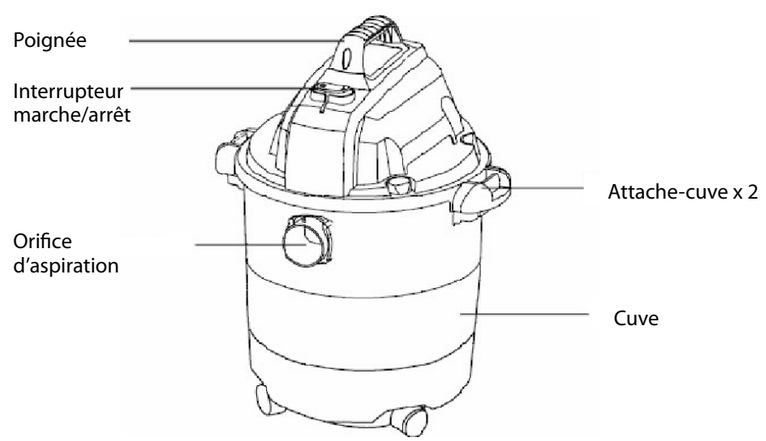
REMARQUE: Le flexible et les accessoires de cet aspirateurs sont en 35mm de diamètre.

Modèle Boxter 15 P:

Liste

Key	Description ..... QTE
A	Aspirateur 1
B	Flexible 1
C	Bec pour sol 1
D	Rallonges 3
E	Filtre mousse 1
F	Bec fente 1
G	Sac à poussières 1
H	Pochette filtrante (filtre tissu) 1
I	Poignée 1
J	Roulettes 4
K	Mode d'emploi 1



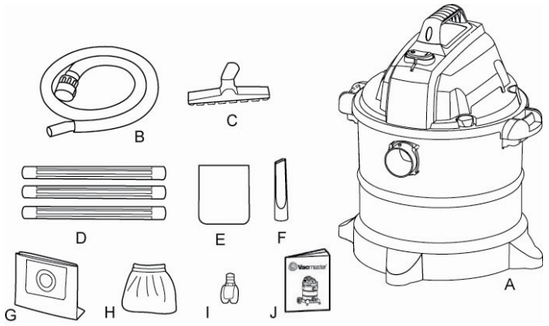


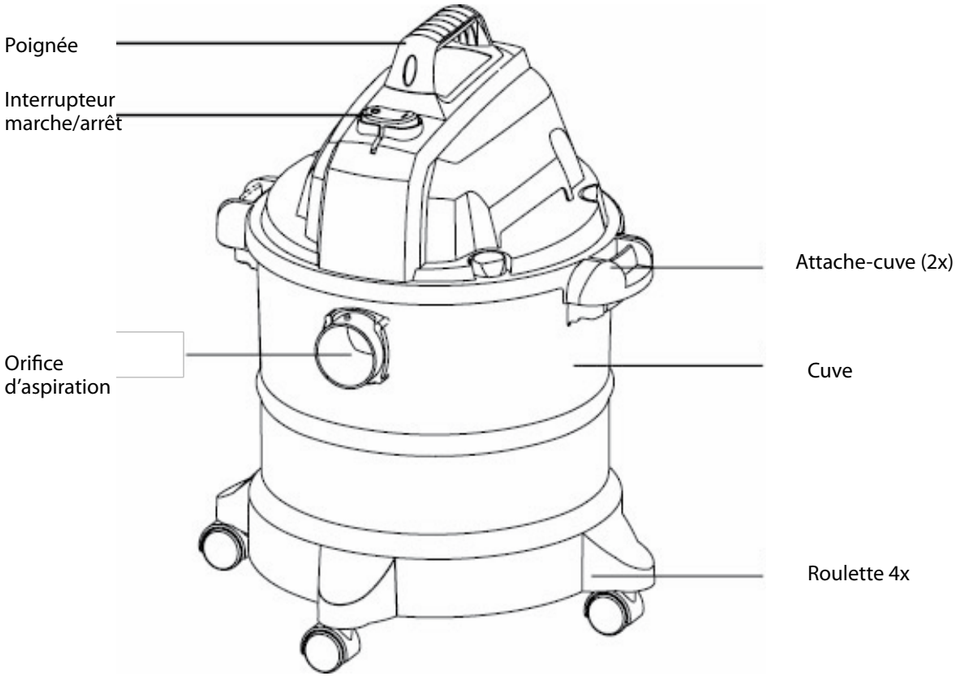
LISTE DES ELEMENTS

Modèle Boxter 15 S:

Liste

Key	Description	QTE
A	Aspirateur	1
B	Flexible	1
C	Bec pour sol	1
D	Rallonges	3
E	Filtre mousse	1
F	Bec fente	1
G	Sac à poussières	1
H	Pochette filtrante (filtre tissu)	1
I	Roulettes	4
J	Mode d'emploi	1



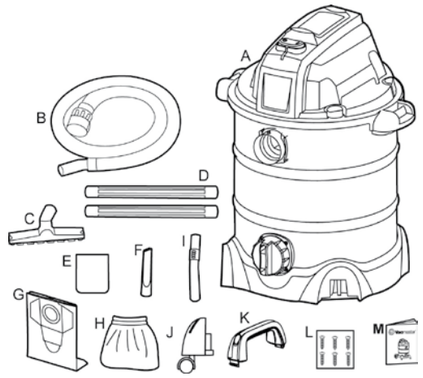


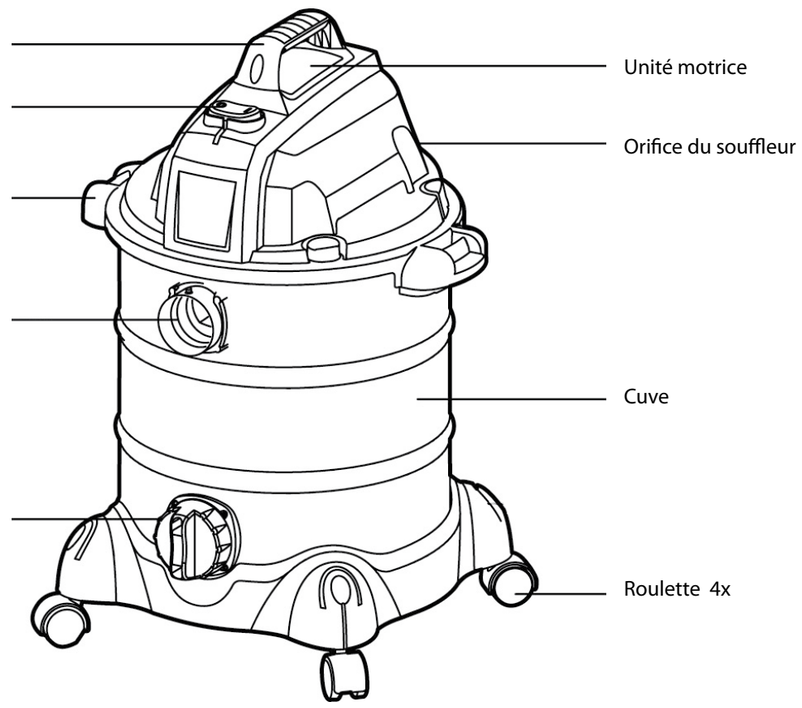
LISTE DES ELEMENTS

Modèle Boxter 20S/30S:

Liste

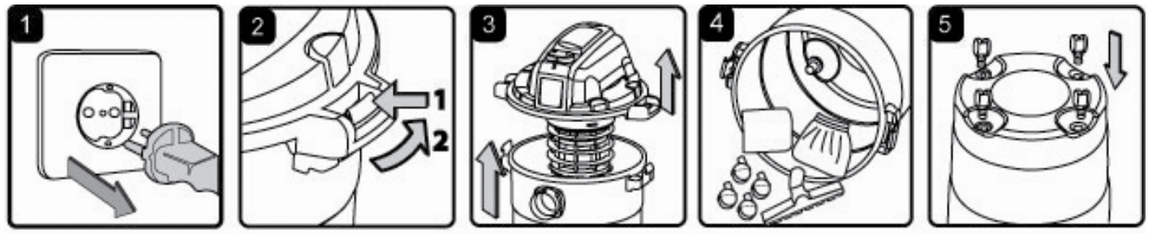
Key	Description	QTE
A	Aspirateur	1
B	Flexible	1
C	Bec pour sol	1
D	Rallonges	3
E	Filtre mousse	1
F	Bec fente	1
G	Sac à poussières	1
H	Pochette filtrante (filtre tissu)	1
I	Régulateur d'air (seule Boxter 30S)	1
J	Roulettes	4
K	Poignée	1
L	6 vis (en sachet)	1
M	Mode d'emploi	1



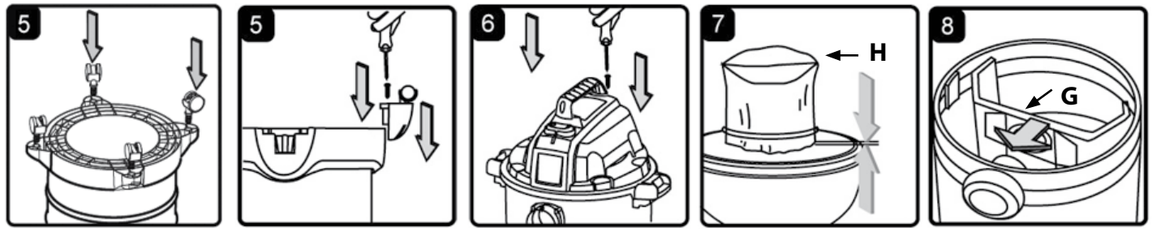


INSTRUCTIONS DE MONTAGE

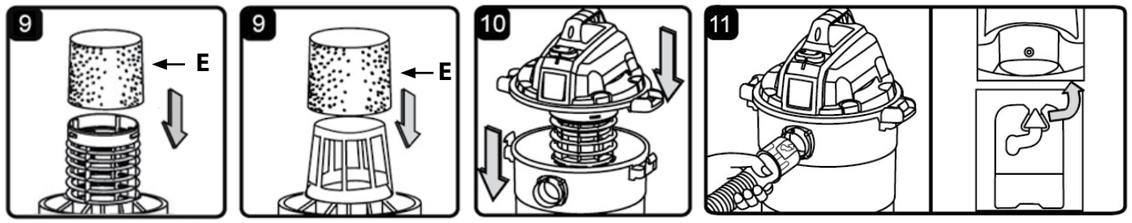
Boxter 15P:



Boxter 15S: Boxter 20S/30S: Boxter 15P/20S/30S:



Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:

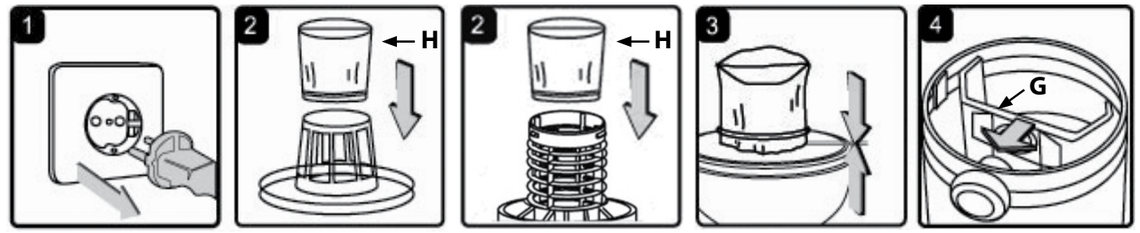


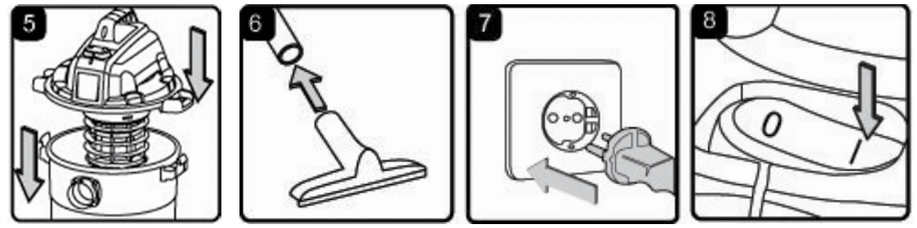
1. Assurez-vous que la fiche secteur n'est pas branchée (Fig. 1).
2. Détachez les 2 attaches de cuve qui maintiennent la partie supérieure (Fig. 2).
3. Soulevez la partie supérieure vers le haut (Fig. 3).
4. Retirez les accessoires contenus dans la cuve (Fig. 4).
5. **Boxter 15P/15S:** etournez la cuve sens dessus dessous et insérez les 4 roulettes. Vérifiez qu'elles soient enfoncées correctement (Fig. 5).

   Boxter 20S/30S: Retournez la cuve sens dessus dessous et insérez les 4 pieds avec roulettes. Vérifiez qu'ils soient enfoncées correctement et fixez-les avec 4 des vis fournies (ne serrez pas trop fort) (Fig. 5).
6. **Réservé au type Boxter 15P/20S/30S:** Placez la poignée dans les encoches prévues sur la tête d'aspiration et fixez-la avec les vis fournies (Fig. 6).
7. Pour aspirer des poussières, installez la pochette filtrante (ou le filtre cartouche en option) et le sac papier (Fig. 7, Fig. 8).
8. pour aspirer des liquides, installez le filtre mousse fourni (Fig. 9).
9. Remettez la partie supérieure sur la cuve (Fig. 10).
10. Ajustez la partie supérieure sur les attaches de cuve et fixez-le tout en appuyant dessus (Fig. 10).
11. Emboîtez l'extrémité la plus grosse du flexible dans l'orifice d'aspiration avant de la cuve et verrouillez le en poussant et tournant légèrement (Fig. 11).
12. Sélectionnez l'embout désiré ou les rallonges et emboîtez-les sur le flexible (Fig. 12).

ASPIRATION DES POUSSIERES

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:





ATTENTION!

Vous devez impérativement avoir lu et compris le chapitre "recommandations concernant la sécurité et mises en garde » et également en tenir compte.

Recommandations: N'aspirez jamais de substances dangereuses.

L'utilisation d'un sac à poussière inadapté entraîne l'annulation de la garantie.

En ce qui concerne l'aspiration à sec, il convient d'utiliser soit le sachet papier à poussières, soit le sachet-filtre.

En cas d'aspiration de poussières fines (plâtre, ciment…), il faut utiliser un sac à poussières fines (en option). Si celui-ci n´est pas en place, de la poussière et des particules peuvent pénétrer dans le moteur et l'endommager. En cas de non respect de cette consigne, la validité de la garantie peut être annulée..

1. Assurez-vous que l'appareil n'est pas relié au secteur (Fig. 1).
2. Pour préparer votre appareil à l'aspiration des poussières, vérifiez que la pochette filtrante est propre et sèche et placez-la bien centrée sur le logement du filtre. Poussez vers le bas jusqu'à ce que la partie élastique entoure le cercle plein de la partie supérieure de la cage du flotteur (Fig. 2).
3. Vérifiez que le filtre couvre entièrement la cage du flotteur. Vérifiez également que les bords de la pochette filtrante soient correctement placés sous l'anneau élastique (Fig. 3).
4. Faites glisser le sac à poussière sur l'orifice d'aspiration de la cuve. Appuyez dessus jusqu'à ce qu'il soit solidement mis en place. Veillez à ne pas endommager le sac à poussière (Fig. 4):
5. Remettez la partie supérieure sur la cuve et fixez-la avec les attaches de cuve (Fig. 5).

FONCTIONNEMENT: ASPIRATION SÈCHE

6. Emboîtez l'extrémité la plus grosse du flexible dans l'orifice d'aspiration avant de la cuve et verrouillez-la en tournant vers la droite.
7. Choisissez le suceur désiré ou la/les rallonges et emboitez le sur le flexible.
8. Assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt de l'appareil se trouve en position « Arrêt » (position « O ») avant de brancher la fiche dans la prise électrique.
9. Branchez la fiche dans la prise électrique (Fig. 7).
10. Mettez le moteur en marche (Interrupteur Marche/Arrêt en position « Marche » (position « I ») (Fig.8).
11. Lorsque vous avez terminé d'aspirer, coupez le moteur en mettant l'interrupteur Marche/Arrêt en position « Arrêt » (position « O »).
12. Débranchez la fiche.
13. Vérifiez régulièrement le sac à poussière et remplacez-le lorsqu'il est aux 2/3 plein. Le sac est fabriqué de manière à ce que seul de l'air puisse traverser le papier et non de la poussière, c'est pourquoi un sac à poussière usagé ne doit pas être réutilisé.

RECOMMANDATION : N'utilisez pas le sac à poussière pour aspirer des objets mouillés ou à arrêtes vives.

O = AUS I = EIN

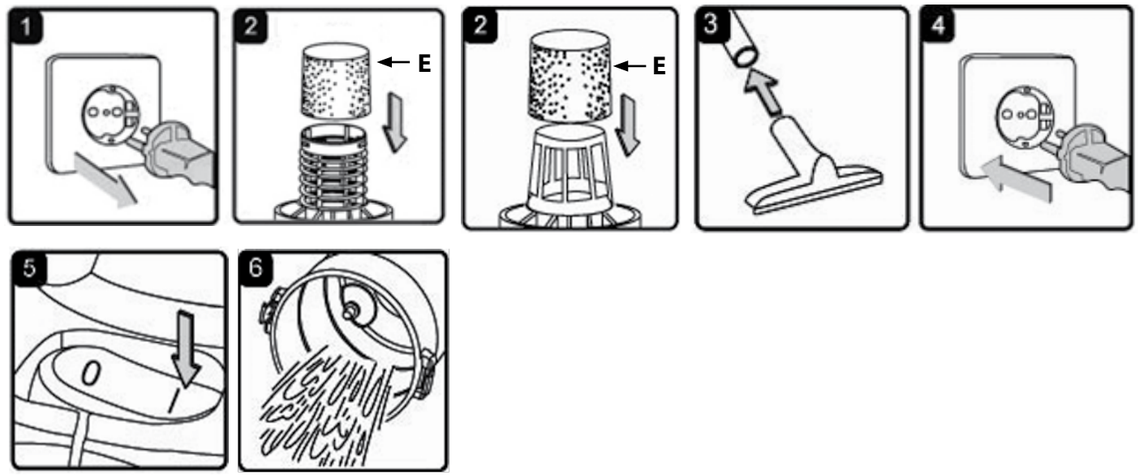
Filtre cartouche en option

En cas d'utilisation du filtre cartouche en option, il faut enlever le filtre mousse ou la pochette filtrante.

Emboîtez le filtre cartouche par le haut dans le logement du filtre et verrouillez la base. Après un usage prolongé, il est possible de le nettoyer en le tapotant ou en utilisant un pinceau.

ASPIRATION DE L'EAU

Boxter 15S: **Boxter 15P/20S/30S:**



ATTENTION!

Vous devez impérativement avoir lu et compris le chapitre "recommandations concernant la sécurité et mises en garde » et également en tenir compte.

Recommandations: N'aspirez jamais de substances dangereuses.

Le filtre en mousse synthétique est destiné à l'aspiration humide.

1. Assurez-vous que l'appareil n'est pas branché sur le secteur. Vérifier que la cuve est propre et sans poussière (Fig. 1).
2. Retirez le sac à poussière, la pochette filtrante. Laissez uniquement le filtre en mousse sur le logement du filtre. Remettez la partie supérieure de la cuve et fermez les attaches de cuve (Fig. 2).

NE PAS UTILISER un filtre à poussière pour l'aspiration des liquides

FONCTIONNEMENT: ASPIRATION DE LIQUIDES

3. Emboîtez l'extrémité la plus grosse du flexible dans l'orifice d'aspiration avant de la cuve et vissez-la en tournant vers la droite. Choisissez le suceur désiré ou la/les rallonges et emboitez le sur le flexible.
4. Assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt de l'appareil se trouve en position « Arrêt » (position « O ») avant de brancher la fiche dans la prise électrique.
5. Mettez le moteur en marche (Interrupteur Marche/Arrêt en position « Marche » (position « I »).
6. Lorsque vous avez terminé d'aspirer, coupez le moteur en mettant l'interrupteur Marche/Arrêt en position « Arrêt » (position « O »).
7. Débranchez la fiche.
8. Après l'utilisation, videz et séchez la cuve (Fig. 6).

CONSEIL : Si vous voulez aspirer de grandes quantités de liquide d'un évier ou d'un réservoir ou autre, ne plongez pas tout le suceur dans le liquide, mais laissez un peu de place de façon à ce que de l'air puisse être aspiré avec le liquide.

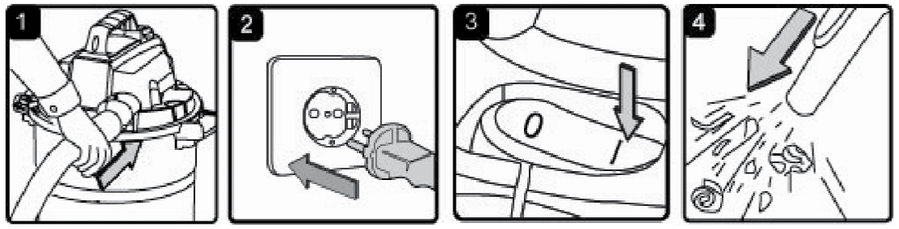
L'appareil est équipé d'un flotteur qui bloque l'aspiration lorsque la cuve est pleine. Vous remarquerez l'arrêt de l'aspiration par le fait que le moteur tourne plus vite. Si ce cas se présente, coupez immédiatement l'appareil et débranchez la fiche secteur. Tenez compte du fait que la cuve pleine peut devenir très lourde.

Retirez la partie supérieure de la cuve et versez le liquide contenu dans un réservoir approprié ou dans un écoulement. Vous pouvez ensuite continuer d'aspirer lorsque vous avez réinstallé la partie supérieure.

Après avoir aspiré du liquide, coupez l'appareil et débranchez la fiche. Videz la cuve et nettoyez / séchez-la à l'intérieur et à l'extérieur avant de la ranger.

Rappel ! Le filtre mousse doit être retiré après aspiration de liquides et un filtre à poussière doit être installé avant de recommencer à aspirer des déchets secs.

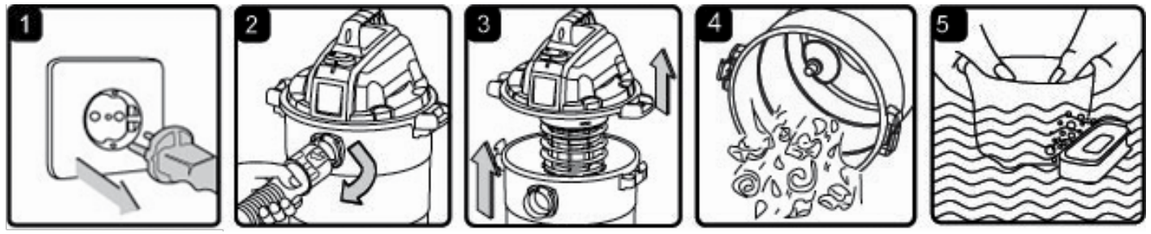
FONCTION SOUFFLEUR



1. Emboîtez la partie la plus large du flexible dans le connecteur de la soufflerie placé en haut de la tête d'aspiration (Fig. 1).
2. Assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt de l'appareil se trouve en position « Arrêt » (position « O ») avant de brancher la fiche dans la prise électrique (Fig. 2).
3. Mettez le moteur en marche (Fig. 3).
4. L'appareil souffle maintenant par le flexible et peut être utilisé pour retirer des objets coincés dans le tube (Fig. 4).

ATTENTION! Si le tuyau est toujours bloqué après quelques seconds, arrêtez l'appareil et nettoyez-le manuellement.

ENTRETIEN



ATTENTION! DEBRANCHEZ TOUJOURS L'APPAREIL AVANT DE RETIRER LA TETE D'ASPIRATION DE LA CUVE.

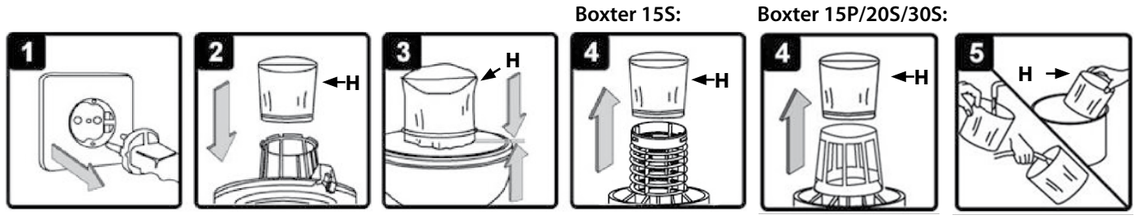
1. Assurez-vous que l'appareil n'est pas branché sur le secteur (Fig. 1).
2. Retirez le flexible de la cuve (Fig. 2).
3. Desserrez les attaches de cuve et retirez la partie supérieure (Fig. 3).
4. Retirez toute la saleté et les dépôts dans la cuve et le flexible (Fig. 4).
5. Nettoyez le filtre en mousse en le lavant dans une eau savonneuse non agressive (Fig. 5).
6. Vérifiez les tuyaux et raccords et vérifiez le câble d'alimentation quant à d'éventuels dommages (Fig. 6).
7. Vérifiez le flotteur après avoir enlevé le filtre en mousse. Pour ce faire, prenez la partie supérieure par la poignée et retournez-la avec précaution, de façon à ce que le logement du filtre soit tourné vers le haut. Le flotteur doit pouvoir se déplacer librement vers le haut et vers le bas.

IMPORTANT! Nettoyez ou changez la pochette filtrante régulièrement pour conserver son efficacité.

UTILISEZ TOUJOURS UN FILTRE POUR L'ASPIRATION DES POUSSIERES. Si l'appareil est utilisé sans la pochette filtrante (ou le filtre cartouche en option), le moteur brûlera et la garantie sera invalidée. Conservez toujours des filtres supplémentaires à portée de main.

NOTE! Les filtres fournis sont fabriqués avec des matériaux de haute qualité destines à retenir des petites particules de poussière. La pochette filtrante doit être utilisée uniquement pour l'aspiration sèche. Si ce filtre tissu est mouillé, il se colmatera vite et sera difficile à nettoyer. Manipulez ce filtre avec précaution quand vous le retirez pour le nettoyer ou pour le remplacer. Vérifiez qu'il ne soit pas déchiré et exempt de petits trous. Un petit trou laissera passer la poussière au travers et hors de l'appareil. N'utilisez pas un filtre troué ou déchiré, remplacez-le immédiatement.

INSTALLATION ET NETTOYAGE DU FILTRE TISSU



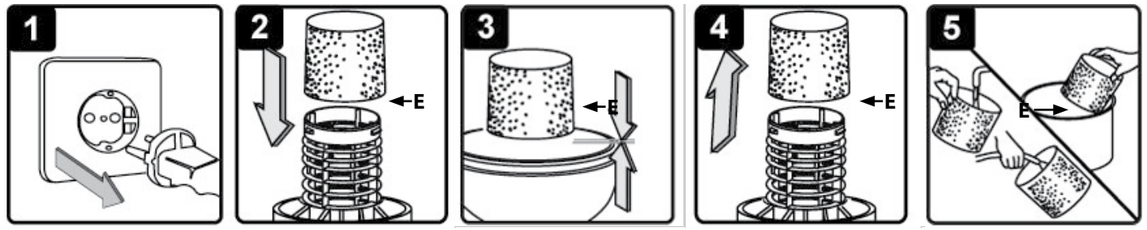
Installation de la pochette filtrante (filtre tissu réutilisable)

1. Vérifiez que l'appareil est débranché du secteur (fig.1)
2. Retirez la tête d'aspiration et retournez-la.
3. Glissez la pochette filtrante sur la cage du flotteur en vous assurant que l'ensemble de la cage soit recouverte (fig.2 & 3)
4. Replacez la tête d'aspiration sur la cuve.

Remplacement et nettoyage de la pochette filtrante

1. Avec la tête d'aspiration retournée.
2. Retirez avec précaution la pochette de la cage du flotteur (fig. 4). Nettoyez le filtre en le tapotant ou en le brossant. Ne le nettoyez pas à l'intérieur dans des pièces à vivre.
3. Utilisez un détergent doux et de l'eau pour le laver et rincer-le à l'eau claire. (Fig. 5)
4. Laissez-le sécher à l'air pendant 24 heures avant de l'installer à nouveau sur la cage.

INSTALLATION & NETTOYAGE DU FILTRE MOUSSE



Installation du filtre mousse

1. Vérifiez que l'appareil est débranché du secteur (fig.1)
2. Retirez la tête d'aspiration et retournez-la. Suivez les instructions pour retirer la pochette filtrante
3. Glissez le filtre mousse sur la cage du flotteur en vous assurant que l'ensemble de la cage est recouverte (fig.2 & 3)
4. Replacez la tête d'aspiration sur la cuve.

Nettoyage du filtre mousse

1. Avec la tête d'aspiration retournée. Retirez avec précaution le filtre mousse de la cage du flotteur (fig. 4).
3. Utilisez un détergent doux et de l'eau pour le laver et rincer-le à l'eau claire. (fig. 5)
4. Laissez-le sécher à l'air pendant 24 heures avant de l'installer à nouveau sur la cage.

RESOLUTION DES PROBLEMES

Symptôme	Causes possibles	Action corrective
L'aspirateur ne fonctionne pas.	1) Pas de courant.	1) Vérifiez l'alimentation électrique.
	2) Dysfonctionnement dans le câble d'alimentation, l'interrupteur ou le moteur.	2) Faire vérifier, réparer, ou remplacer la pièce défectueuse par un atelier spécialisé.
	3) Cuve pleine de liquide.	3) Videz la cuve.
De la poussière sort du capot moteur.	1) Le sac à poussière manque ou est endommagé.	1) Installez un sac à poussière ou remplacez-le.
Force d'aspiration plus faible et vitesse de rotation du moteur plus élevée/vibrations.	1) Sac à poussière plein Suceur, flexible, ou orifice d'aspiration bouchés ou pochette filtrante colmatée.	11) Remplacez le sac à poussière Vérifiez si le suceur, le flexible et l'orifice d'aspiration ne sont pas bouchés. Retirez le filtre tissu et nettoyez-le. Réutilisez-le quand il est sec. Il est recommandé d'utiliser une nouvelle pochette filtrante.

F

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

AVIS IMPORTANT :

RECYCLAGE DES EQUIPEMENTS ELECTIQUES ET ELECTRINIQUES

Conformément à la récente directive européenne 2002/96/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce matériel comporte l'indication poubelle barrée qui indique que le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

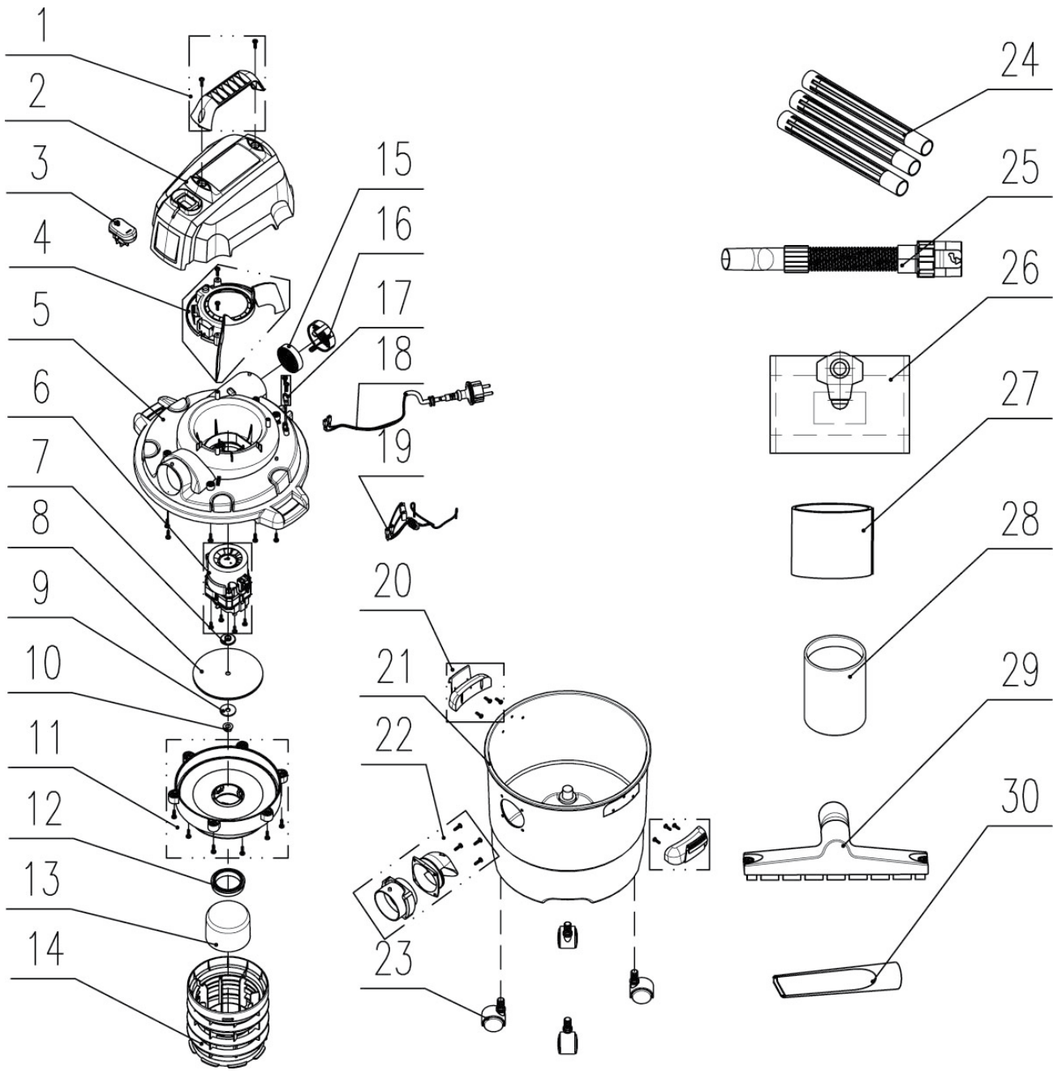
Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE (se renseigner à la mairie de son domicile) ou rapporté chez un distributeur sur le principe de « 1 pou 1 gratuit » (la reprise pas le distributeur ne donne pas droit à rémunération ni remise). Avec ce geste pour l'environnement, vous, consommateur, ou utilisateur, apportez une contribution à la préservation des ressources naturelles et à la protection de la santé humaine.

FILTRES DE RECHANGE

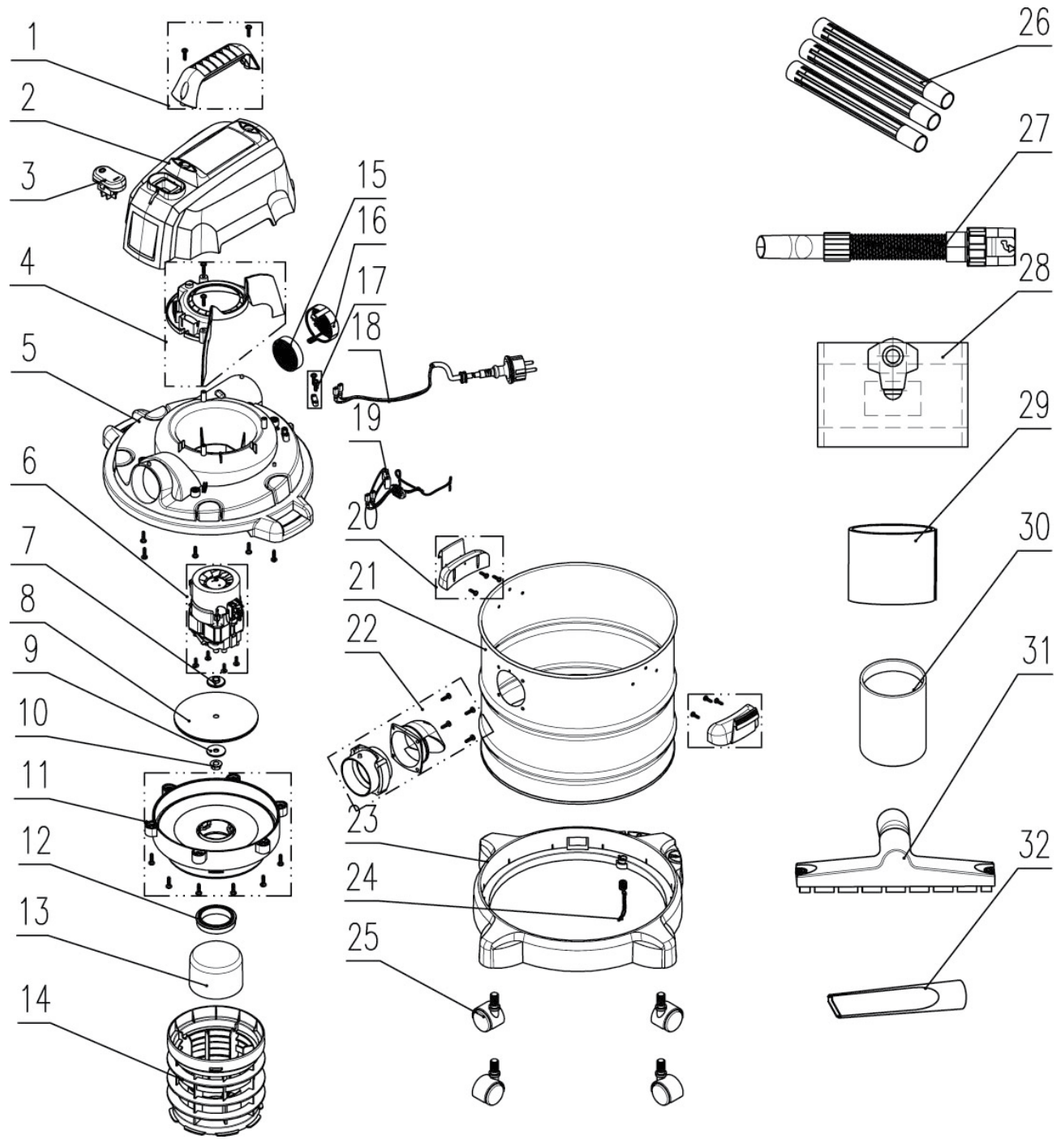
	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Sachet à poussières en papier : 15 litres 45120822	•	•		
Sachet à poussières en papier : 20 litres 45120271			•	
Sachet à poussières en papier : 30 litres 45120272				•
Filtre à plis 45120276	•	•	•	•
Sachet à poussières en tissu avec élastique 45120846	•	•	•	•
Filtre en mousse Standard, 45120823	•	•	•	•

Sous réserve de modifications techniques !

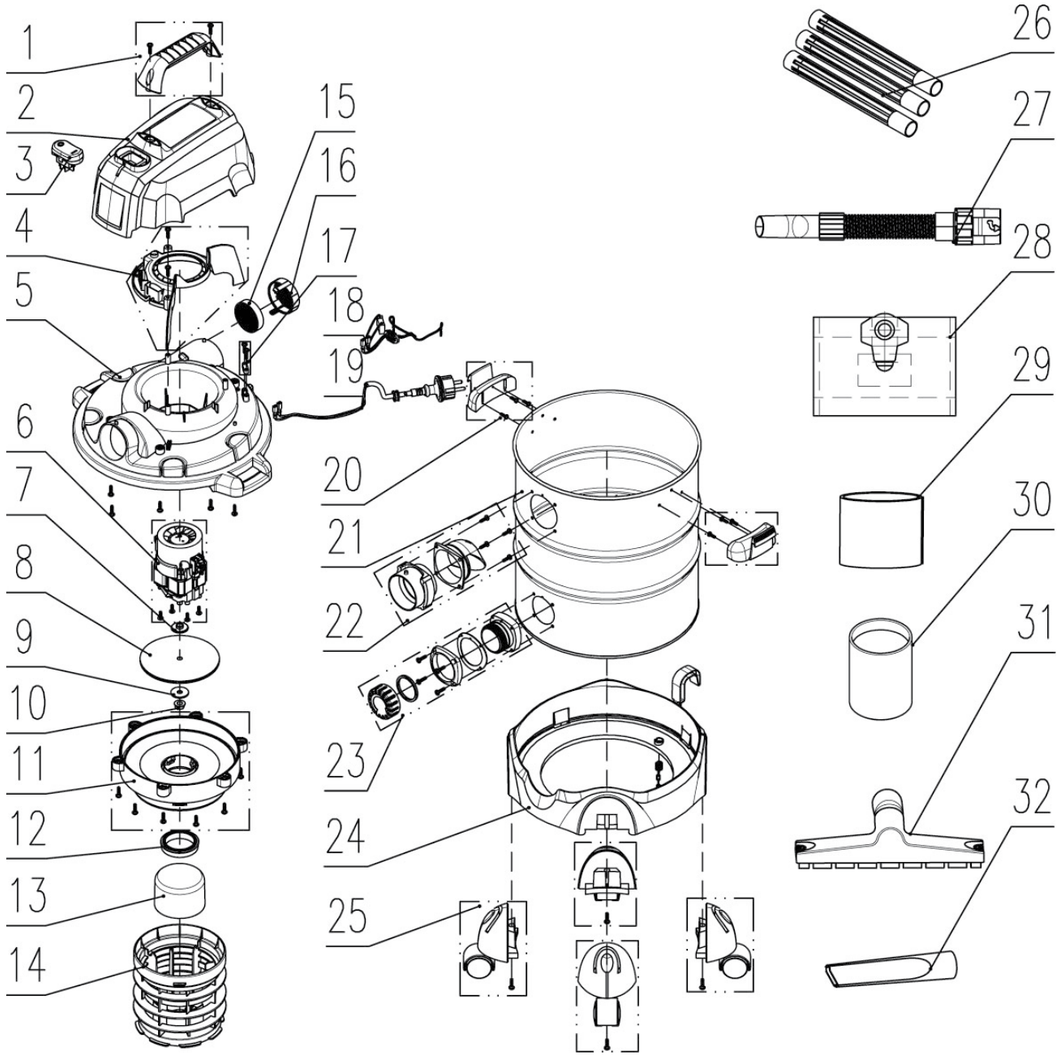
BOXTER 15P



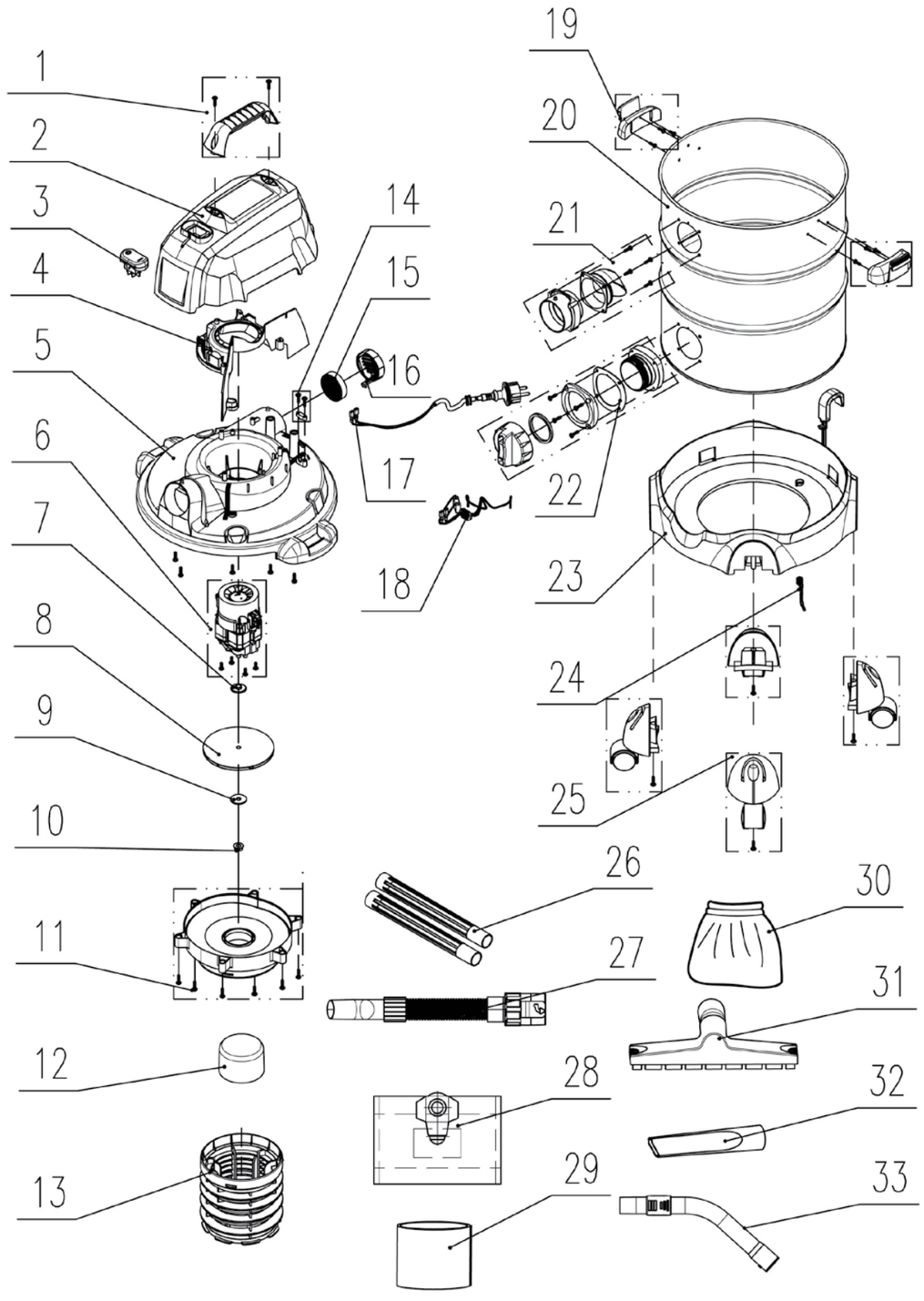
BOXTER 15S



BOXTER 20S



BOXTER 30S



INHOUDSOPGAVE

Garantie 34
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen 34-35
Instructies met betrekking tot dubbele isolatie....36
Specificaties....37
Locatie van onderdelen 37-39
Algemene assemblage-instructies 40
Droog zuigen....41
Nat zuigen....42
Blazen 43
Onderhoud....43
Het stoffilter plaatsen en reinigen....44
Het schuimfilter plaatsen en reinigen....44
Problemen oplossen 45
Milieubescherming....45
Reservefilter....45
Aanzicht van gedemonteerde onderdelen ...146-49

Hartelijk dank dat u deze nat/droog-zuiger van AQUAVAC® hebt aangeschaft. U kunt erop vertrouwen dat uw AQUAVAC®-product een kwalitatief hoogwaardig product is, dat is vervaardigd met het oog op optimale prestaties. Deze stofzuiger is in staat tot het opnemen van vloeistoffen en droge materialen.

VOOR UW VEILIGHEID: ZORG DAT U ALLE INSTRUCTIES ZORGVULDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN

GARANTIE

AQUAVAC® streeft ernaar kwalitatief hoogwaardige, duurzame producten te vervaardigen. Op dit AQUAVAC®-product is, gerekend vanaf de datum van aankoop en bij een normaal huishoudelijk gebruik, een beperkte garantie van twee (2) jaar van toepassing met betrekking tot tekortkomingen in het vakmanschap en materialen. Wanneer dit product is bestemd voor een commercieel of industrieel gebruik of voor een gebruik ten behoeve van verhuur, is er een beperkte garantie van 90 dagen van toepassing. De garantie is niet van toepassing op defecten die rechtstreeks of indirect het resultaat zijn van misbruik, verwaarlozing, foutief gebruik, ongevallen, niet-conforme reparaties of wijzigingen of een gebrek aan onderhoud. Bewaar uw kwitantie als aankoopbewijs. Deze garantie verleent u specifieke rechten en mogelijk zijn er in uw geval tevens andere rechten van toepassing, afhankelijk van het land of de staat waarin u het product hebt aangeschaft.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN WAARSCHUWINGEN

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
LEES EN DOORGROND ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U DEZE STOFZUIGER GEBRUIKT

Zorg ervoor dat u deze gebruikershandleiding en alle labels op de nat/droog-zuiger leest en begrijpt voordat u deze gebruikt. Veiligheid is een combinatie van gezond verstand, alert blijven en kennis met betrekking tot hoe uw stofzuiger werkt. Gebruik deze nat/droog-zuiger alleen op de wijze die in deze handleiding is beschreven. Gebruik uitsluitend door AQUAVAC® aanbevolen accessoires om het risico op persoonlijk letsel of beschadiging van uw nat/droog-zuiger te reduceren.

Type voor huishoudelijk gebruik

⚠ BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZODAT U DEZE IN DE TOEKOMST KUNT RAADPLEGEN.
Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, dient u altijd basisvoorzorgen te nemen, waaronder de volgende maatregelen:

WAARSCHUWING: MET HET OOG OP HET REDUCEREN VAN HET RISICO OP BRAND, ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF LETSEL:

- Laat de stofzuiger niet onbewaakt in bedrijf.
- Stofzuig niet of gebruik deze nat/droog-zuiger niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of explosieve dampen, zoals benzine of andere brandstoffen, aanstekervloeistoffen, reinigingsmiddelen, op olie gebaseerde verven, aardgas, waterstof of explosief stof, zoals kolenstof, magnesiumstof, graanstof of buskruit. Vonken in de motor kunnen ontvlambare dampen of ontvlambare stof ontsteken.
- Zuig geen brandende of rokende voorwerpen of stoffen op, zoals sigaretten, lucifers of hete as.
- Houd de voedingskabel uit de buurt van hete oppervlakken.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen. Bewaar het apparaat binnen.
- Verwijder de stekker niet uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken. Verwijder de stekker uit het stopcontact door de stekker vast te pakken, niet de voedingskabel.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als de voedingskabel, de stekker of andere onderdelen zijn beschadigd.
- Als het apparaat niet naar behoren werkt, als onderdelen ontbreken, als het apparaat is gevallen, als het apparaat is beschadigd, als het apparaat buiten is gebleven of als het apparaat in water is gevallen, moet u dit retourneren aan een servicecentrum.
- Trek of draag het apparaat niet aan de voedingskabel. Gebruik de voedingskabel niet als handvat. Sluit

geen deuren terwijl de voedingskabel zich tussen de deur en de deurpost bevindt en trek niet aan de voedingskabel wanneer deze zich om scherpe randen of hoeken bevindt.

- Zuig met de nat/droog-zuiger niet over de voedingskabel.
- Raak de stekker of de nat/droog-zuiger niet aan met natte handen.
- Zuig geen giftige materialen op om gevaar voor de gezondheid ten gevolge van dampen of stof te reduceren.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt of worden opgeslagen in de nabijheid van gevaarlijke materialen.
- Gebruik deze nat/droog-zuiger niet met een gescheurd filter of zonder filter, tenzij u vloeistoffen opzuigt op de wijze die daartoe in de desbetreffende sectie van deze handleiding is beschreven.
- Sta niet toe dat het apparaat als speelgoed wordt gebruikt. Er is bijzondere oplettendheid vereist wanneer het apparaat wordt gebruikt door of in de nabijheid van kinderen.
- Verwijder de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact voordat u het filter vervangt of reinigt om het risico op letsel ten gevolge van onbedoeld starten te reduceren.
- Laat de nat/droog-zuiger niet onbewaakt achter wanneer de stekker op het stopcontact is aangesloten.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet wordt gebruikt en voordat er reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat worden verricht.
- Schakel de nat/droog-zuiger uit voordat u de stekker uit het stopcontact verwijdert.
- Plaats geen voorwerpen in de ventilatieopeningen van het apparaat. Er mag niet worden gestofzuigd wanneer ventilatieopeningen verstopt zijn.
- Houd de ventilatieopeningen vrij van stof, pluis, haar of andere zaken die de luchtstroom kunnen beperken.
- Houd haar, losse kleding, vingers en alle andere lichaamsdelen weg van de openingen en bewegende delen.
- Betracht de benodigde hoeveelheid extra zorg tijdens het reinigen van trappen om het risico op vallen te reduceren.
- Als de voedingskabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, een onderhoudsservice van de fabrikant of soortgelijke daartoe gekwalificeerde personen worden vervangen om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (onder wie kinderen) met gereduceerde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er door een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de hiervoor vermelde personen, is voorzien in toezicht en instructies betreffende het gebruik van het apparaat.
- Er dient toezicht op kinderen te worden gehouden om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Voor extra bescherming: Het wordt aanbevolen om deze stofzuiger te gebruiken in combinatie met een aardlekschakelaar met een nominale reststroom van 30 mA of minder.

SPECIALE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES:

- Gebruik het apparaat niet voor het opzuigen van gloeiende as en voorwerpen met spitse punten of scherpe randen!
- Gebruik het apparaat niet in vochtige ruimtes!
- Gebruik het apparaat niet zonder stofzak, behalve voor het opzuigen van vloeistoffen, en let er altijd op dat de stofzak correct in het apparaat is geplaatst!
- Let er bij het werken met het apparaat op dat u geen haren, kledingstukken of ledematen van uzelf of andere personen opzuigt in de zuigborstel of de zuigmond!
- Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen als verwarmingen, kachels enz.!

INSTRUCTIES VOOR AFVOER:

Dit apparaat bevat elektrische en elektronische componenten en mag niet met het gewone huisvuil worden afgevoerd.

Let bij de afvoer van afgedankte apparaten absoluut op de plaatselijk geldende afvoervoorschriften.

WANNEER DE BLAASFUNCTIE VAN HET APPARAAT WORDT GEBRUIKT:

- Richt de luchtafvoer uitsluitend op het werkgebied.
- Gebruik de nat/droog-zuiger niet als een sproeier.
- Richt de luchtstroom niet op omstanders.
- Houd kinderen tijdens het blazen uit de buurt.
- Draag een veiligheidsbril.

INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT DE

Deze nat/droog-zuiger is dubbel geïsoleerd waardoor de noodzaak van een apart aardingssysteem wordt weggenomen. Gebruik uitsluitend identieke vervangende onderdelen. Lees de instructies voor reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan dubbel geïsoleerde nat/droog-zuigers voordat u dergelijke werkzaamheden aan het apparaat verricht. Gebruik deze nat/droog-zuiger op de wijze die in deze handleiding is beschreven.

Neem de volgende waarschuwingen in acht. Deze waarschuwingen worden weergegeven op de motorbehuizing van uw nat/droog-zuiger.

☐ **DUBBEL GEÏSOLEERD - AARDING IS NIET VEREIST - GEBRUIK BIJ REPARATIES EN ONDERHOUD UITSLUITEND IDENTIEKE VERVANGENDE ONDERDELEN.**

WAARSCHUWING: STEL HET APPARAAT NIET BLOOT AAN REGEN OM HET RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE REDUCEREN. BEWAAR HET APPARAAT BINNEN.

WAARSCHUWING: ZORG ER MET HET OOG OP UW EIGEN VEILIGHEID VOOR DAT U DE GEBRUIKERSHANDLEIDING LEES EN DOORGRONDT. LAAT HET APPARAAT NIET ONBEWAAKT IN BEDRIJF. GEBRUIK HET APPARAAT NIET VOOR HET OPZUIGEN VAN HETE AS, KOLEN, GIFTIGE, ONTVLAMBARE OF ANDERE GEVAARLIJKE MATERIALEN EN GEBRUIK HET APPARAAT NIET INDE NABIJHEID VAN EXPLOSIEVE VLOEISTOFFEN EN DAMPEN.

VOORZICHTIG: Zuig geen metselstof, haardroet of as op. Dit is bijzonder fijn stof dat niet door het filter wordt tegengehouden en dat schade aan de motor kan veroorzaken. Als u dit toch doet, kan dat leiden tot het vervallen van de garantie.

WAARSCHUWING: ONDERHOUDS- OF REPARATIEWERKZAAMHEDEN AAN DE DUBBEL GEÏSOLEERDE NAT/DROOG-ZUIGER

DE DUBBEL GEÏSOLEERDE NAT/DROOG-ZUIGER IS VOORZIEN VAN TWEE ISOLATIESYSTEMEN DIE IN DE PLAATS VAN DE AARDING KOMEN. DUBBEL GEÏSOLEERDE APPARATEN ZIJN NIET MET EEN AARDINGSVOORZIENING UITGERUST EN ER DIENT GEEN AARDINGSVOORZIENING AAN DERGELIJKE APPARATEN TE WORDEN TOEGEVOEGD. HET VERRICHTEN VAN ONDERHOUDS- EN REPARATIEWERKZAAMHEDEN AAN DE DUBBEL GEÏSOLEERDE NAT/DROOG-ZUIGER VERGT EXTREME VOORZICHTIGHEID EN KENNIS VAN HET SYSTEEM. DERGELIJKE WERKZAAMHEDEN DIENEN UITSLUITEND TE WORDEN UITGEVOERD DOOR GEKWALIFICEERD ONDERHOUDSPERSONEEL. VERVANGENDE ONDERDELEN VOOR DE DUBBEL GEÏSOLEERDE NAT/DROOG-ZUIGER DIENEN IDENTIEK TE ZIJN AAN DE ONDERDELEN DIE DOOR DERGELIJKE ONDERDELEN WORDEN VERVANGEN. UW DUBBEL GEÏSOLEERDE NAT/DROOG-ZUIGER IS GEMARKEERD MET DE WOORDEN ‘DOUBLE INSULATED' (DUBBEL GEÏSOLEERD).

DAARNAAST IS ER MOGELIJK EEN SYMBOOL (VIERKANT MET EEN VIERKANT) OP HET APPARAAT AANGEBRACHT. ⧈

- Uitsluitend voor huishoudelijk gebruik.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt of voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan het apparaat verricht.
- Gebruik het apparaat NIET wanneer de filters niet in apparaat zijn geplaatst.

VOORZICHTIG: VERWIJDER DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOORDAT U ONDERHOUDSOF REPARATIEWERKZAAMHEDEN AAN HET APPARAAT VERRICHT OM HET RISICO OP LETSEL TEN GEVOLGE VAN BEWEGENDE ONDERDELEN TE REDUCEREN.

SPECIFICATIES

Deze nat/droog-zuiger is dubbel geïsoleerd waardoor de noodzaak van een apart aardingssysteem wordt weggenomen. Gebruik uitsluitend identieke vervangende onderdelen. Lees de instructies voor reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan dubbel geïsoleerde nat/droog-zuigers voordat u dergelijke werkzaamheden aan het apparaat verricht. Gebruik deze nat/droog-zuiger op de wijze die in deze handleiding is beschreven.

	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Motor	230 V/50 Hz			
Watt	1100 W	1100 W	1250 W	1400 W
Reservoir	15 L	15 L	20 L	30 L
Buis-/slangdiameter	35 mm			
Filter voor droog zuigen	Herbruikbaar stoffen filter, stofzak			
Filter voor nat zuigen	Schuimfilterhuls			

NL

LOCATIE VAN ONDERDELEN

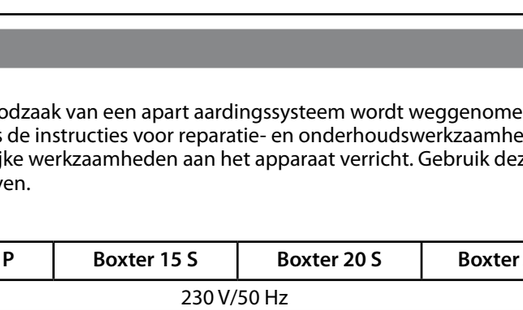
Verwijder de gehele inhoud uit de doos. Controleer aan de hand van de inhoudlijst of de afzonderlijke onderdelen aanwezig zijn.

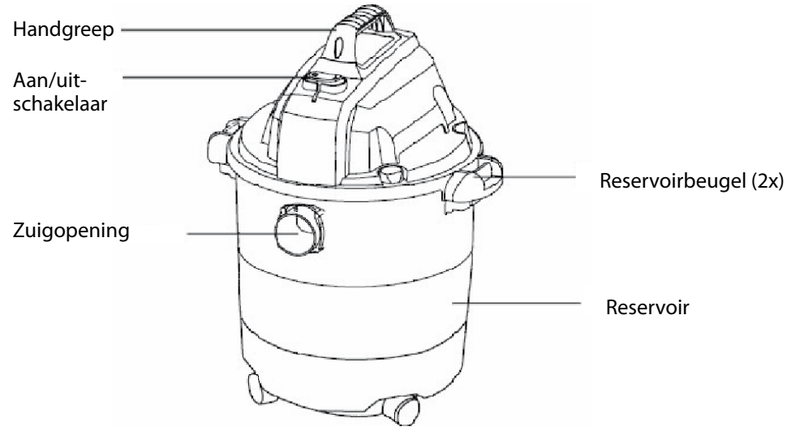
OPMERKING: De diameter van de slang en de accessoires van deze stofzuiger is 35 mm.

Model Boxter 15 P:

Inhoudslijst

Aanduiding	Beschrijving	HVH
A	Stofzuiger	1
B	Slang	1
C	Zuigmond voor vloeren	1
D	Verlengstukken	3
E	Schuimfilterhuls	1
F	Zuigstuk	1
G	Stofzak	1
H	Herbruikbaar stoffen filter	1
I	Handgreep	1
J	Steunen met wieltjes	4
K	Gebruikershandleiding	1

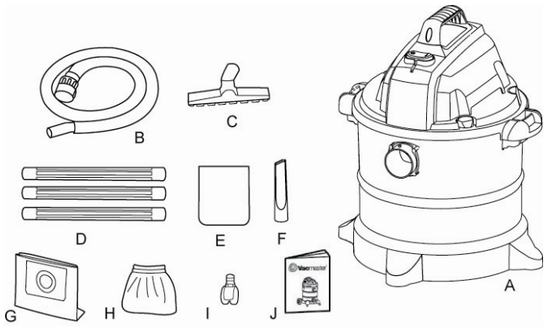


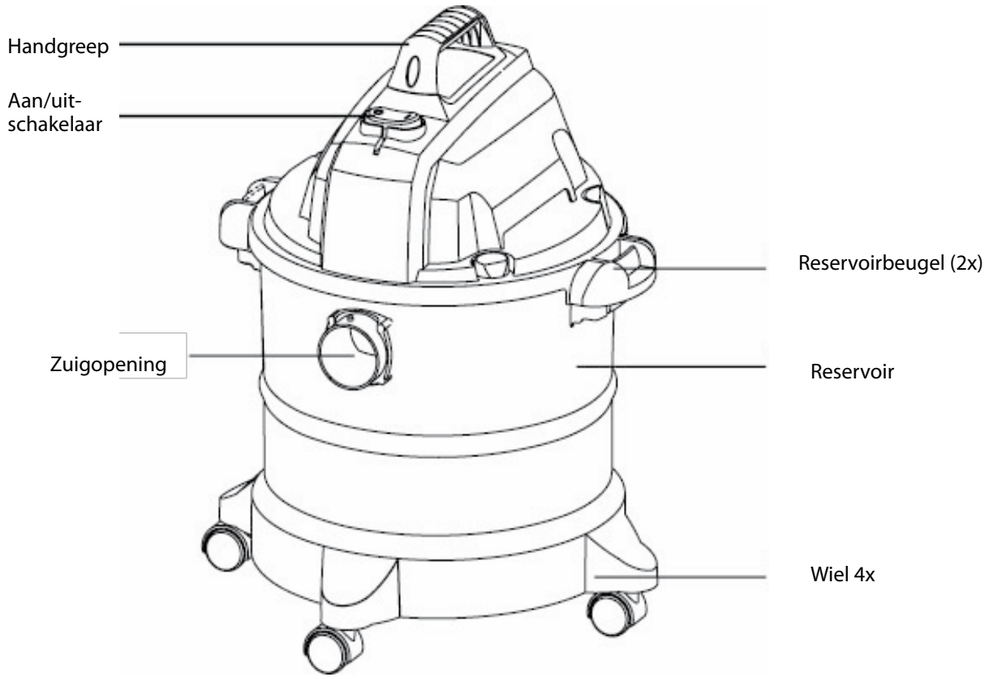


Model Boxter 15 S:

Inhoudslijst

Aanduiding	Beschrijving	HVH
A	Stofzuiger	1
B	Slang	1
C	Zuigmond voor vloeren	1
D	Verlengstukken	3
E	Schuimfilterhuls	1
F	Zuigstuk	1
G	Stofzak	1
H	Herbruikbaar stoffen filter	1
I	Steunen met wieltjes	4
J	Gebruikershandleiding	1

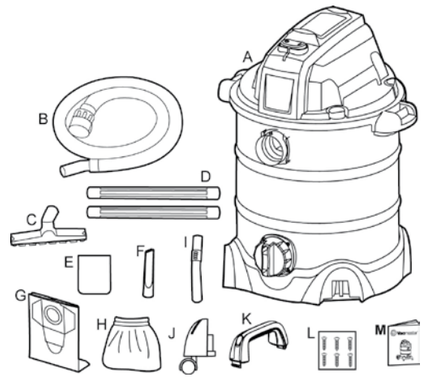


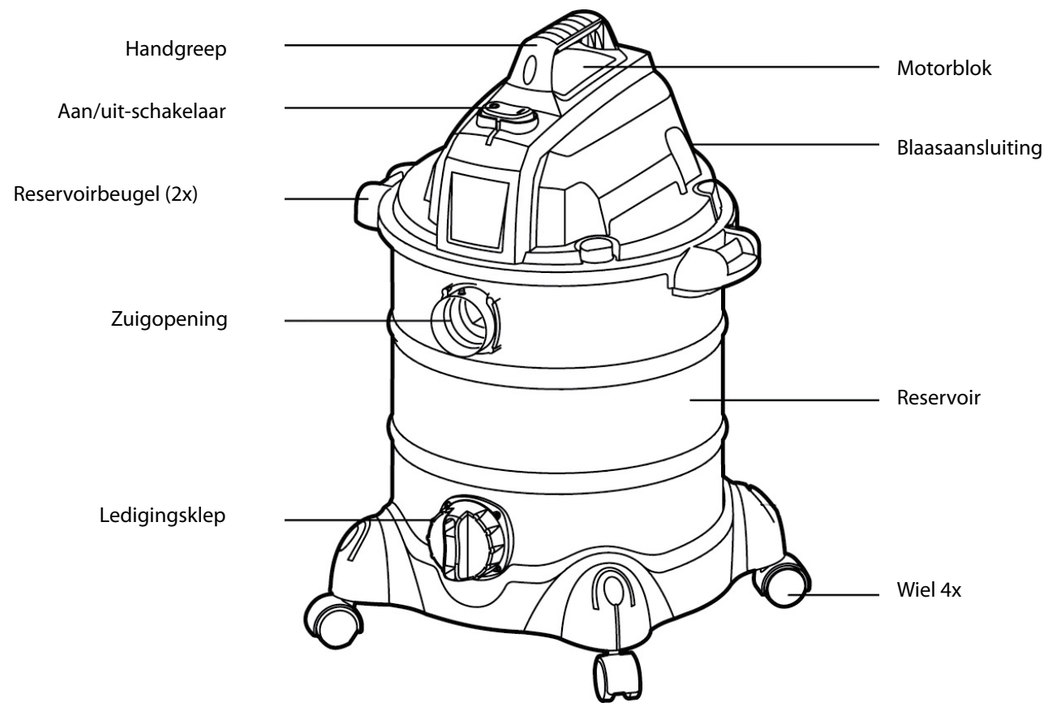


Model Boxter 20S/30S:

Inhoudslijst

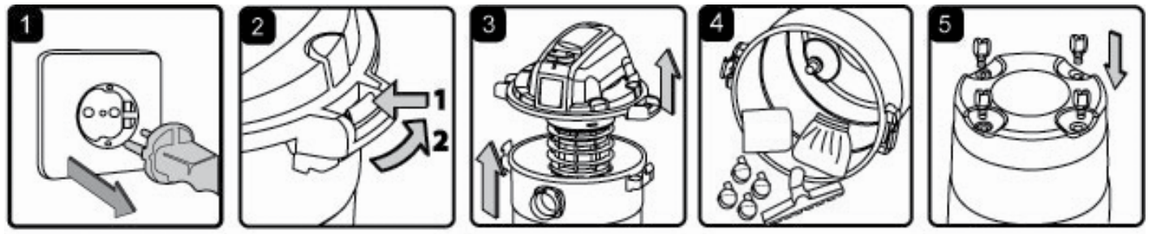
Aanduiding	Beschrijving	HVH
A	Stofzuiger	1
B	Slang	1
C	Zuigmond voor vloeren	1
D	Verlengstukken	3
E	Schuimfilterhuls	1
F	Zuigstuk	1
G	Stofzak	1
H	Herbruikbaar stoffen filter	1
I	Luchtregelingshendel (alleen Boxter 30S)	1
J	Steunen met wieltjes	4
K	Handgreep	1
L	6 Schroeven (zak)……	1
M	Gebruikershandleiding	1



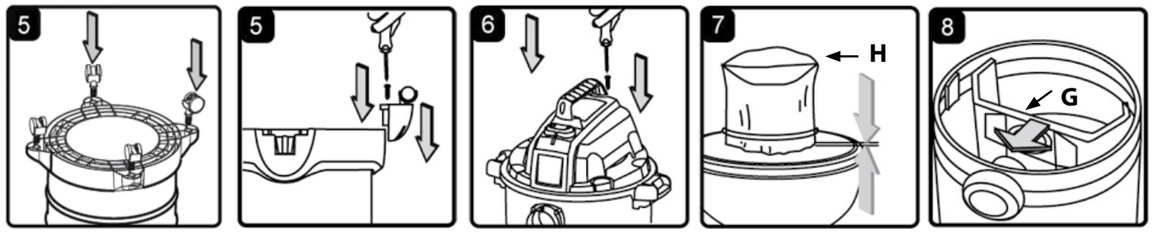


ALGEMENE ASSEMBLAGE-INSTRUCTIES

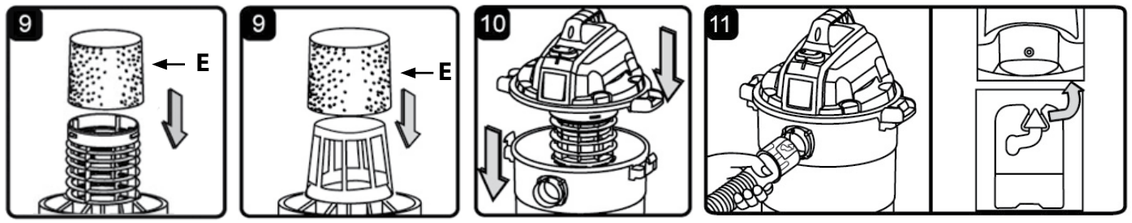
Boxter 15P:



Boxter 15S: Boxter 20S/30S: Boxter 15P/20S/30S:



Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:



1. Zorg ervoor dat de stekker niet op een stopcontact is aangesloten (Fig. 1).

2. Maak de twee klemsluitingen los (Fig. 2).

3. Hef het bovendeel van het apparaat van het reservoir (Fig. 3).

4. Verwijder de accessoires die zich in het reservoir bevinden (Fig. 4).

5. Boxter 15P/15S: Draai het reservoir om, zodat de bovenzijde zich onder bevindt en plaats de vier wieltjes. Controleer of deze op de juiste wijze zijn ingebracht. Draai deze niet te strak aan (Fig. 5).

Boxter 20S/30S: Draai het reservoir om, zodat de bovenzijde zich onder bevindt en plaats de vier wieltjes. Controleer of deze op de juiste wijze zijn ingebracht. Draai deze niet te strak aan (Fig. 5).

6. Alleen Boxter 15P/20S/30S: Plaats de handgreep in de daartoe aangebrachte uitsparingen op de bovenzijde van het apparaat en druk deze op zijn plaats (Fig. 6).

7. Voor droog zuigen: plaats het meegeleverde stoffilter en de papieren zak (Fig. 7, Fig. 8).

8. Voor nat zuigen: plaats het meegeleverde schuimfilter (Fig. 9).

9. Plaats het bovendeel terug op het reservoir (Fig. 10).

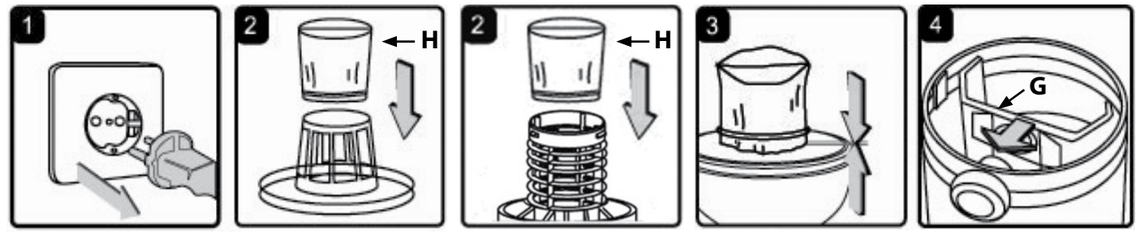
10. Lijn het bovendeel van het apparaat uit met de klemsluitingen en druk totdat de klemsluitingen op hun plaats schieten (Fig. 10).

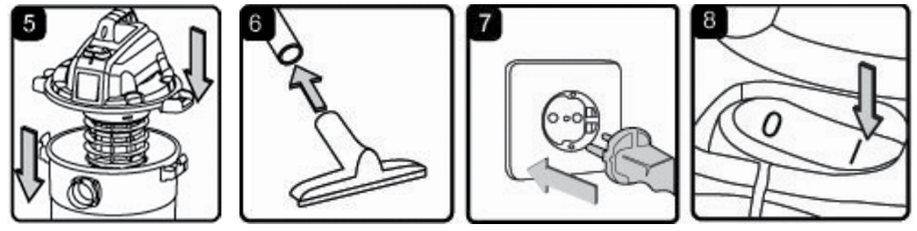
11. Plaats het grootste uiteinde van de flexibele slang in de zuigopening aan de voorzijde van het reservoir en vergrendel dit door het uiteinde naar beneden te drukken en te draaien (Fig. 11).

12. Kies de gewenste accessoires en plaats deze op de zuigslang (Fig. 12).

DROOG ZUIGEN

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:





WAARSCHUWING:

Zorg ervoor dat sectie 1 'Veiligheidsinstructies en waarschuwingen' leest, doorgrondt en toepast.

Herinnering: Zuig GEEN gevaarlijke stoffen op.

Het gebruik van een verkeerde stofzak leidt tot het vervallen van de garantie.

Bij het droog zuigen moet ofwel de papieren stofzak of de textiel stofzak zijn geplaatst.

Voor het opzuigen van fijn stof (gips, cement enz.) moet een fijnstofzak (als accessoire verkrijgbaar) worden gebruikt. Als dit niet zijn geplaatst, kunnen stof en vuildeeltjes in de motor komen en daar schade veroorzaken. Als geen nota wordt genomen van deze instructie, kan de garantie vervallen.

1. Zorg ervoor dat de stekker niet op een stopcontact is aangesloten (Fig. 1).

2. Controleer ter voorbereiding van het apparaat op droog zuigen of het stoffilter schoon en droog is en plaats dit zo dat het filter op juiste wijze is uitgelijnd met het midden van het filtermandje. Duw de bevestigingsring van het stoffilter omlaag, totdat deze tegen de ribben van het bovendeel is geplaatst (Fig. 2).

3. Controleer of het stoffilter het filtermandje volledig bedekt. Controleer tevens of alle randen van het stoffilter stevig onder de bevestigingsring zijn geplaatst (Fig. 3).

4. Zorg ervoor dat de stofzak in het reservoir is geplaatst (Fig. 4).

5. Plaats het bovendeel opnieuw op het reservoir en vergrendel dit met de klemsluitingen (Fig. 5).

BEDIENINGSINSTRUCTIES: DROOG ZUIGEN

6. Plaats het grootste uiteinde van de flexibele slang in de zuigopening aan de voorzijde van het reservoir. Duw de gewenste accessoire op het vrije uiteinde van de slang of het verlengstuk.

7. Steek de noodzakelijke verlengstukken en de gewenste zuigmond op het tweede slanguiteinde (afb. 6).

8. Verzeker u ervan dat de aan/uit-schakelaar van het apparaat op stand „Uit“ („O“) is gezet, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

9. Steek de stekker in een stopcontact (afb. 7).

10. Schakel het apparaat in (aan/uit-schakelaar op stand „Aan“ („I“)) (afb. 8).

11. Schakel het apparaat na het werk weer uit (aan/uit-schakelaar op stand „O“).

12. Trek de stekker uit het stopcontact.

13. Controleer regelmatig de stofzak en vervang deze, wanneer hij voor tweederde is gevuld. De stofzak is zodanig ontworpen dat alleen lucht maar geen stof door het papier kan dringen. Gebruikte stofzakken mogen niet worden hergebruikt.

GEBRUIK HET STOFFILTER NIET VOOR HET OPZUIGEN VAN NATTE OF SCHERPE MATERIALEN. GEBRUIK DE STOFZAK NIET VOOR HET OPZUIGEN VAN VLOEISTOFFEN

O = UIT I = AAN

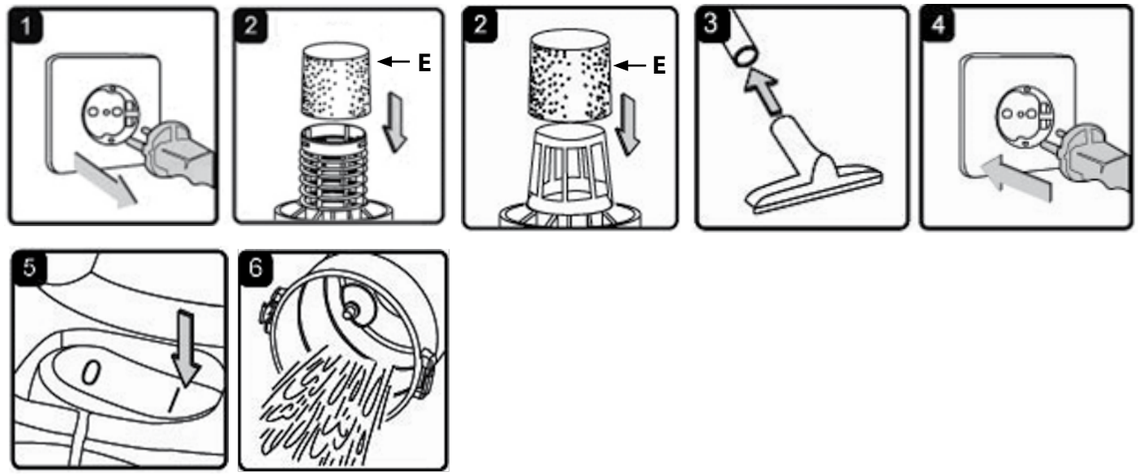
Optionele patroonfilter

Bij gebruik van het optionele patroonfilter moet de schuimfilterhuls of de filterzak uit het apparaat worden genomen.

Plaats het patroonfilter van bovenaf in de filterhouder en vergrendel het aan de onderkant. Het patroonfilter kan na langer gebruik uitgeklopt of met een borstel gereinigd worden.

NAT ZUIGEN

Boxter 15S: **Boxter 15P/20S/30S:**



WAARSCHUWING:

U moet sectie Veiligheidsinstructies en waarschuwingen' lezen, begrijpen en opvolgen.

Herinnering: Zuig GEEN gevaarlijke stoffen op.

Voor het nat zuigen moet de schuimfilterhuls geplaatst zijn.

1. Zorg ervoor dat de stekker niet op een stopcontact is aangesloten. Zorg ervoor dat het reservoir schoon is en vrij van stof en vuil (Fig. 1).
2. Verwijder het stoffilter en de stofzak, plaats het schuimfilter over het filtermandje en plaats het bovendeelterug op het reservoir (Fig. 2).

Gebruik het stoffilter NIET voor natte materialen.

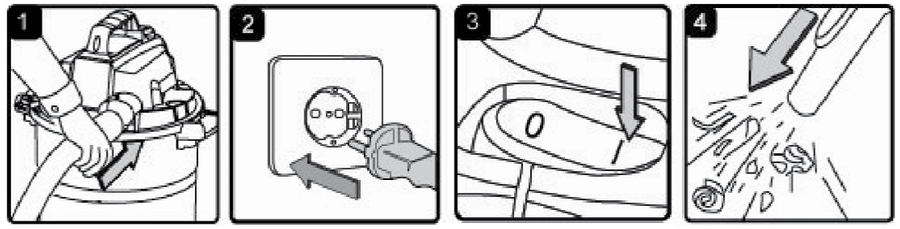
BEDIENINGSINSTRUCTIES: NAT ZUIGEN

3. Steek het bredere slanguiteinde in de zuigopening voor op het reservoir en vergrendel de verbinding door het ingestoken slanguiteinde naar rechts te draaien. Steek de noodzakelijke verlengstukken en de gewenste zuigmond op het tweede slanguiteinde.
4. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand (UIT) staat voordat u de stekker in het stopcontact plaatst.
5. Schakel de motor in door de schakelaar van het apparaat in de stand‚I' (AAN) te plaatsen.
6. Schakel het apparaat na het werk weer uit (aan/uit-schakelaar op stand„O").
7. Trek de stekker uit het stopcontact.
8. Leeg en droog na het gebruik het reservoir (Fig 6).

Herinnering: Het schuimfilter moet wanneer u klaar bent met nat zuigen, worden verwijderd en het stoffilter moet in het apparaat worden geplaatst voordat u het apparaat opnieuw gebruikt voor droog zuigen.

BELANGRIJK: Plaats wanneer u grote hoeveelheden vloeistof opzuigt de zuigmond niet in de vloeistof. Laat in plaats daarvan de zuigmond iets boven het vloeistofoppervlak uitsteken, zodat er tevens lucht met de vloeistof mee kan worden gezogen. Het apparaat is voorzien van een vlotterklep die het zuigen stopt wanneer de maximale capaciteit van het reservoir is bereikt. U kunt uit het hogere toerental van de motor afleiden dat het zuigen is gestopt. Schakel in een dergelijk geval het apparaat onmiddellijk uit, verwijder de stekker uit het stopcontact en leeg de vloeistof in een toepasselijke houder of een afvoer. U kunt vervolgens het zuigen voortzetten zodra u het bovendeel opnieuw op het reservoir hebt geplaatst. Schakel nadat u het nat zuigen hebt voltooid het apparaat uit en verwijder de stekker uit het stopcontact. Leeg het reservoir en reinig en droog dit aan de binnenzijde en de buitenzijde voordat u het apparaat opbergt.

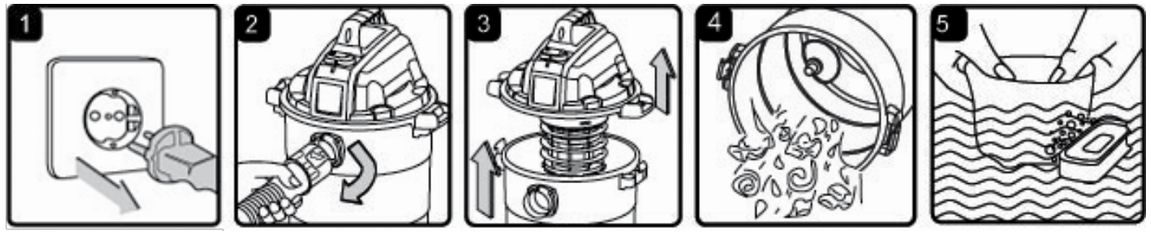
DE BLAASFUNCTIE GEBRUIKEN



1. Plaats het grootste uiteinde van de flexibele slang in de blaasaansluiting aan de bovenzijde van het motorhuis (Fig. 1).
2. Zorg ervoor dat de voedingsschakelaar van het apparaat zich in de uitgeschakelde stand bevindt en plaats de stekker in het stopcontact (Fig. 2).
3. Schakel het apparaat in (Fig. 3).
4. Het apparaat blaast vervolgens door de stofzuigerslang en kan worden gebruikt voor het verwijderen van belemmeringen in de buis (Fig. 4).

WAARSCHUWING: Als de slang na verloop van enkele seconden nog steeds verstopt is, schakelt u het apparaat uit en reinigt u de slang handmatig.

ONDERHOUD



WAARSCHUWING: VERWIJDER ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOORDAT U HET BOVENDEEL VAN HET RESERVOIR VERWIJDERT.

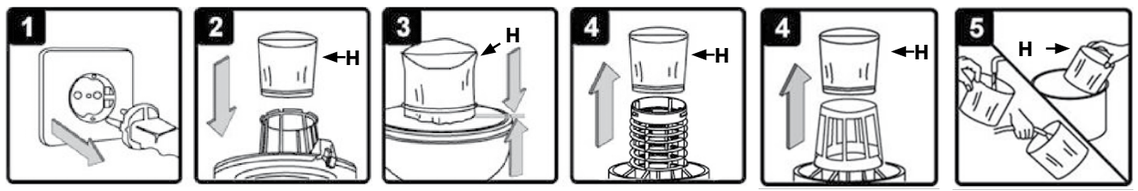
1. Zorg ervoor dat de stekker niet op een stopcontact is aangesloten (Fig. 1).
2. Maak de flexibele slang los van het reservoir (Fig. 2)
3. Maak de klemsluitingen van het reservoir los en verwijder het bovendeel (Fig. 3).
4. Verwijder al het vuil en alle afzettingen uit het reservoir en de slang (Fig. 4).
5. Reinig het schuimfilter of stoffilter door dit te wassen met een zachte zeepoplossing (Fig. 5).
6. Controleer de slangen en aansluitingen en de voedingskabel op eventuele beschadigingen. (Fig. 6)
7. Controleer de vlotter, nadat u de schuimfilterhuls eruit hebt genomen. Pak hiervoor het motorblok bij de handgreep vast en draai dit voorzichtig om, zodat de filterhouder naar boven wijst. De vlotter moet ongehinderd omhoog en omlaag bewegen.

BELANGRIJK: Reinig of vervang het stoffen filter regelmatig met het oog op optimale prestaties. GEBRUIK ALTIJD EEN DROOG STOFFEN FILTER VOOR DROOG ZUIGEN. Als het apparaat zonder het stoffen filter wordt gebruikt, verbrandt de motor en komt de garantie te vervallen. Zorg ervoor dat u altijd extra filters voorhanden hebt.

OPMERKING: De meegeleverde filters zijn vervaardigd uit kwalitatief hoogwaardige materialen die zijn bedoeld om kleine stofdeeltjes tegen te houden. Het stoffen filter dient uitsluitend voor droog zuigen te worden gebruikt. Een droog stoffen filter is noodzakelijk voor droog zuigen. Als het stoffen filter vochtig is, raakt dit snel verstopt en kan dit vervolgens bijzonder moeilijk worden gereinigd. Ga voorzichtig te werk wanneer u het filter verwijdert om dit te reinigen of vervangen. Controleer of het filter mogelijk is gescheurd of kleine gaatjes bevat. Een klein gaatje leidt ertoe dat stof door het apparaat naar buiten wordt geblazen. Een gescheurd filter of een filter met gaatjes moet onmiddellijk worden vervangen.

HET HERBRUIKBARE STOFFEN FILTER PLAATSEN EN REINIGEN

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:



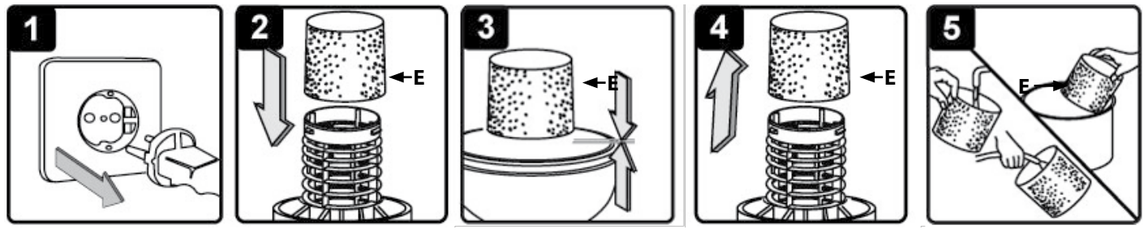
Het herbruikbare stoffen filter plaatsen

1. Zorg ervoor dat de stekker niet op een stopcontact is aangesloten (Fig. 1)
2. Verwijder het bovendeel van de stofzuiger en draai dit om, zodat de bovenzijde zich onder bevindt.
3. Schuif het stoffen filter over het filterhuis en zorg er daarbij voor dat het gehele huis wordt bedekt (Fig. 2 en 3)
4. Plaats het bovendeel terug op het reservoir.

Het herbruikbare stoffen filter verwijderen en reinigen

1. Houd het verwijderde bovendeel zo vast de bovenzijde zich onder bevindt.
2. Verwijder het herbruikbare stoffen filter voorzichtig van het filterhuis. (Fig. 4) Reinig het filter door dit zachtjes uit te kloppen of af te borstelen. Reinig het stoffen filter niet binnen in woon- en/of leefruimten.
3. Gebruik een oplossing van zachte zeep en water om het herbruikbare stoffen filter te wassen en spoel dit na met schoon water. (Fig. 5)
4. Laat het natte filter gedurende 24 uur drogen voordat u dit opnieuw op het filterhuis plaatst.

HET SCHUIMFILTER PLAATSEN EN REINIGEN



Het schuimfilter plaatsen

1. Zorg ervoor dat de stekker niet op een stopcontact is aangesloten. (Fig. 1)
2. Verwijder het bovendeel van de stofzuiger en draai dit om, zodat de bovenzijde zich onder bevindt. Volg de instructies voor het verwijderen van het stoffen filter.
3. Schuif het schuimfilter over het filterhuis en zorg er daarbij voor dat het gehele huis wordt bedekt (Fig. 2 en 3)
4. Plaats het bovendeel terug op het reservoir.

Het schuimfilter reinigen

1. Houd het verwijderde bovendeel zo vast de bovenzijde zich onder bevindt en verwijder het schuimfilter voorzichtig van het filterhuis. (Fig. 4)
2. Gebruik een oplossing van zachte zeep en water om het schuimfilter te wassen en spoel dit na met schoon water. (Fig. 5)
3. Laat het filter drogen voordat u dit opnieuw gebruikt.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Symptoom	Mogelijke oorzaken	Corrigerende maatregel
De stofzuiger werkt niet.	1) Het apparaat wordt niet gevoed.	1) Controleer de elektrische voeding - de voedingskabel, afschakelaars, zekeringen.
	2) De voedingskabel is defect.	2) Controleer de voedingskabel en repareer of vervang deze wanneer dat nodig is.
	3) Het reservoir is vol met vloeistof.	3) Leeg het reservoir.
Er komt stof naar buiten via de motorkap.	1) Het stoffilter ontbreekt of is beschadigd.	1) Plaats een stoffilter of vervang het beschadigde stoffilter.
De zuigkracht is zwak en het toerental van de motor is hoger of er is sprake van trillingen.	1) Het mondstuk, de slang of de zuigopening is verstopt of het stoffilter is verstopt door fijne stofdeeltjes.	1) Controleer het mondstuk, de slang en de zuigopening op verstoppingen. Verwijder het stoffilter en was en reinig dit. Plaats het filter terug zodra dit droog is. Het wordt aangeraden om een nieuw stoffilter te gebruiken.

NL

MILIEUBESCHERMING

BELANGRIJKE AANWIJZING:

RECYCLING VAN AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN

Dit apparaat is conform de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE-richtlijn) voorzien van het symbool met de doorgestreepte afvalbak. Dit wijst erop dat het apparaat niet met het gewone huisvuil mag worden afgevoerd.

Breng het apparaat voor afvoer naar een aangewezen verzamel- of recyclingpunt voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inlichtingen hierover kan uw gemeente of het voor uw woonplaats verantwoordelijke afvalbedrijf geven) of terug naar de dealer waar u het apparaat hebt gekocht. (Terugbrengen naar de dealer geeft geen recht of vervanging of restitutie.) Met dit kleine gebaar levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu, natuurlijke hulpbronnen en gezondheid van de mensen.

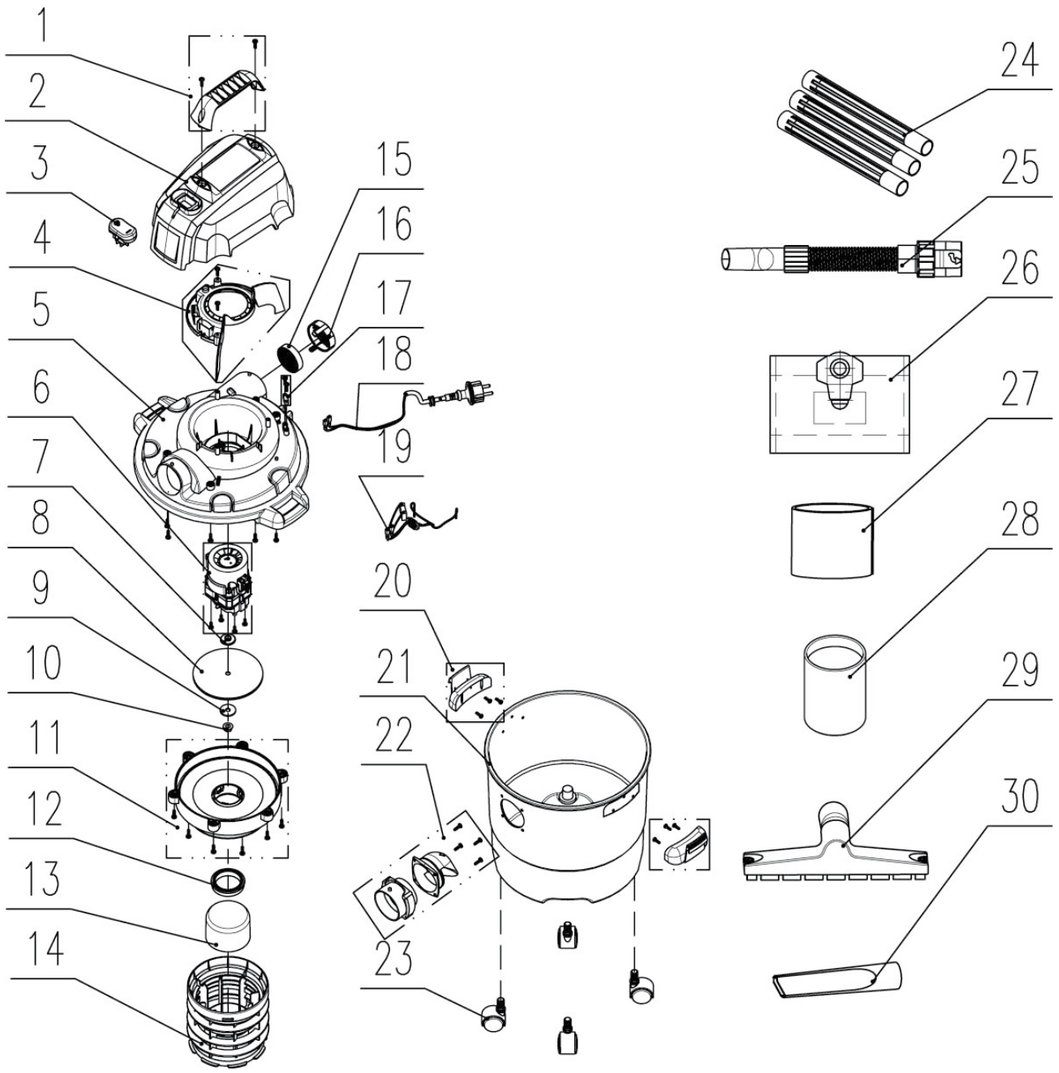
RESERVEFILTER

	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Papieren stofzak 15 liter 45120822	•	•		
Papieren stofzak 20 liter 45120271			•	
Papieren stofzak 30 liter 45120272				•
Vouwfilter 45120276	•	•	•	•
Textiel filterzak met rubberband 45120846	•	•	•	•
Schuimfilterhuls standaard, 45120823	•	•	•	•

Technische wijzigingen voorbehouden!

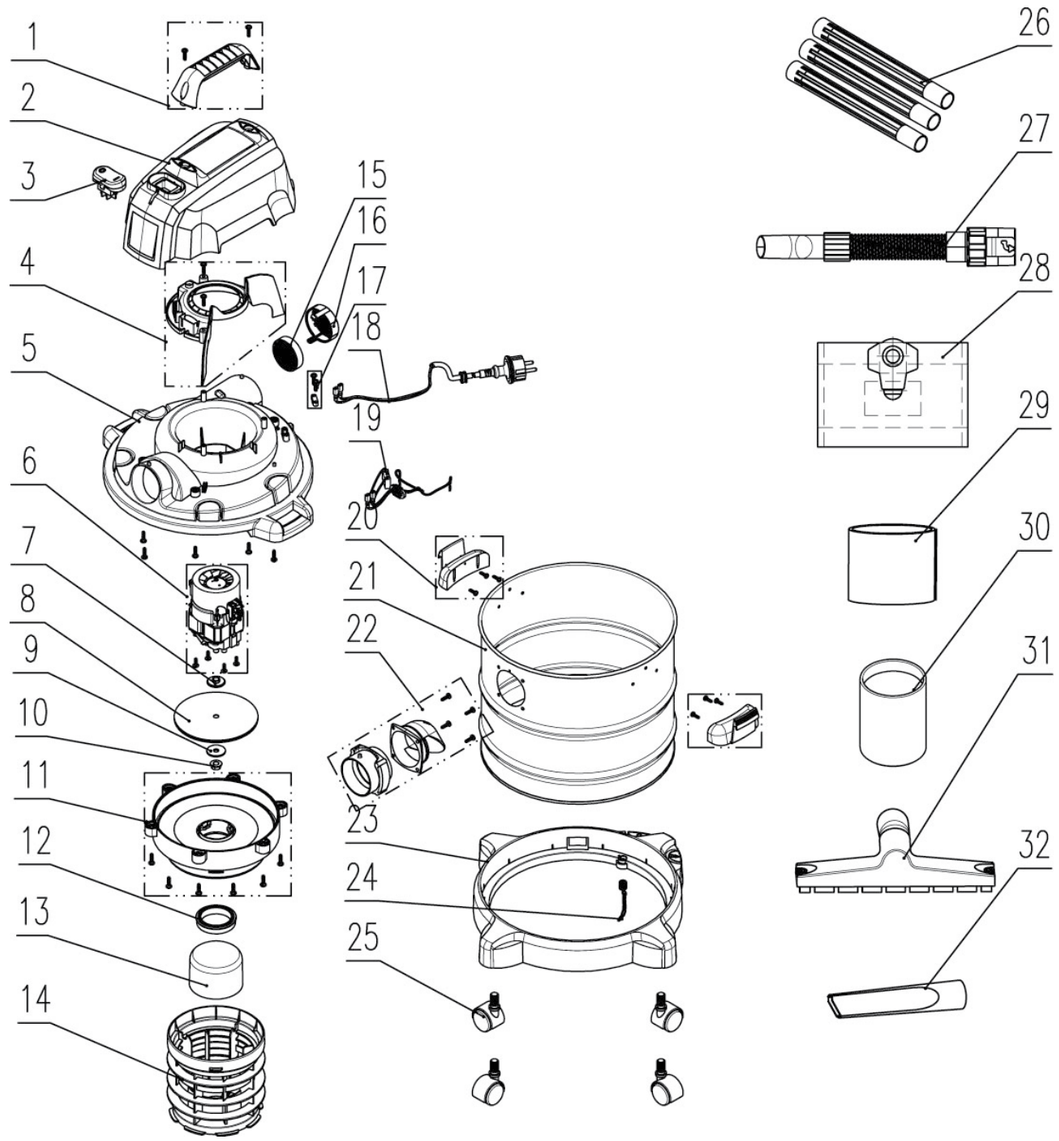
ONDERDELEN – AANZICHT VAN

BOXTER 15P

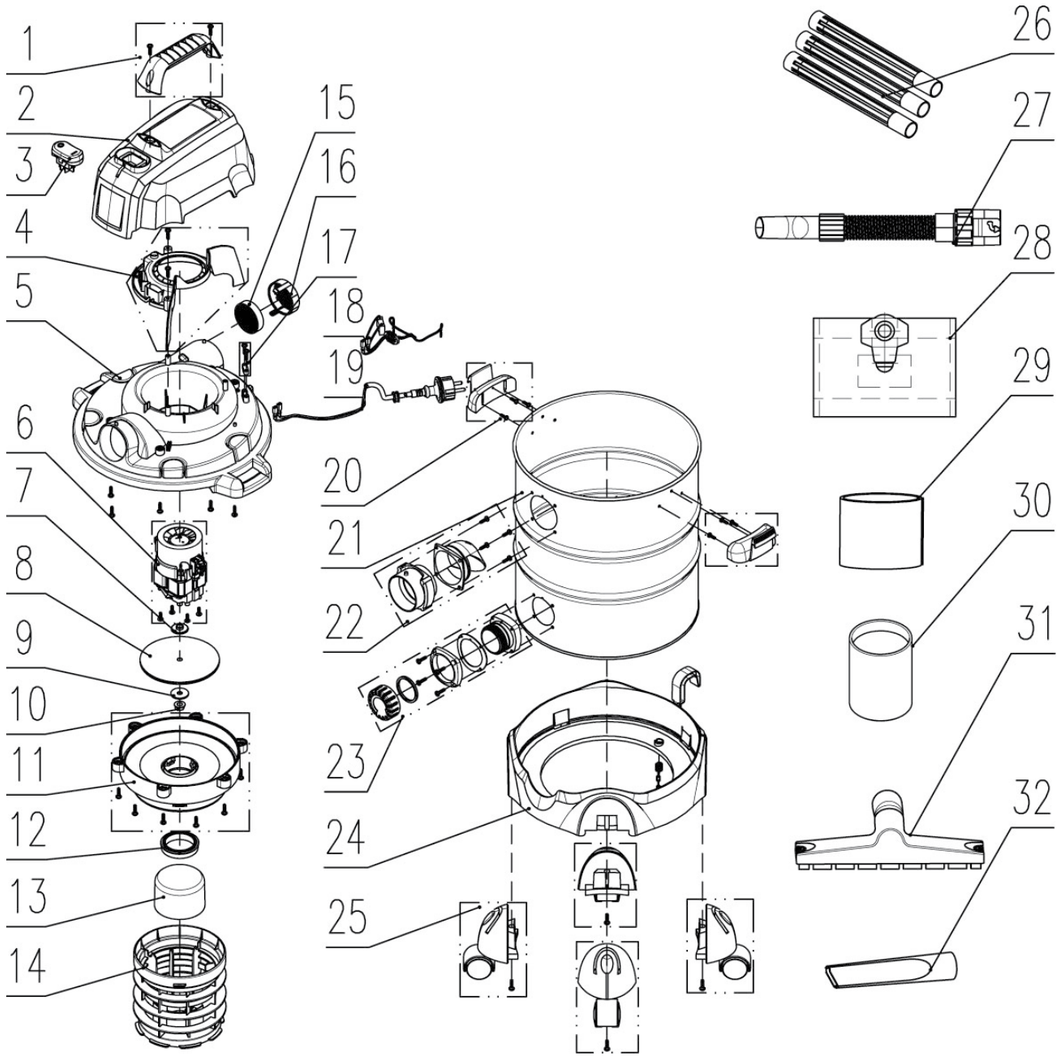


ONDERDELEN – AANZICHT VAN

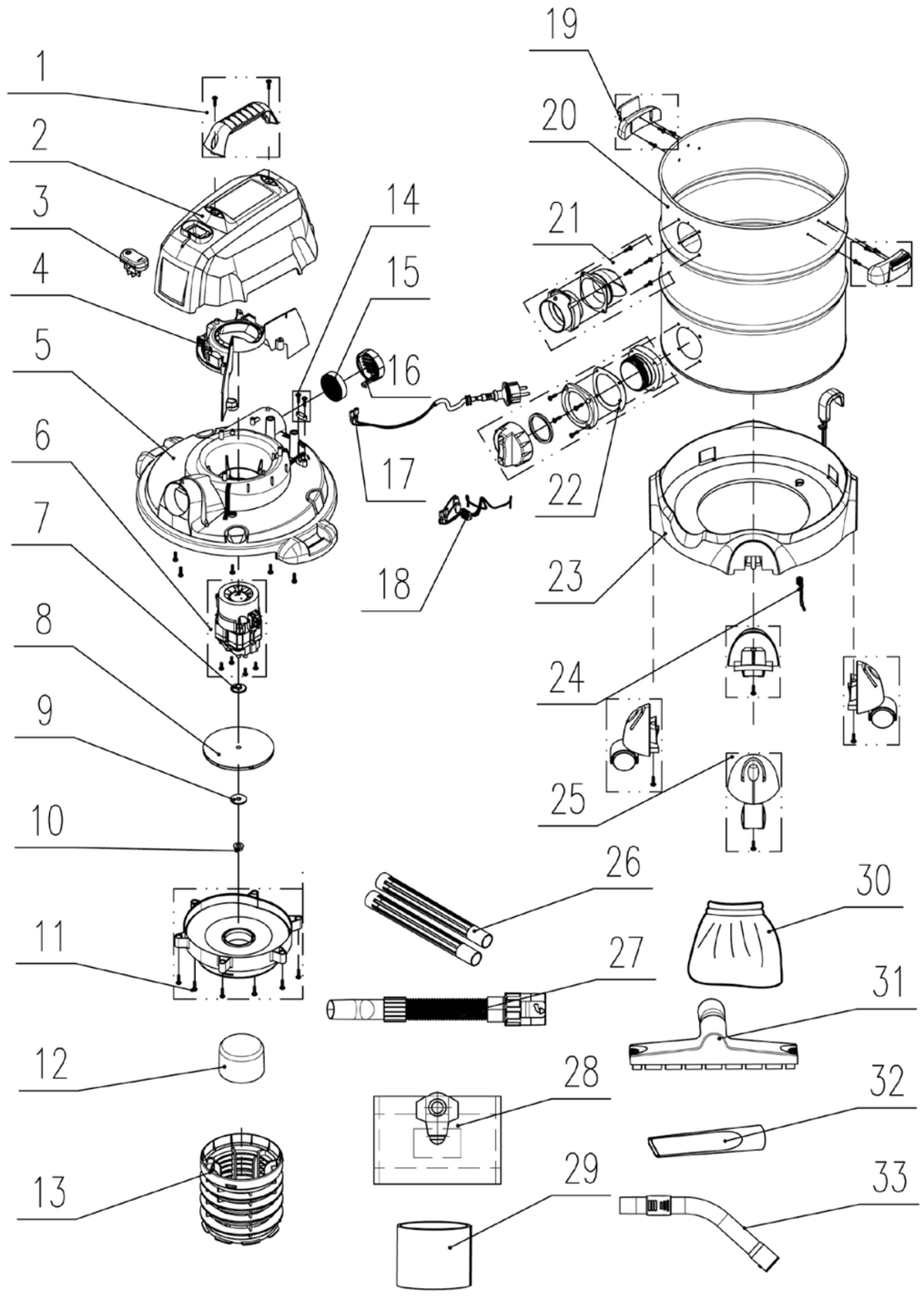
BOXTER 15S



BOXTER 20S



BOXTER 30S



ÍNDICE

Garantía 50
Seguridad y advertencias..... 50-52
Instrucciones sobre doble aislamiento 52
Características.....53
Desempaque y revisión del contenido de la caja. 53-55
Instrucciones de montaje.....56
Aspiración en seco.....57
Aspiración en húmedo.....58
Función de soplado.....59
Mantenimiento 59
Instalar y limpiar el filtro de tela.....60
Instalar el filtro de espuma 60
Localización y resolución de problemas.....61
Protección del medio ambiente 61
Filtros de recambio 61
Vista detallada y piezas de repuesto 62-65

Gracias por haber comprado esta aspiradora AQUAVAC® de sólidos y líquidos. Puede estar seguro de que con AQUAVAC® ha adquirido un producto de alta calidad concebido para garantizar un funcionamiento óptimo. Esta aspiradora es capaz de retirar líquidos y materias sólidas.

PARA SU SEGURIDAD : LEA CUIDADOSAMENTE Y TRATE DE COMPRENDER TODAS LAS INSTRUCCIONES

GARANTÍA

AQUAVAC® le propone un producto durable y eficiente. Esta aspiradora AQUAVAC® está cubierta por una garantía de dos (2) años a partir de la fecha de compra en condiciones de uso normal. La garantía no cubre daños y perjuicios resultantes directa o indirectamente de una utilización abusiva, negligencia, utilización no conforme, accidentes, reparaciones indebidas o modificaciones, y defectos de mantenimiento. Por favor, guarde el recibo / factura como prueba de compra.

Le garantizamos la disponibilidad de piezas de repuesto necesarias para el mantenimiento de este aparato por un período mínimo de 5 años a partir del cese de la fabricación.

Los accesorios de este aparato son consumibles y su garantía se limita a un (1) mes

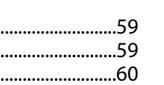
RECOMENDACIONES Y ADVERTENCIAS

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Lea cuidadosamente y trate de comprender todas las instrucciones antes de poner en marcha el aparato

Para evitar daños a su aspiradora de sólidos y líquidos, utilice únicamente los accesorios recomendados por AQUAVAC®Destinado sólo para uso doméstico / privado.

⚠ IMPORTANTE : POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO. RESPETE LOS REQUISITOS DE SEGURIDAD, Y TENGA EN CUENTA LAS ADVERTENCIAS E INDICACIONES SOBRE EL TEMA. UTILICE EL APARATO ADECUADAMENTE Y SÓLO PARA EL FIN PREVISTO. DE LO CONTRARIO, PODRÍAN PRODUCIRSE DAÑOS MATERIALES Y/O PERSONALES, Y LA GARANTÍA QUEDARÍA SIN EFECTO. POR FAVOR, GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO CORRECTAMENTE PARA SU POSTERIOR CONSULTA.



INDICACIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS

- Esta aspiradora cumple las normas de seguridad correspondientes para aparatos eléctricos. No obstante, un uso inadecuado del aparato puede producir daños personales y materiales. Lea atentamente y en su totalidad estas instrucciones de uso antes de poner en marcha la aspiradora. Conserve las instrucciones de uso, el certificado de garantía y el resguardo de compra; y, si es posible, también el embalaje del aparato.
- Esta aspiradora está prevista exclusivamente para usos domésticos y para el objetivo previsto; y no es apropiada para usos industriales. No utilice el aparato al aire libre (ya que no ha sido diseñado especialmente para dicho uso). No exponga el aparato a fuentes de calor, a la radiación solar directa o a una humedad excesiva (p. ej., a lluvia). No sumerja nunca el aparato en líquidos, y procure no manipularlo con las manos mojadas o húmedas. Desconecte inmediatamente el dispositivo de la toma de corriente si la parte motor del aparato está húmedo o mojado. No introduzca en agua el aparato.
- Esta aspiradora de sólidos y líquidos sólo puede utilizarse y guardarse en el ámbito doméstico.
- El aparato está diseñado para absorber o aspirar sustancias no perjudiciales para la salud y líquidos no inflamables.
- No se coloque las conexiones delante de la cara (especialmente de los ojos, los oídos, etc.). Nunca dirija las boquillas de la aspiradora hacia personas o animales.
- Utilice el aparato sólo para el fin para el que está previsto. Cualquier otro uso que le dé es responsabilidad suya y potencialmente peligroso.
- No se permite el uso distinto al previsto o el funcionamiento sin supervisión.

- El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan producir por un uso inadecuado o un manejo erróneo.
- Conecte el aparato exclusivamente a 230 voltios de corriente alterna. La caja de enchufe debe estar protegida por un fusible de 16 amperios. ¡Para su seguridad! Compruebe siempre que la red eléctrica esté protegida con un disyuntor diferencial.
- Antes de utilizar la aspiradora, asegúrese de haber colocado bien en su caja la bolsa colectora de polvo correcta.
- Si la bolsa estuviera mal colocada o no fuera la adecuada, podrían producirse en el aparato averías que no estarían cubiertas por la garantía.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o persona similarmente calificada para evitar cualquier peligro.
- No aspire ceniza, carbón incandescente o similares, esquirlas grandes de vidrio ni objetos puntiagudos.
- Si desea aspirar cenizas frías, hágalo utilizando nuestro filtro de ceniza FIRE 2000. Este dispositivo están disponible en su distribuidor especializado.
- No aspire polvo de entintaje del que utilizan, p. ej., las impresoras y fotocopiadoras, ya que puede ser conductor eléctrico. Además, es posible que el sistema de filtro de la aspiradora de sólidos y líquidos no lo filtre totalmente y vuelva de nuevo al aire del local impulsado por el ventilador.
- No aspire nunca amianto ni polvo de amianto.
- No aspire líquidos inflamables o venenosos, como gasolina, aceite, ácidos u otras sustancias volátiles.
- No aspire líquidos que estén a más de 60 ºC, ni polvo venenoso o inflamable.
- No ponga nunca el aparato sobre el costado. Especialmente en escaleras, fíjese en que esté en posición horizontal y con la suficiente seguridad de apoyo.
- Desconecte siempre la clavija de alimentación después de usar la aspiradora, y antes de su limpieza o de la sustitución del filtro o de los accesorios.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos debe efectuarlas siempre personal especializado. Una reparación inadecuada puede suponer peligros importantes para el usuario.
- No guarde el aparato directamente sobre una estufa o un radiador caliente.
- Este aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimiento del aparato, a menos que lo hagan bajo supervisión o después de que la persona responsable de su seguridad les haya explicado el funcionamiento del aparato. ¡No deje que los niños jueguen con este aparato!
- Desconecte siempre el aparato para limpiarlo o guardarlo, y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe si no va a utilizar el aparato durante un tiempo. Para hacerlo, no tire nunca del cable, sino de la clavija de alimentación. Retire asimismo del aparato los accesorios especiales utilizados.
- Mantenga limpio el aparato. No emplee nunca disolventes ni limpiadores que los contengan para limpiar la aspiradora.
- No deje el aparato conectado sin vigilancia. Si abandona la zona de trabajo, desconecte el aparato o retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe (al hacerlo, no tire del cable sino de la clavija).
- Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos domésticos, asegúrese de que el cable no represente ningún peligro de tropiezo y de que los niños no tengan acceso al aparato.
- No utilice el aparato bajo el efecto de medicamentos, alcohol o drogas, o si está en tratamiento médico o cansado.
- Compruebe regularmente el aparato y el cable de alimentación en busca de posibles daños. No utilice aparatos dañados.
- No intente reparar usted mismo el aparato. Para las reparaciones, diríjase siempre a un técnico autorizado.
- Sustituya el cable defectuoso inmediata y exclusivamente por otro del mismo tipo para evitar peligros de electrocuciones y daños. Diríjase para ello siempre al fabricante o a un electricista cualificado.
- Utilice exclusivamente piezas de recambio y accesorios originales. Las piezas no autorizadas o los accesorios de otra marca pueden ser fuentes de peligro y dejar sin efecto la garantía.
- Compruebe con frecuencia el flotador.
- Si detecta una pérdida de líquido en su aparato, desconéctelo inmediatamente y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe.
- Nunca introduzca en agua el aparato. Asegúrese de que no se derrama ningún líquido sobre él.
- Cumpla las disposiciones legales en cuanto a la eliminación del agua sucia.
- Guarde el aparato en un lugar seguro y seco, fuera del alcance de los niños.
- Además, cumpla siempre las siguientes “Indicaciones de seguridad especiales".

INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES:

- ¡No aspire cenizas incandescentes ni objetos puntiagudos o afilados!
- ¡No utilice el aparato en sitios húmedos!
- No utilice el aparato sin bolsa colectora de polvo (excepto para aspirar líquidos). ¡Asegúrese de que la bolsa esté colocada correctamente en el aparato!
- Al utilizar el aparato ¡asegúrese de que el cepillo o la boquilla de la aspiradora no aspira el pelo, la ropa o extremidades de personas!
- ¡Mantenga alejado el aparato de fuentes de calor como radiadores eléctricos, estufas, etc.!

INDICACIÓN PARA LA ELIMINACIÓN DE RESIDUOS:

Esta aspiradora contiene componentes eléctricos y electrónicos; por tanto, no puede eliminarse como basura doméstica, sino obligatoriamente según la legislación local vigente

UTILIZACIÓN COMO SOPLADOR :

- Dirija el aire únicamente sobre el espacio de trabajo.
- No utilice el aparato como pulverizador de aire.
- No dirija directamente hacia transeúntes o personas.
- Mantenga los niños lejos del aparato.
- Lleve gafas protectoras.

DOBLE AISLAMIENTO

Esta aspiradora tiene aislamiento doble, lo cual elimina la necesidad de un sistema independiente de conexión a tierra. Lea las instrucciones relativas a las intervenciones sobre aparatos de doble aislamiento antes de cualquier reparación. Utilice este dispositivo como se describe en las instrucciones de uso.

DOBLE AISLAMIENTO – NO ES NECESARIA LA CONEXIÓN A TIERRA – PARA EL MANTENIMIENTO, UTILICE ÚNICAMENTE PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES

ADVERTENCIA : PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA NUNCA ESTE APARATO A LA LLUVIA. GUARDE LA ASPIRADORA EN UN LUGAR SECO Y PROTEGIDO.

Tenga en cuenta las advertencias que se encuentran sobre la unidad motora.

ADVERTENCIA : PARA SU SEGURIDAD, LEA DETENIDAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DEJE NUNCA EL APARATO CONECTADO SIN VIGILANCIA. NO ASPIRE CENIZAS CALIENTES, CARBÓN TÓXICO, COMBUSTIBLES U OTRAS SUSTANCIAS PELIGROSAS. NO UTILICE A PROXIMIDAD DE LÍQUIDOS O GASES EXPLOSIVOS.

ATENCIÓN: No aspire cenizas de chimeneas, hollín o cenizas con el filtro de papel plegado estándar. Estas cenizas podrían estropear el filtro y provocar daños en el motor. Para aspirar cenizas, utilice un bidón de cenizas y para el polvo fino utilice un filtro apropiado (que puede adquirirse por separado).

ATENCIÓN: INTERVENCIONES SOBRE UNA ASPIRADORA DE SÓLIDOS Y LÍQUIDOS CON DOBLE AISLAMIENTO

CON UNA ASPIRADORA DE DOBLE AISLAMIENTO, SE PROPORCIONAN DOS SISTEMAS DE AISLAMIENTO EN LUGAR DE UN SISTEMA DE CONEXIÓN A TIERRA. NO SE PREVÉ NINGÚN MEDIO DE PUESTA A TIERRA Y TAMPOCO DEBERÁ AÑADIRSE. LAS REPARACIONES EN UNA ASPIRADORA DE SÓLIDOS Y LÍQUIDOS CON DOBLE AISLAMIENTO REQUIEREN LA TOMA DE PRECAUCIONES EXTREMAS Y UN BUEN CONOCIMIENTO DEL SISTEMA. DEBEN LLEVARSE A CABO SÓLO POR UN SERVICIO DE POSTVENTA CUALIFICADO. LAS PIEZAS DE REPUESTO DE UN APARATO CON DOBLE AISLAMIENTO DEBEN SER ORIGINALES. SU DISPOSITIVO LLEVA EL SÍMBOLO DE UN CUADRADO DENTRO DE OTRO CUADRADO QUE INDICA ESTE DOBLE AISLAMIENTO.

- No utilice sin filtro instalado.

ATENCIÓN: PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PRODUCIDAS POR PARTES MÓVILES, DESCONECTE EL APARATO DE LA CORRIENTE ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TIPO DE INTERVENCIÓN.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Esta aspiradora tiene aislamiento doble, lo cual elimina la necesidad de un sistema independiente de conexión a tierra. Lea las instrucciones relativas a las intervenciones sobre aparatos de doble aislamiento antes de cualquier reparación. Utilice este dispositivo como se describe en las instrucciones de uso.

	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Tensión de alimentación	230 V/50 Hz			
Potencia máxima	1100 W	1100 W	1250 W	1400 W
Volumen del depósito	Cuba 15L	Cuba 15L	Cuba 20L	Cuba 30L
Sistema de manguera Ø	35 mm			
Filtro de sólidos	bolsa de papel + filtro seco (filtro de tela reutilizable)			
Filtro de líquidos	espuma			

LISTA DE COMPONENTES

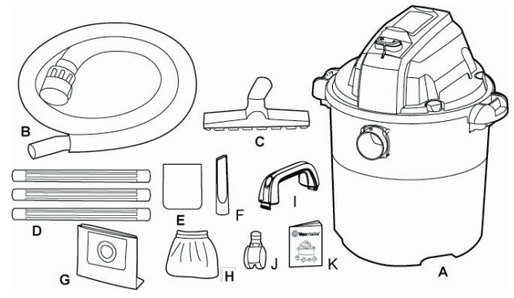
Desembale cuidadosamente el contenido del embalaje. Compruebe que están todas las piezas de la lista siguiente.

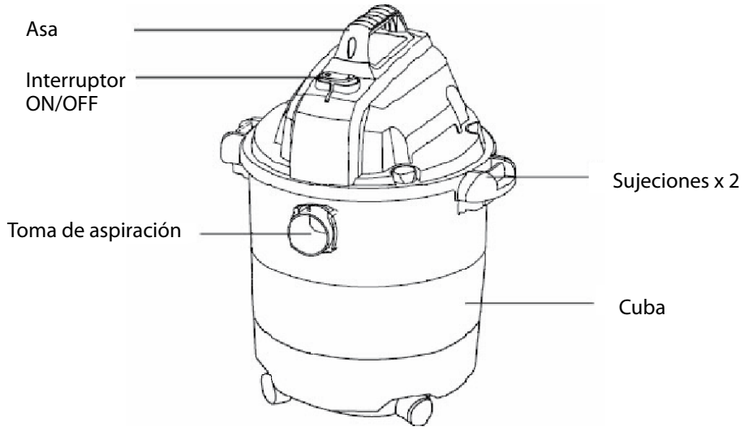
NOTA : La manguera y los accesorios de esta aspiradora tienen un diámetro de 35mm

Modelo Boxter 15 P:

Lista

Letra	Descripción	CANTIDAD
A	Aspiradora	1
B	Manguera	1
C	Boquilla principal para suelos	1
D	Tubos telescópicos	3
E	Filtro de espuma	1
F	Boquilla para juntas	1
G	Bolsa colectora de polvo	1
H	Filtro seco (filtro de tela)	1
I	Asa	1
J	Ruedas orientables	4
K	Instrucciones de uso	1



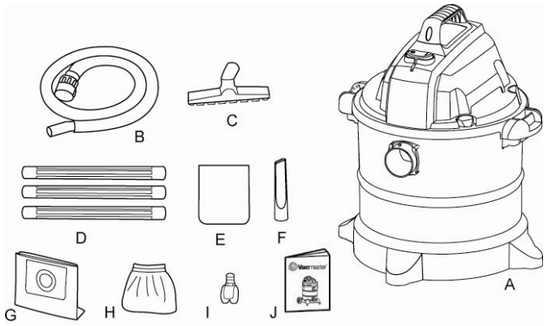


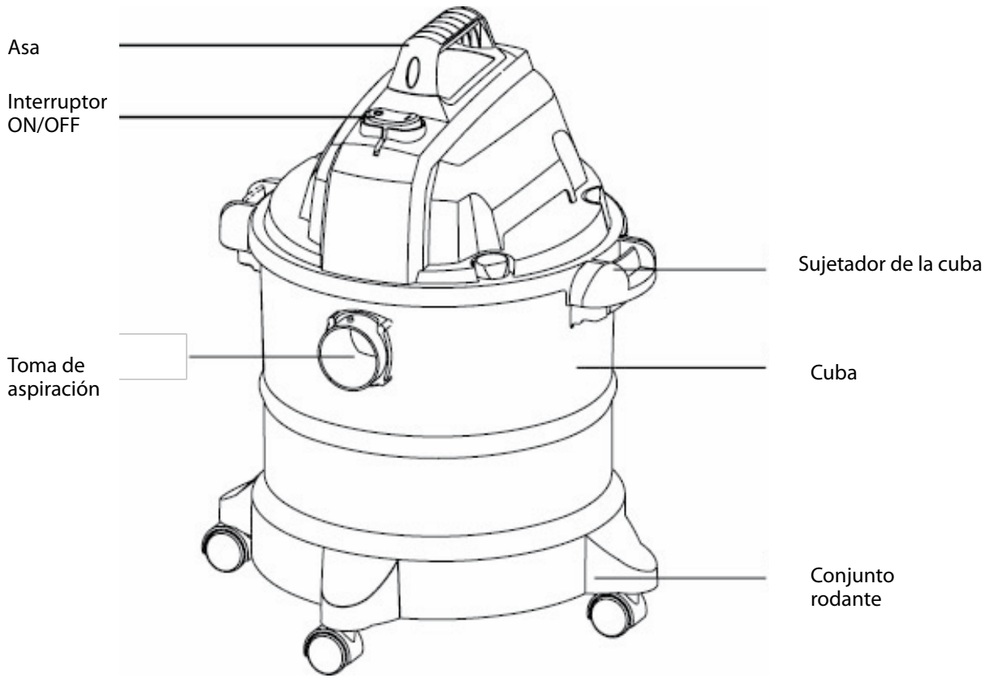
LISTA DE COMPONENTES

Modelo Boxter 15 S:

Lista

Letra	Descripción	Cantidad
A	Aspiradora	1
B	Manguera	1
C	Boquilla principal para suelos	1
D	Tubos telescópicos	3
E	Filtro de espuma	1
F	Boquilla para juntas	1
G	Bolsa de papel	1
H	Filtro seco (filtro de tela reutilizable)	1
I	Pies con ruedas orientables	4
J	Instrucciones de uso	1



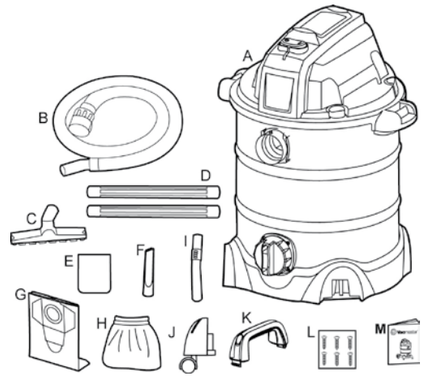


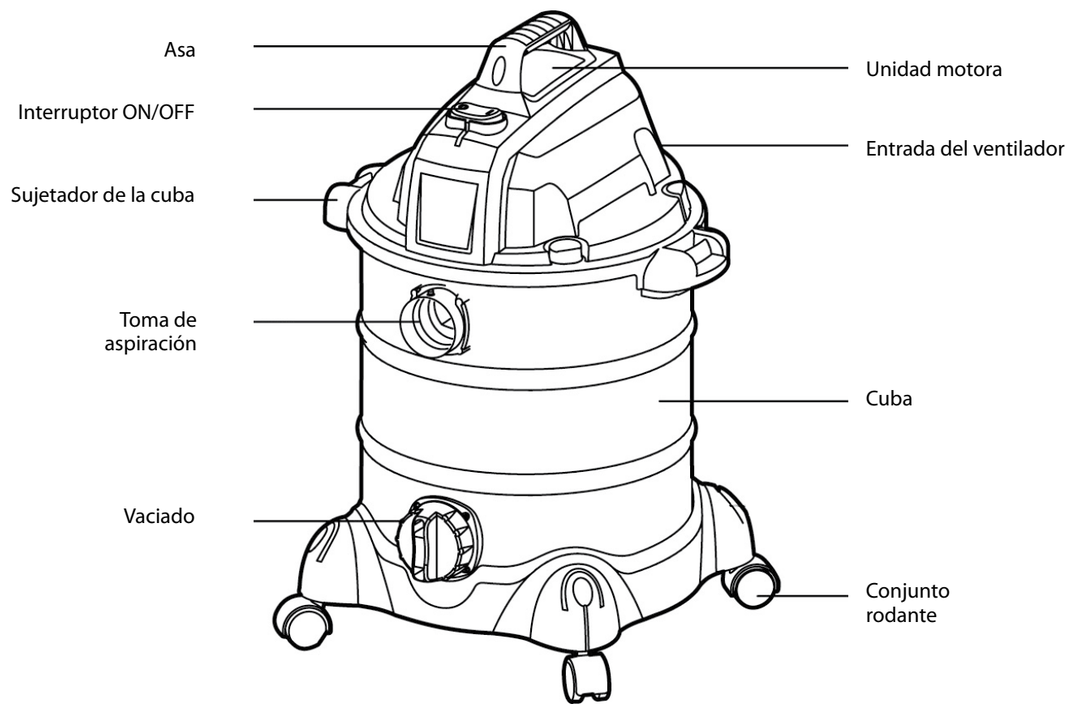
LISTA DE COMPONENTES

Modelo Boxter 20S/30S:

Lista

Letra	Descripción	Cantidad
A	Aspiradora	1
B	Manguera	1
C	Boquilla principal para suelos	1
D	Tubos telescópicos	3
E	Filtro de espuma	1
F	Boquilla para juntas	1
G	Bolsa de papel	1
H	Filtro seco (filtro de tela reutilizable)	1
I	Nebenluftschieber (solo Boxter 30S)	1
J	Pies con ruedas orientables	4
K	Asa	1
L	6 tornillos (en bolsita)	1
M	Instrucciones de uso	1

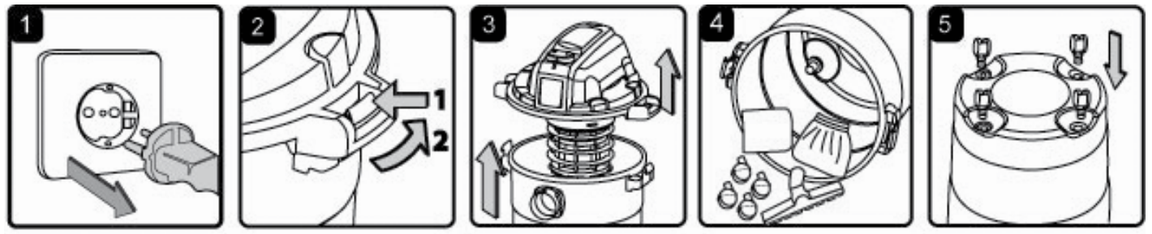




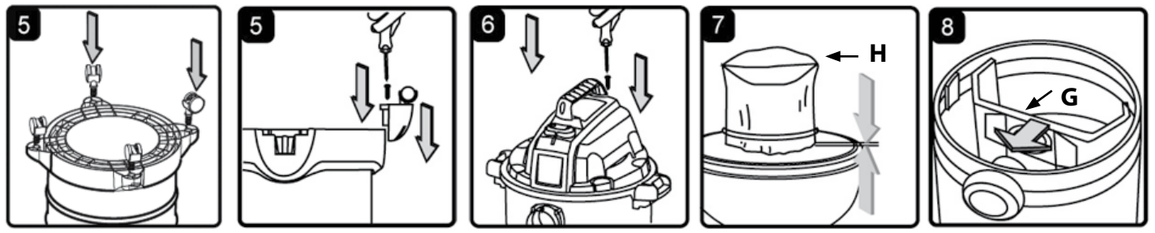
ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

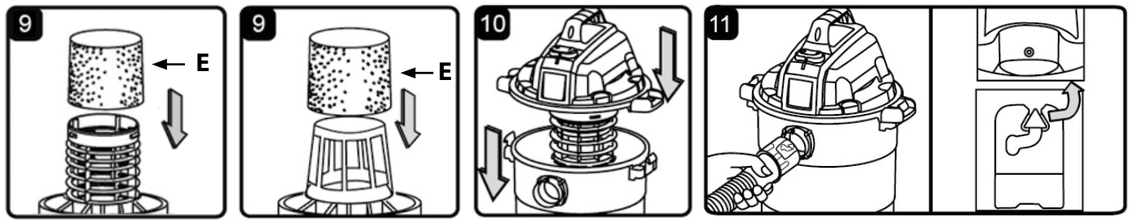
Boxter 15P:



Boxter 15S: Boxter 20S/30S: Boxter 15P/20S/30S:



Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:



1. Asegúrese de que la clavija de alimentación no está conectada a la corriente (Fig. 1).

2. Saque las 2 sujeciones de la cuba que sostienen la parte superior (Fig. 2).

3. Coja la parte superior y levántela (Fig. 3).

4. Retire los accesorios contenidos en la cuba (Fig. 4)..

5. Boxter 15P/15S: Coloque boca abajo la cuba e inserte las cuatro ruedas. Compruebe que las ruedas se han introducido en su sitio por completo (Fig. 5).

Boxter 20S/30S: Coloque boca abajo la cuba e inserte los 4 pies con ruedas. Compruebe que los pies se han introducido correctamente y fíjelos con los 4 tornillos suministrados (no apriete demasiado fuerte) (Fig. 5).

6. Solo Boxter 15P/20S/30S: Coloque el asa en las ranuras respectivas en el cabezal de aspiración y fíjela con los tornillos suministrados (Fig. 6).

7. Para aspirar sólidos, coloque el filtro seco (o el filtro de papel plegado optativo) y la bolsa de papel (Fig. 7, Fig. 8).

8. Para aspirar líquidos, coloque el filtro de espuma suministrado (Fig. 9).

9. Vuelva a colocar la parte superior sobre la cuba (Fig. 10).

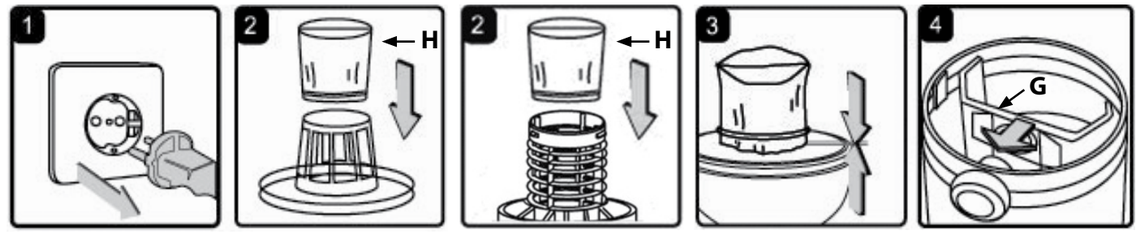
10. Enganche las sujeciones de la cuba en la parte superior y encájelas presionándolas hacia abajo (Fig.10).

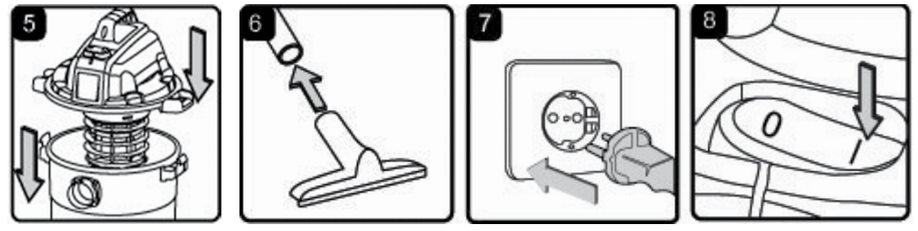
11. Introduzca el extremo grueso de la manguera en la toma de aspiración delantera de la cuba y atorníllela empujando y girando ligeramente (Fig. 11).

12. Seleccione la boquilla deseada o los tubos telescópicos, y colóquelos en la manguera de aspiración (Fig. 12)..

ASPIRACIÓN DE SÓLIDOS

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:





¡ATENCIÓN !

Debe haber leído y comprendido el apartado "Indicaciones de seguridad y advertencias", y tenerlo en cuenta.

Indicaciones : Nunca aspire sustancias peligrosas.

El uso de una bolsa colectora de polvo inadecuada invalida la garantía.

Para aspirar en seco hay que emplear o bien bolsas para el polvo de papel o bolsas de filtro de tela.

En caso de aspiración de polvos finos (yeso, cemento…), hay que utilizar una bolsa colectora de polvos finos (optativo). Si no coloca estos dos componentes, el polvo y otras partículas pueden penetrar en el motor y dañarlo. Los daños causados por no hacer caso a esta norma no están sujetos a garantía.

1. Asegúrese de que el aparato no está conectado a la corriente (Fig. 1).

2. A fin de preparar su aparato para la aspiración de polvo, compruebe que el filtro seco está limpio y seco y colóquelo bien en el medio de la caja del filtro. Empuje hacia abajo hasta que la parte elástica rodee el círculo de la parte superior de la jaula del flotador (Fig. 2).

3. Compruebe que el filtro cubre completamente la jaula del flotador. Verifique también los bordes del filtro seco y asegúrese de que están correctamente colocados bajo el anillo elástico (Fig. 3).

4. Deslice la bolsa colectora de polvo sobre la toma de aspiración de la cuba. Empújela hasta que encaje. Asegúrese al hacerlo de no dañar la bolsa colectora de polvo (Fig. 4)

5. Coloque de nuevo la parte superior sobre la cuba y fíjela con las sujeciones (Fig. 5).

FUNCIONAMIENTO : ASPIRACIÓN DE SÓLIDOS

6. Introduzca el extremo grueso de la manguera en la toma de aspiración delantera de la cuba y atorníllela girando hacia la derecha.

7. Seleccione la boquilla deseada o el(los) tubo(s) telescópico(s), y coloque una u otro(s) en la manguera de aspiración (Fig. 6).

8. Asegúrese de que el interruptor ON/OFF del aparato está en la posición "OFF" (posición "O") antes de introducir la clavija de alimentación en la caja de enchufe.

9. Introduzca la clavija de alimentación en la caja de enchufe (Fig. 7).

10. Conecte el motor (interruptor ON/OFF en la posición "I") (Fig.8).

11. Cuando haya terminado de aspirar, apague el motor colocando el interruptor ON/OFF en la posición "OFF" (posición "O").

12. Desconecte la clavija de alimentación.

13. Compruebe regularmente la bolsa colectora de polvo y sustitúyala cuando esté llena en sus 2/3. La bolsa está fabricada de manera que a través del papel sólo puede salir aire y no polvo; por eso, no se puede reutilizar una bolsa colectora de polvo usada.

INDICACIÓN: no utilice la bolsa colectora de polvo para aspirar objetos afilados o húmedos.

O = OFF I = ON

Filtro de papel plegado optativo

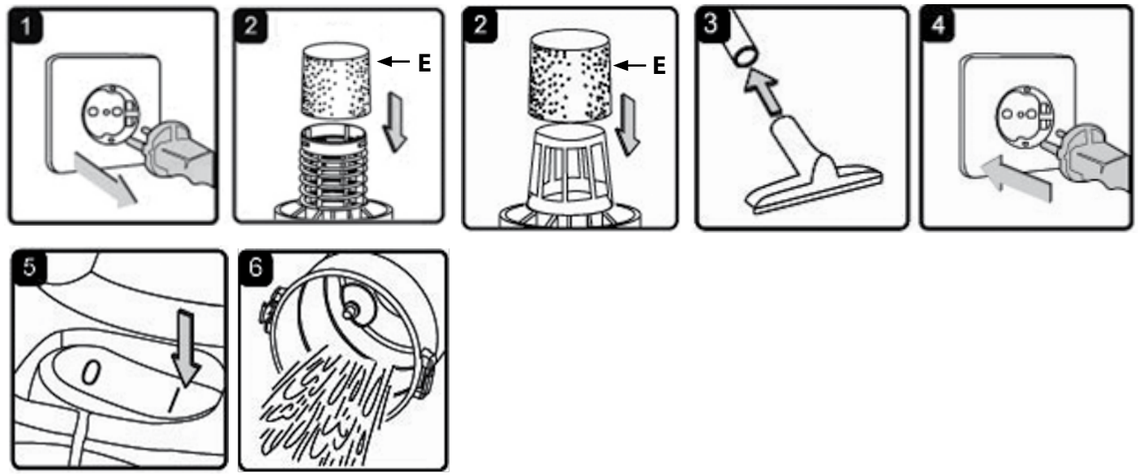
Si se utiliza el filtro de papel plegado optativo, no son necesarios ni el filtro de espuma ni el filtro en seco.

Quítelos.

Inserte el filtro de papel plegado desde arriba en la caja de filtro y encerroje la base. Este filtro se puede limpiar, tras un periodo de uso prolongado, mediante un simple vaciado o con un pincel.

ASPIRACIÓN DE LÍQUIDOS

Boxter 15S: **Boxter 15P/20S/30S:**



¡ATENCIÓN !

Debe haber leído y comprendido el apartado "Indicaciones de seguridad y advertencias", y tenerlo en cuenta.

Indicaciones : Nunca aspire sustancias peligrosas.

Para aspirar en húmedo hay que emplear filtros de gomaespuma.

1. Asegúrese de que el aparato no está conectado a la corriente. Compruebe que la cuba está libre de polvo y suciedad (Fig. 1).
2. Quite la bolsa colectora de polvo y el filtro seco. Deje sólo el filtro de espuma en la caja de filtro. Coloque de nuevo la parte superior sobre la cuba y cierre las sujeciones (Fig. 2).

NO UTILICE un filtro de sólidos para la aspiración de líquidos

FUNCIONAMIENTO : ASPIRACIÓN DE LÍQUIDOS

3. Introduzca el extremo grueso de la manguera en la toma de aspiración delantera de la cuba y atorníllela girando hacia la derecha. Seleccione la boquilla deseada o el(los) tubo(s) telescópico(s), y coloque una u otro(s) en la manguera de aspiración.
4. Asegúrese de que el interruptor ON/OFF del aparato está en la posición "OFF" (posición "O") antes de introducir la clavija de alimentación en la caja de enchufe.
5. Conecte el motor (interruptor ON/OFF en la posición "I").
6. Cuando haya terminado de aspirar, apague el motor colocando el interruptor ON/OFF en la posición "OFF" (posición "O").
7. Desconecte la clavija de alimentación.
8. Tras el uso del aparato, vacíe y seque la cuba (Fig. 6).

CONSEJO: si desea aspirar grandes cantidades de líquido de un fregadero, de un depósito o similares, no introduzca totalmente la boquilla de aspiración en el líquido; sepárela un poco de la superficie para que pueda aspirar aire junto con el líquido.

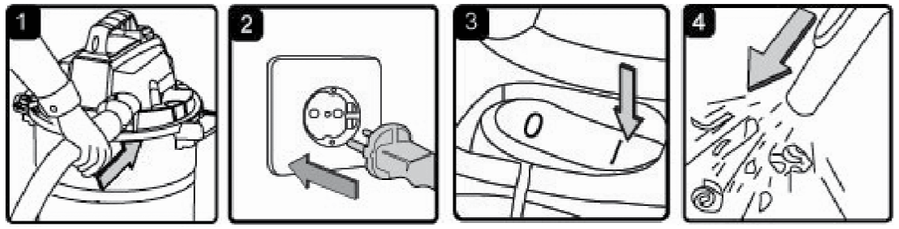
El aparato está equipado con un interruptor de flotador que interrumpe el aspirado cuando la cuba está llena. Notará la desconexión de la aspiradora en que el motor gira más rápido. Cuando suceda esto, desconecte el aparato y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe. Tenga en cuenta que la cuba llena puede resultar muy pesada.

Retire la parte superior de la cuba y vierta el líquido contenido en un depósito o desagüe adecuado. Después podrá continuar aspirando, tras colocar de nuevo la parte superior en su sitio.

Al terminar el aspirado de líquidos, desconecte el aparato y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe. Vacíe la cuba, límpiela y séquela por dentro y por fuera antes de guardarla.

¡Indicación importante! Retire el filtro de espuma después de aspirar líquidos y coloque un filtro de sólidos antes de recomenzar a aspirar materiales secos.

FUNCIÓN DE SOPLADO

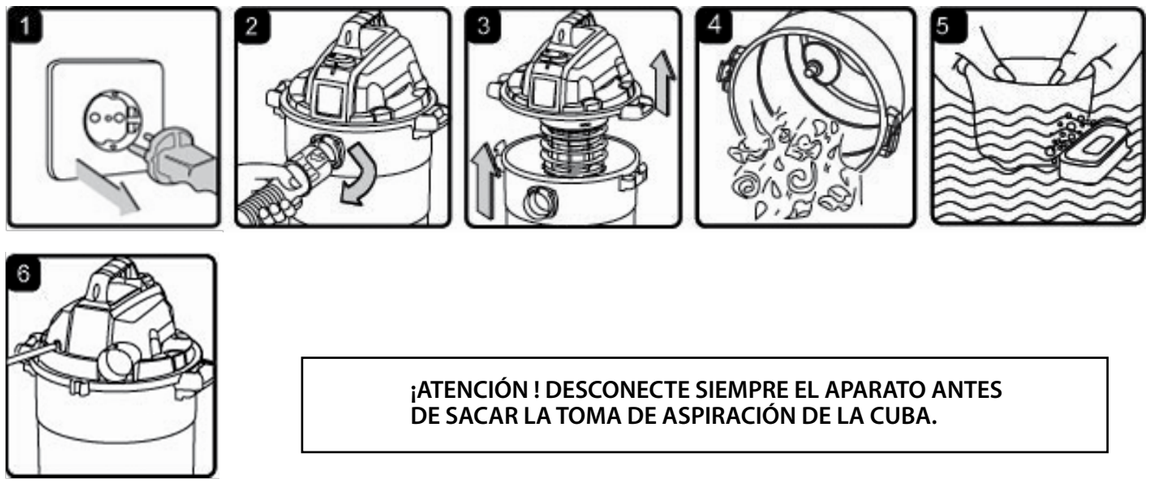


1. Introduzca la parte más grande de la manguera en el conector del ventilador situado encima de la toma de aspiración (Fig. 1).
2. Asegúrese de que el interruptor ON/OFF del aparato está en la posición "OFF" (posición "O") antes de introducir la clavija de alimentación en la caja de enchufe (Fig. 2).
3. Ponga el motor en marcha (Fig. 3).
4. Ahora el aparato sopla por la manguera y puede utilizarse para retirar objetos atrapados en el tubo (Fig. 4).

¡ATENCIÓN ! Si la manguera sigue bloqueada después de algunos segundos, apague el aparato y límpielo manualmente.

ES

MANTENIMIENTO



¡ATENCIÓN ! DESCONECTE SIEMPRE EL APARATO ANTES DE SACAR LA TOMA DE ASPIRACIÓN DE LA CUBA.

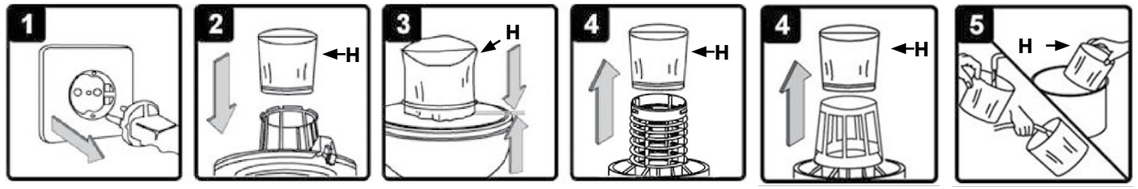
1. Asegúrese de que el aparato no está conectado a la corriente (Fig. 1).
2. Desconecte de la cuba la manguera de aspiración (Fig. 2).
3. Suelte las sujeciones de la cuba y quite la parte superior (Fig. 3).
4. Retire toda la suciedad y los restos que queden en la cuba y en la manguera (Fig. 4).
5. Limpie el filtro de espuma lavándolo con una lejía jabonosa suave (Fig. 5).
6. Compruebe las mangueras, las conexiones y el cable de alimentación en busca de posibles daños (Fig. 6).
7. Compruebe el flotador con el filtro de espuma quitado. Para ello, coja la parte superior por el asa y gírela cuidadosamente de manera que la caja de filtro quede hacia arriba. El flotador debe moverse libremente hacia arriba y hacia abajo.

¡IMPORTANTE! Limpie o cambie el filtro seco con regularidad para mantener su eficacia. UTILICE SIEMPRE UN FILTRO PARA LA ASPIRACIÓN DE POLVOS. Si el dispositivo se utiliza sin filtro seco (o el filtro de papel plegado optativo), el motor se quemará y se cancelará la garantía. Asegúrese de tener filtros adicionales a mano.

¡NOTA! Los filtros suministrados han sido fabricados con materiales de alta calidad destinados a retener pequeñas partículas de polvo. El filtro seco debe utilizarse sólo para la aspiración en seco. Si este filtro de tela está húmedo, se llenará rápidamente y será difícil de limpiar. Maneje este filtro con precaución cuando lo quite para limpiar o sustituirlo. Compruebe que no esté roto y que no tenga pequeños agujeros. El polvo puede pasar por un pequeño agujero dentro y fuera del aparato. No utilice un filtro con agujeros o roto; sustitúyalo inmediatamente.

INSTALACIÓN Y LIMPIEZA DEL FILTRO DE TELA

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:



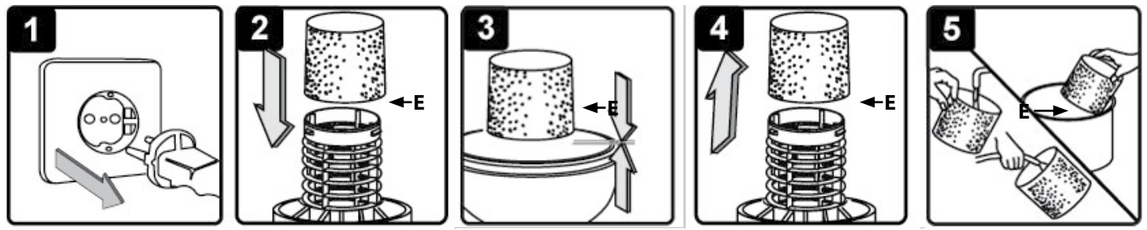
Instalación del filtro seco (filtro de tela reutilizable)

1. Verifique que el aparato esté desconectado de la toma de corriente (fig.1).
2. Saque la toma de aspiración y gírela de manera que quede hacia arriba.
3. Deslice el filtro seco sobre la jaula del flotador asegurándose de que el conjunto de la jaula quede recubierto (fig.2 y 3).
4. Vuelva a colocar la toma de aspiración sobre la cuba.

Sustitución y limpieza del filtro seco

1. Con la toma de aspiración invertida.
2. Saque con cuidado el filtro seco de la jaula del flotador (fig. 4). Limpie el filtro con un vaciado o con un cepillo. No lo limpie en el interior de habitaciones.
3. Utilice un detergente suave y agua para lavarlo y aclare con agua clara (Fig. 5).
4. Déjelo secar al aire durante 24 horas antes de volver a colocarlo en la jaula.

INSTALACIÓN Y LIMPIEZA DEL FILTRO DE ESPUMA



Instalación del filtro de espuma

1. Verifique que el aparato esté desconectado de la toma de corriente (fig.1)
2. Saque la toma de aspiración y gírela de manera que quede hacia arriba. Siga las instrucciones para sacar el filtro seco.
3. Deslice el filtro de espuma sobre la jaula del flotador asegurándose de que el conjunto de la jaula quede recubierto (fig.2 y 3).
4. Vuelva a colocar la toma de aspiración sobre la cuba.

Limpieza del filtro de espuma

1. Con la toma de aspiración invertida. Saque con cuidado el filtro de espuma de la jaula del flotador (fig. 4).
3. Utilice un detergente suave y agua para lavarlo y aclare con agua clara. (Fig. 5)
4. Déjelo secar al aire durante 24 horas antes de volver a colocarlo en la jaula.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Posible causa	Medida correctiva
La aspiradora no funciona	1) No hay corriente.	1) Comprobar la alimentación eléctrica.
	2) Avería de funcionamiento en el cable de alimentación, el interruptor o el motor.	2) Hacer que personal experimentado compruebe, repare o sustituya las posibles piezas defectuosas.
	3) Cuba llena de líquido	3) Vaciar la cuba.
Sale polvo de la cubierta del motor	1) No hay bolsa colectora de polvo o está dañada.	1) Coloque una bolsa colectora de polvo o sustituya la existente.
Potencia de aspiración baja y revoluciones del motor/vibraciones elevadas	1) Bolsa colectora de polvo llena, boquilla de aspiración, manguera o toma de aspiración bloqueada o fitro seco atascado	1) Sustituya la bolsa colectora de polvo. Compruebe que la boquilla de aspiración, la manguera o la toma de aspiración bloqueada no están atascadas. Saque el filtro de tela y límpielo. Vuelva a utilizarlo cuando esté seco. Se recomienda utilizar un nuevo filtro seco.

ES

ROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE PROTECCIÓN

ADVERTENCIA IMPORTANTE:

RECICLAJE DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOSN

En conformidad con la reciente Directiva Europea 2002/96/CE, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, este aparato está marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado.

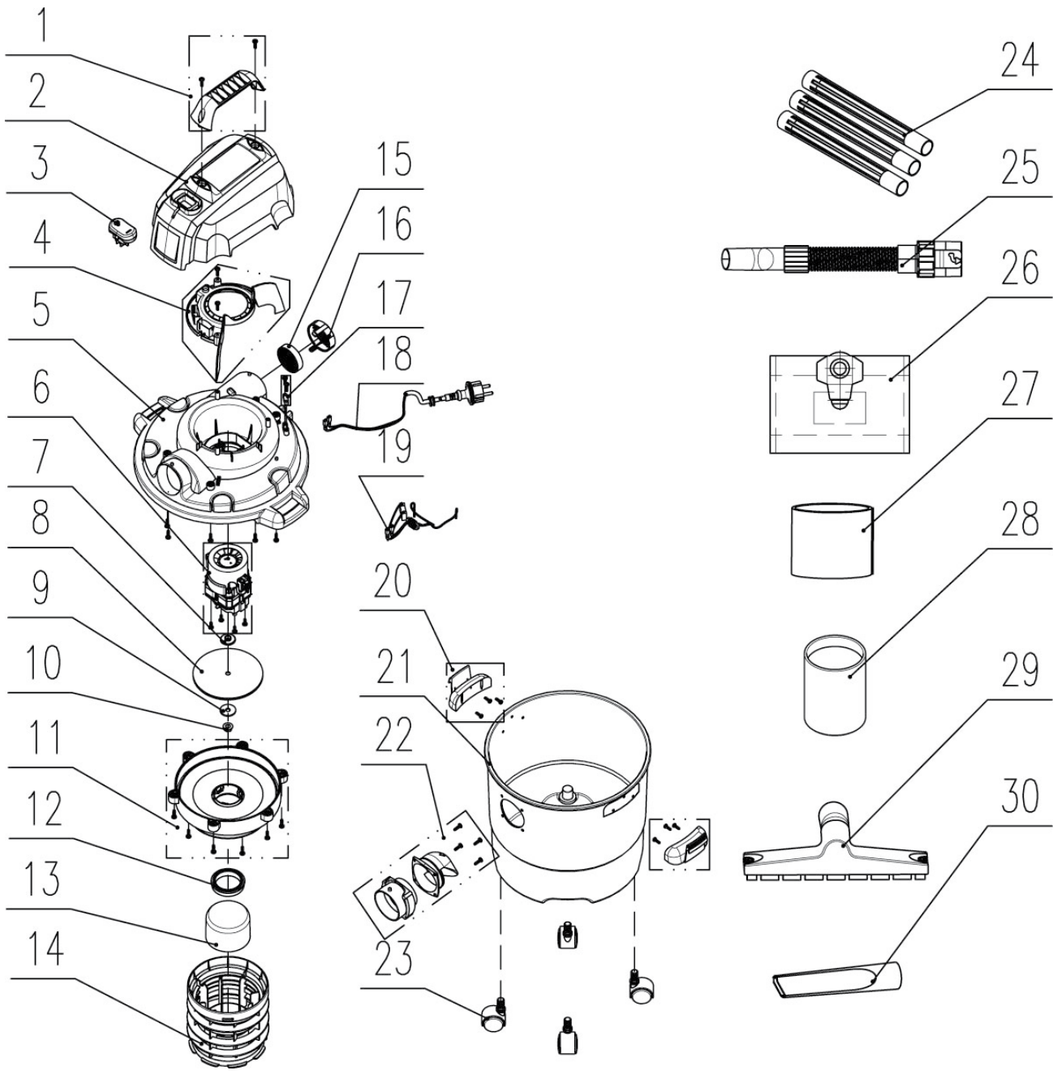
Deberá usted depositarlo en un centro de recogida apropiado para el posterior tratamiento, aprovechamiento y reciclaje de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (consulte el ayuntamiento de su región), o devolverlo a su distribuidor, quien lo recogerá gratuitamente cuando compre un nuevo producto (la recuperación por el distribuidor no da derecho a compensación o descuento). Al actuar a favor del medio ambiente, usted, el consumidor o usuario, ayuda a proteger los recursos naturales y la salud humana.

FILTROS DE RECAMBIO

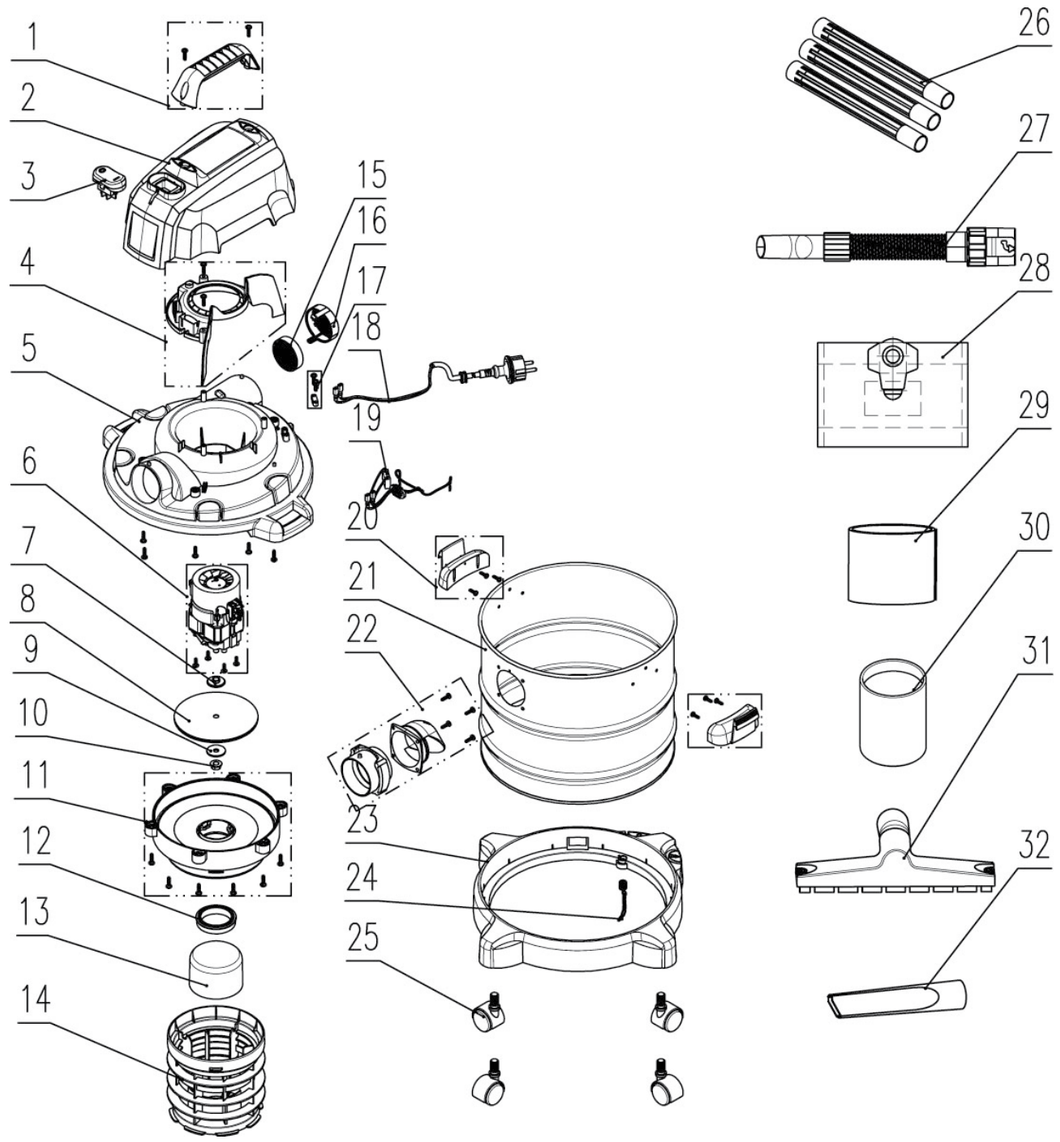
	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Bolsa para el polvo de papel de 15 litros 45120822	•	•		
Bolsa para el polvo de papel de 20 litros 45120271			•	
Bolsa para el polvo de papel de 20 litros 45120272				•
Filtro plegado 45120276	•	•	•	•
Bolsa de filtro de tela Con goma elástica 45120846	•	•	•	•
Filtro de espuma Standard, 45120823	•	•	•	•

¡Reservada cualquier modificación técnica!

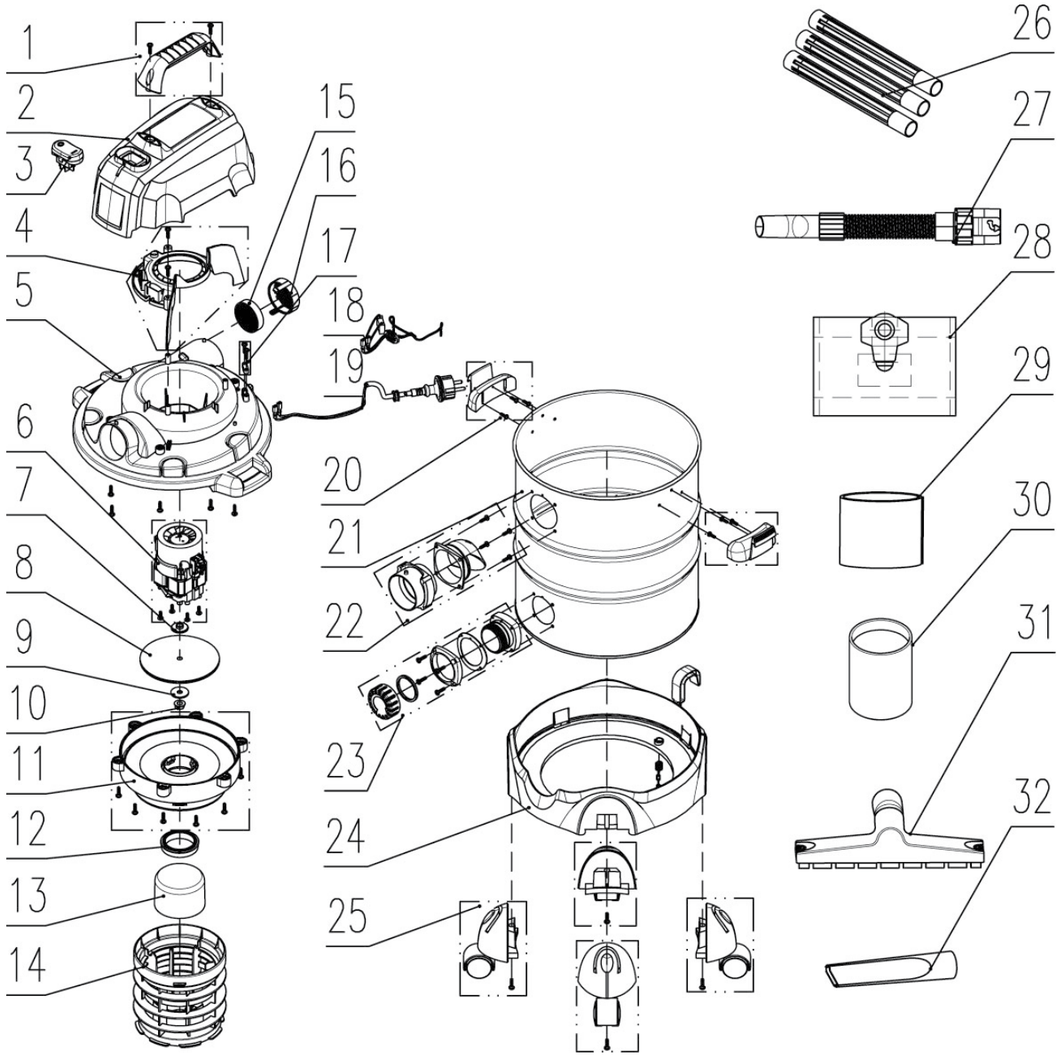
BOXTER 15P



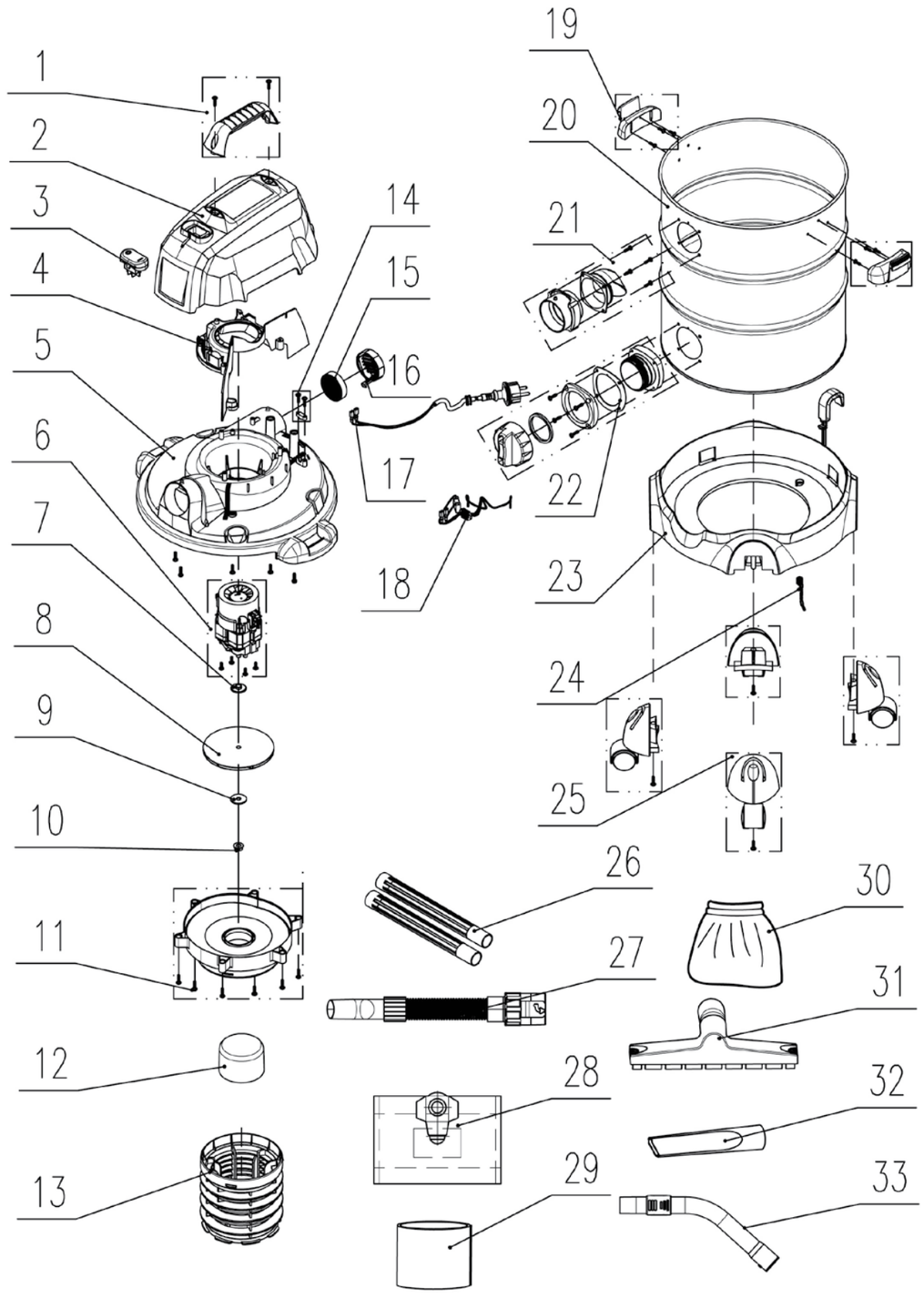
BOXTER 15S



BOXTER 20S



BOXTER 30S



ÍNDICE

Garantia 66
Segurança e avisos....66-68
Instruções de isolamento duplo....68
Características....69
Desempacotar e verificar conteúdo da caixa..69-71
Instruções de montagem....72
Aspirações de poeiras....73
Aspiração de líquidos....74
Função de sopro....75
Manutenção....75
Instalar e limpar o filtro de tecido....76
Instalar o filtro de espuma....76
Reparação....77
Protecção do ambiente....78
Filtros sobresselentes....79
Vista rebentada e peças desligadas....80-83

Obrigado por ter comprado este aspirador AQUAVAC® água e pó. Seja qual for a gama AQUAVAC®, adquiriu um produto de alta qualidade, concebido para um funcionamento óptimo. Este aspirador consegue recolher líquidos e materiais sólidos.

PARA SUA SEGURANÇA: LEIA COM ATENÇÃO E COMPREENDA TODAS AS INSTRUÇÕES

GARANTIA

A AQUAVAC® propõe um produto durável e de rendimento elevado. Este aspirador AQUAVAC® é fornecido com uma garantia de dois (2) anos, a contar da data de compra, sob as condições de utilização normais. A garantia não se aplica aos danos causados, directa ou indirectamente, por uma utilização abusiva, negligência, utilização não conforme, acidentes, reparações não conformes ou modificações, como a ausência de manutenção. Conserve a sua factura como comprovativo de compra. Garantimos a disponibilidade das peças isoladas necessárias à manutenção deste aparelho durante 5 anos, após a paragem do fabrico do produto.

Os acessórios deste aparelho são consumíveis e têm um limite de garantia de um (1) mês

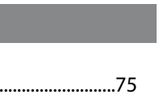
RECOMENDAÇÕES E AVISOS

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Leia com atenção e compreenda todas as instruções, antes de começar a utilizar o aparelho

Para evitar danos no seu aspirador de água e pó, utilize apenas acessórios recomendados pela AQUAVAC®.

A respectiva utilização é exclusivamente doméstica/privada.



⚠ IMPORTANTE: LEIA COM ATENÇÃO ESTE MODO DE UTILIZAÇÃO. RESPEITE AS OBRIGAÇÕES QUE DIZEM RESPEITO À SEGURANÇA, ASSIM COMO AVISOS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA. UTILIZE O APARELHO UNICAMENTE SEGUNDO AS NORMAS E AS UTILIZAÇÕES PARA AS QUAIS SE ENONTRA PREVISTO. CASO CONTRÁRIO, PODERÁ PROVOCAR DANOS NOS BENS E/OU PESSOAS, LEVANDO À ANULAÇÃO DA GARANTIA. CONSERVE CUIDADOSAMENTE ESTE MODO DE UTILIZAÇÃO PARA O PODER UTILIZAR POSTERIORMENTE.

RECOMENDAÇÕES RESPEITANTES À SEGURANÇA E AVISOS

- Este aparelho responde às indicações de segurança em vigor para os aparelhos eléctricos. No entanto, uma utilização não conforme, poderá provocar danos corporais e materiais. Leia com atenção e na totalidade o presente modo de utilização antes de colocar o aparelho em funcionamento. Conserve o modo de utilização, o certificado de garantia, o comprovativo de compra e, se possível, a embalagem.
- A utilização deste aparelho encontra-se exclusivamente prevista para o domínio privado. O aparelho não é adequado para uma utilização industrial. Não utilize o aparelho ao ar livre (na medida em que o mesmo não foi concebido especialmente para uma utilização ao ar livre). Não exponha o aparelho à irradiação de calor, ou irradiação solar, ou a uma humidade forte (por ex., à chuva). Não mergulhe o aparelho em nenhum líquido e tenha atenção aos riscos de danos que as mãos húmidas ou molhadas apresentam. Desligue imediatamente a ficha, se o motor do aparelho ficar molhado ou húmido. Não coloque o aparelho dentro de água.
- Este aspirador de água e pó só deve ser utilizado e armazenado na residência de habitação.
- O aparelho destina-se a aspirar matérias não perigosas para a saúde e líquidos não inflamáveis.
- Não coloque as ligações à frente da cara (especialmente os olhos, orelhas, etc.). Nunca aponte o sugador para pessoas ou animais.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins a que o mesmo se destina. Os riscos e perigos resultantes de outros tipos de utilização são da total responsabilidade do utilizador e podem ser perigosos.
- As utilizações que não se encontrem previstas e o funcionamento sem vigilância não são autorizados.
- O fabricante não pode ser responsabilizado pelos desgastes provocados por uma utilização não conforme ou por uma manipulação incorrecta.

- Ligue o aparelho unicamente a uma corrente alternativa de 230 volts. Recomenda-se que a tomada esteja protegida por um fusível de 16 amperes. Para sua segurança! Certifique-se sempre de que a sua rede eléctrica se encontra protegida com um disjuntor diferencial.
- Certifique-se também de que o saco do pó adequado se encontra bem colocado no respectivo compartimento, antes de utilizar o aparelho. Os sacos do pó inapropriados ou ajustados incorrectamente poderão provocar uma disfunção do aparelho e anular a garantia.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo respectivo serviço pós-venda ou por uma pessoa com qualificação semelhante, a fim de evitar qualquer perigo.
- Não aspire cinzas, carvão incandescente, ou outro, pedaços de vidro de determinada dimensão, nem objectos pontiagudos.
- Se pretender aspirar cinzas frias, poderá fazê-lo com o nosso aspirador de cinzas FIRE 2000. Este aparelho encontram-se disponíveis junto do seu revendedor especializado.
- Não aspire pó de toner, utilizado, por exemplo, nas impressoras ou fotocopiadoras, uma vez que poderá ser condutor de electricidade. Por outro lado, poderia não ser filtrado totalmente para o sistema de filtro do aspirador de água e pó e ser rejeitado para a atmosfera através do respectivo jogo de foles.
- Nunca aspire amianto ou pó de amianto.
- Nunca aspire líquidos inflamáveis ou tóxicos, tais como, essências, óleos, ácidos ou outras substâncias voláteis.
- Nunca aspire líquidos aquecidos a mais de 60°C, nem pós tóxicos ou inflamáveis.
- Nunca coloque o aparelho de lado. Especialmente nas escadas, certifique-se de que o conserva numa posição horizontal e com uma estabilidade suficiente.
- Desligue sempre a ficha depois de o utilizar e antes de o limpar ou substituir o filtro ou algum acessório.
- As reparações dos aparelhos eléctricos devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado. Uma reparação não conforme poderá desencadear riscos consideráveis para o utilizador.
- Não arrume o aparelho próximo de uma salamandra ou de um radiador muito quente.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas desprovidas de experiência ou conhecimento, salvo se estiverem sob vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem instruções prévias relativas à utilização do mesmo. Não deixe as crianças brincarem com o aparelho!
- Desligue sempre o aparelho para o limpar ou arrumar e, se não o for utilizar durante algum tempo, desligue a ficha da tomada. Para desligar o aparelho, não puxe o cabo mas sim a ficha. Retire também do aparelho todos os acessórios especiais eventualmente instalados.
- Mantenha o aparelho limpo. Para a respectiva limpeza, não utilize solventes nem produtos de limpeza com solventes.
- Não deixe o aparelho em funcionamento sem vigilância. Se sair da zona de utilização, desligue o aparelho ou retire a ficha da tomada (para tal, não puxe o cabo, mas sim a ficha).
- Para proteger as crianças dos riscos apresentados para os aparelhos eléctricos domésticos, certifique-se de que o cabo não apresenta risco de as fazer tropeçar e que as mesmas não têm acesso ao aparelho.
- Não utilize o aparelho se estiver sob o efeito de medicamentos, álcool ou drogas, se estiver a fazer um tratamento médico ou se estiver cansado.
- Certifique-se regularmente de que o aparelho e o cabo de alimentação não se encontram danificados. Não utilize um aparelho danificado.
- Não experimente reparar o aparelho. Confie sempre a respectiva reparação a um técnico aprovado. Solicite, imediata e exclusivamente, a substituição de um cabo danificado ao fabricante ou a um electricista qualificado, por um cabo do mesmo tipo, de modo a evitar qualquer risco de descarga eléctrica e lesões.
- Utilize exclusivamente peças sobresselentes e acessórios de origem. As peças não aprovadas ou os acessórios de outras marcas podem constituir uma fonte de perigo e anular a garantia.
- Verifique as vezes suficientes a bóia.
- Se constatar uma fuga de líquido no seu aparelho, pare-o imediatamente e desligue a ficha.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água. Certifique-se de que o aparelho não verte água.
- Cumpra as disposições legais para eliminar a água suja do aparelho.
- Arrume sempre o aparelho num local seco e longe do alcance das crianças.
- Respeite também as « instruções de segurança particulares » abaixo.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARTICULARES :

- Não aspire cinzas incandescentes nem objectos pontiagudos ou cortantes!
- Não utilize o aparelho em locais húmidos!
- Não o aparelho sem saco do pó (excepto para aspirar líquidos). Certifique-se de que o saco do pó fica correctamente colocado no aparelho!
- Ao utilizar o aparelho, certifique-se de que a respectiva escova ou sugador não aspira cabelos, peças de vestuário ou membros!
- Mantenha o aspirador longe de fontes de calor, como aquecedores, salamandras, etc.!

RECOMENDAÇÕES RELATIVAS À ELIMINAÇÃO:

Este aparelho contém componentes eléctricos e electrónicos e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Deverá respeitar imperativamente a legislação local em vigor.

UTILIZAÇÃO COMO SOPRADOR:

- Direccione o ar unicamente no espaço de trabalho
- Não utilize o aparelho como pulverizador de ar.
- Não aponte directamente para as pessoas.
- Mantenha as crianças longe do aparelho.
- Utilize os óculos de protecção.

ISOLAMENTO DUPLO

Este aspirador comporta um isolamento duplo que evita a ligação à terra. Leia as instruções de intervenção sobre um aparelho de isolamento duplo antes de qualquer reparação. Utilize este aparelho conforme descrito no modo de utilização.

ISOLAMENTO DUPLO – A LIGAÇÃO À TERRA NÃO É NECESSÁRIA – PARA A MANUTENÇÃO UTILIZE UNICAMENTE PEÇAS SOBRESSELENTES DE ORIGEM

AVISO: PARA REDUZIR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO NUNCA EXPONHA ESTE APARELHO À CHUVA. ARMAZENE O ASPIRADOR NUM LOCAL SECO E SEGURO.

Tenha em conta os avisos que se encontram na unidade motora.

AVISO: PARA SUA SEGURANÇA, LEIA ESTE MANUAL COM ATENÇÃO. NUNCA DEIXE O APARELHO EM FUNCIONAMENTO SEM VIGILÊNCIA. NÃO ASPIRE CINZAS QUENTES, CARVÃO TÓXICO, COMBUSTÍVEIS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS. ÑÃO UTILIZE O APARELHO PRÓXIMO DE LÍQUIDOS OU GASES EXPLOSIVOS.

ATENÇÃO: Não aspire pó da chaminé, de fuligem ou cinzas com o filtro-cartucho padrão. Estes pós poderão deteriorar o filtro e provocar danos no motor. Para aspirar cinzas, utilize um bidão do aspirador de cinzas e para pós finos utilize um filtro apropriado (a comprar em separado).

ATENÇÃO: INTERVENÇÕES NUM ASPIRADOR DE ÁGUA E PÓ COM ISOLAMENTO DUPLO

COM UM ASPIRADOR COM ISOLAMENTO DUPLO, ENCONTRAM-SE PREVISTOS DOIS SISTEMAS DE ISOLAMENTO EM VEZ DE UMA LIGAÇÃO À TERRA. NÃO SE ENCONTRA PREVISTO NENHUM MODO DE LIGAÇÃO À TERRA NEM DEVERÁ SER ADICIONADO. AS REPARAÇÕES NUM ASPIRADOR DE ÁGUA E PÓ COM ISOLAMENTO DUPLO REQUEREM PRECAUÇÕES EXTREMAS, UM BOM CONHECIMENTO DO SISTEMA E DEVEM SER EFECTUADAS UNICAMENTE POR UM SERVIÇO PÓS-VENDA QUALIFICADO. AS PEÇAS SOBRESSELENTES PARA UM APARELHO COM ISOLAMENTO DUPLO DEVEM SER DE ORIGEM. O SEU APARELHO COMPORTA O SÍMBOLO DE QUADRADO DUPLO QUE INDICA ESTE ISOLAMENTO DUPLO.

• Não utilize sem o filtro montado.

ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES NAS PARTES MÓVEIS, DESLIGUE O APARELHO DA REDE ELÉCTRICA ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Este aspirador comporta um isolamento duplo que evita a ligação à terra. Leia as instruções de intervenção sobre um aparelho de isolamento duplo antes de qualquer reparação. Utilize este aparelho conforme descrito no modo de utilização.

	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Tensão de rede	230 V/50 Hz			
Potência máx.	1100 W	1100 W	1250 W	1400 W
Volume do reservatório	Cuba 15L	Cuba 15L	Cuba 20L	Cuba 30L
Sistema de tubos Ø	35 mm			
Filtro de poeiras	saco de papel + saqueta filtrante (filtro de tecido reutilizável)			
Filtro de líquidos	espuma			

LISTA DOS ELEMENTOS

Desempacote o conteúdo da caixa com cuidado. Verifique todos os componentes com a ajuda da lista abaixo.

OBSERVAÇÃO: O tubo flexível e os acessórios destes aspiradores têm um diâmetro de 35 mm

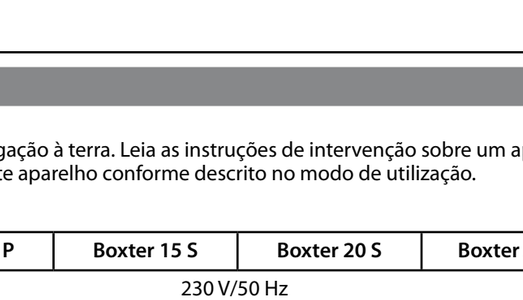
P

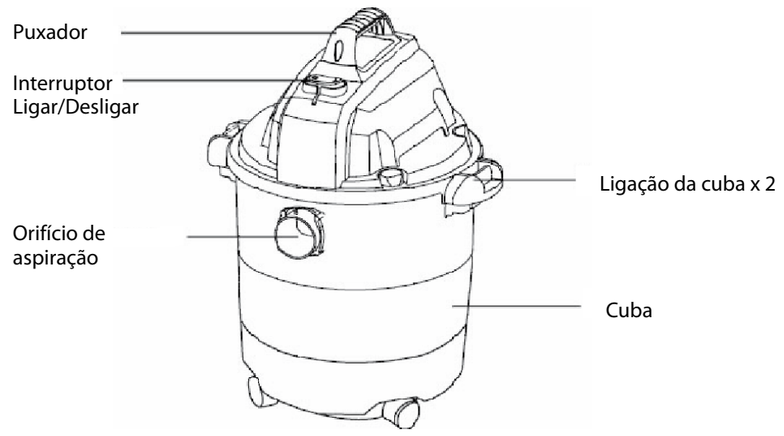
Modelo Boxter 15 P:

Lista

Letra Descrição ..... QTE

A	Aspirador	1
B	Tubo flexível	1
C	Bico principal para o chão	1
D	Extensões	3
E	Filtro de espuma	1
F	Bico para fendas	1
G	Saco de papel	1
H	Saqueta filtrante (filtro de tecido reutilizável)	1
I	Puxador	1
J	Pés com rodas	4
K	Modo de utilização	1



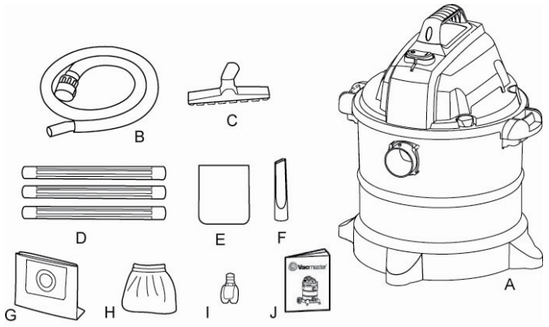


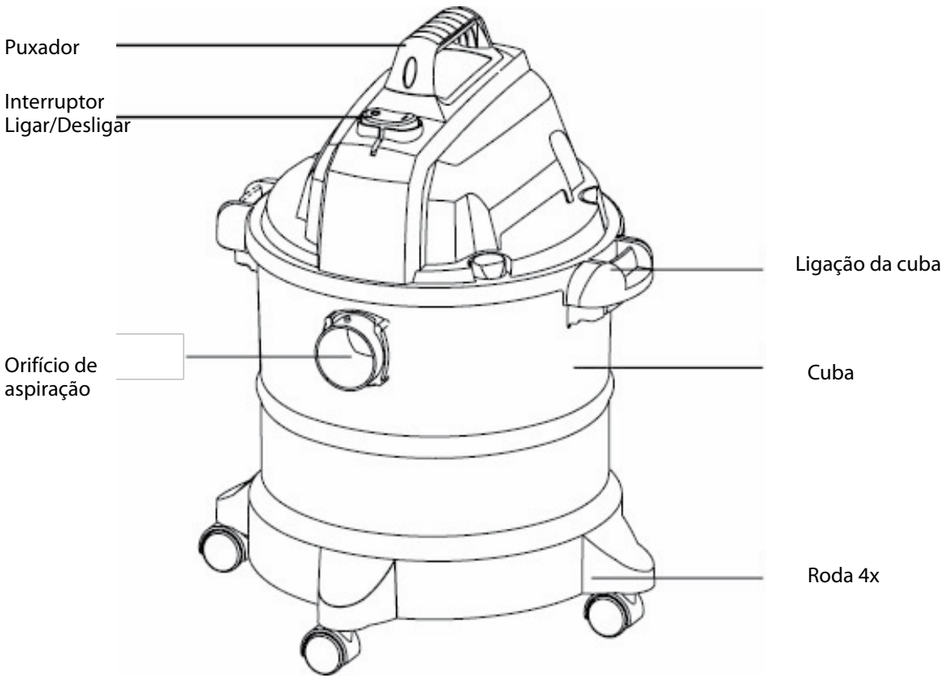
LISTA DOS ELEMENTOS

Modelo Boxter 15 S:

Lista

Letra	Descrição	QTE
A	Aspirador	1
B	Tubo flexível	1
C	Bico principal para o chão	1
D	Extensões	3
E	Filtro de espuma	1
F	Bico para fendas	1
G	Saco de papel	1
H	Saqueta filtrante (filtro de tecido reutilizável)	1
I	Pés com rodas	4
J	Modo de utilização	1



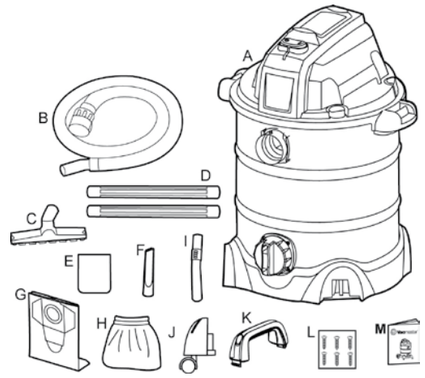


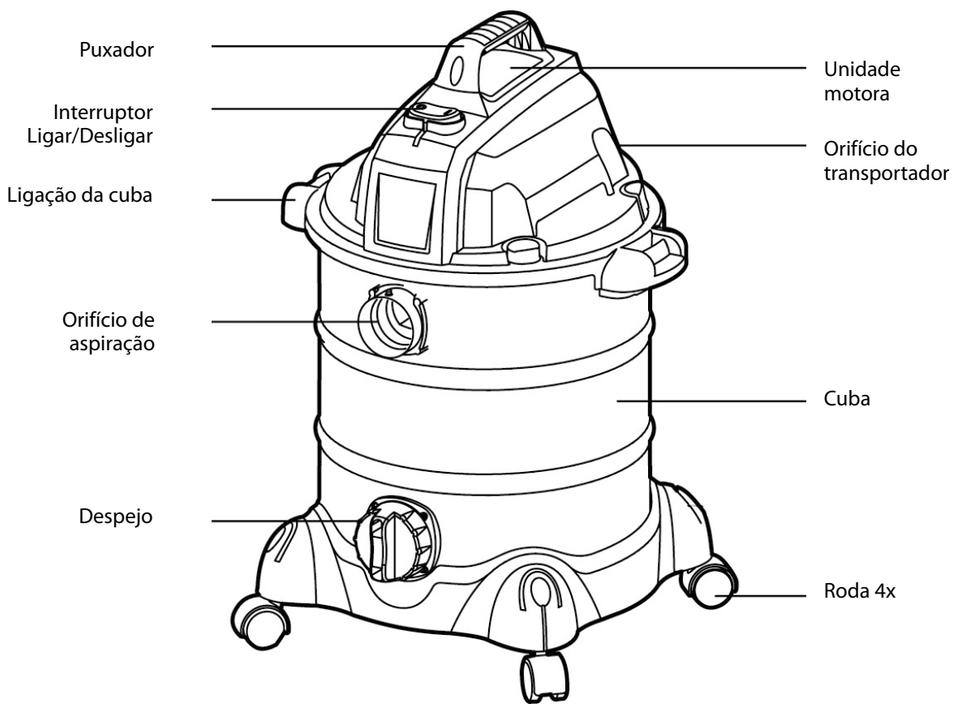
LISTA DOS ELEMENTOS

Modelo Boxter 20S/30S:

Lista

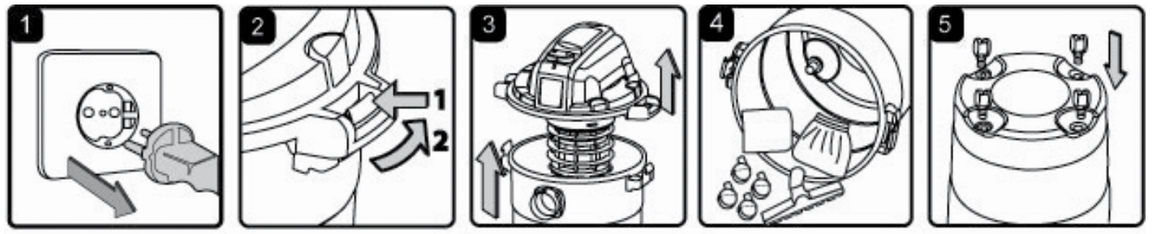
Letra	Descrição	QTE
A	Aspirador	1
B	Tubo flexível	1
C	Bico principal para o chão	1
D	Extensões	3
E	Filtro de espuma	1
F	Bico para fendas	1
G	Saco de papel	1
H	Saqueta filtrante (filtro de tecido reutilizável)	1
I	Nebenluftschieber (apenas Boxter 30S)	1
J	Pés com rodas	4
K	Puxador	1
L	6 parafusos (num saco)	1
M	Modo de utilização	1



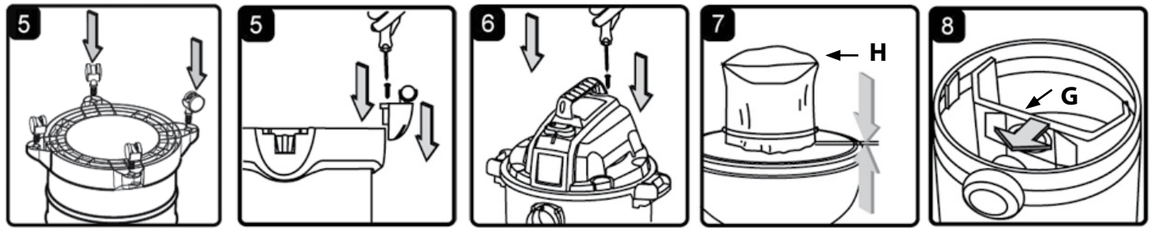


INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

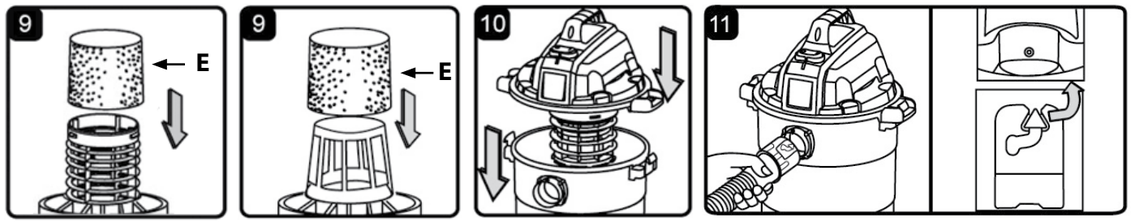
Boxter 15P:



Boxter 15S: Boxter 20S/30S: Boxter 15P/20S/30S:



Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:



1. Certifique-se de que a ficha não está ligada (Fig. 1).

2. Desligue as 2 ligações de cuba que mantêm a parte superior (Fig. 2).

3. Levante a parte superior (Fig. 3).

4. Retire os acessórios contidos na cuba (Fig. 4).

5. Boxter 15P/15S: Vire a cuba ao contrário e insira as 4 rodas. Certifique-se de que as mesmas ficam colocadas correctamente (Fig. 5).

Boxter 20S/30S: Vire a cuba ao contrário e insira os 4 pés com rodas. Certifique-se de que as mesmas ficam colocadas correctamente e fixe-as com os 4 parafusos fornecidos (não os aperte com demasiada força) (Fig. 5).

6. Apenas Boxter 15P/20S/30S: Coloque o puxador nas ranhuras correspondentes na boca de aspiração e fixe-o com os parafusos fornecidos (Fig. 6).

7. Para aspirar poeiras, instale a saqueta filtrante (ou, alternativamente, o filtro-cartucho) e o saco de papel (Fig. 7, Fig. 8).

8. para aspirar líquidos, instale o filtro de espuma fornecido (Fig. 9).

9. Volte a colocar a parte superior na cuba (Fig. 10).

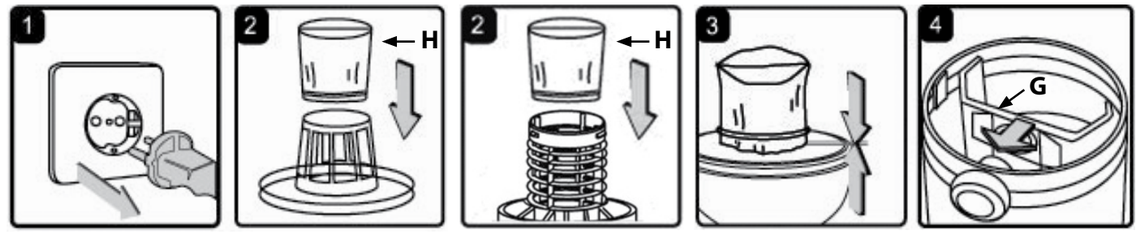
10. Ajuste a parte superior nas ligações da cuba e fixe-a, pressionando a parte de cima (Fig. 10).

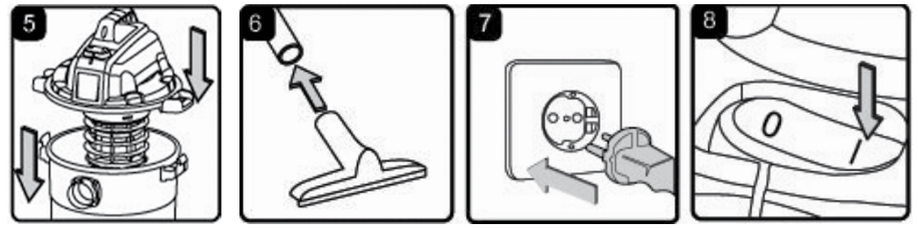
11. Encaixe a extremidade mais grossa do tubo flexível no orifício de aspiração à frente da cuba e aferrolhe, empurrando-a e virando-a ligeiramente (Fig. 11).

12. Seleccione a ponteira pretendida ou as extensões e encaixe-as no tubo flexível (Fig. 12).

ASPIRAÇÃO DE POEIRAS

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:





P

ATENÇÃO!

Deverá ler, ter em conta e cumprir imperativamente o capítulo "Recomendações relativas à segurança e avisos".

Recomendações: Nunca aspire substâncias perigosas.

A utilização de um saco do pó inadequado poderá anular a garantia.

Para aspiração a seco deve ser colocado o saco em papel ou o filtro em tecido.

Em caso de aspiração de pós finos (gesso, cimento…), deverá utilizar um filtro-cartucho, assim como um saco para poeiras finas (em alternativa). Se estes não se encontrarem no devido lugar, as poeiras e as partículas poderão penetrar no motor e danificar o mesmo. Em caso de incumprimento destas instruções, a validade da garantia poderá ser anulada.

1. Certifique-se de que a ficha não está ligada à tomada (Fig. 1).

2. Para preparar o seu aparelho para aspirar poeiras, verifique se a saqueta filtrante é adequada e está seca e coloque-a centrada no compartimento do filtro. Empurre para baixo, até à parte elástica que rodeia o círculo cheio da parte superior da caixa da bóia (Fig. 2).

3. Verifique se o filtro cobre totalmente a caixa da bóia. Verifique também se as bordas da saqueta filtrante se encontram colocadas correctamente sob o aro elástico (Fig. 3).

4. Faça deslizar o saco do pó sobre o orifício de aspiração da cuba. Pressione a parte de cima até a mesma encaixar solidamente. Tenha atenção para não danificar o saco do pó (Fig. 4).

5. Volte a colocar a parte superior na cuba e fixe-a com as respectivas ligações (Fig. 5).

FUNCIONAMENTO: ASPIRAÇÃO A SECO

6. Encaixe a extremidade mais grossa do tubo flexível no orifício de aspiração à frente da cuba e aferrolhe-a, virando para a direita.

7. Escolha o sugador pretendido ou a/as extensões e encaixe no tubo flexível (Fig. 6).

8. Certifique-se de que o interruptor Ligar/Desligar do aparelho se encontra na posição «Desligar» (posição «O») antes de ligar a ficha na tomada eléctrica.

9. Ligue a ficha na tomada eléctrica (Fig. 7).

10. Coloque o motor em funcionamento (Interruptor Ligar/Desligar na posição «Ligar» (posição «I») (Fig.8).

11. Assim que terminar de aspirar, bloqueie o motor, colocando o interruptor Ligar/Desligar na posição «Desligar» (posição «O»).

12. Desligue a ficha.

13. Verifique regularmente o saco do pó e substitua-o quando estiver 2/3 cheio. O saco do pó é fabricado de forma a que apenas o ar atravesse o papel e não o pó, pelo que não deverá ser reutilizado.

RECOMENDAÇÃO: Não utilize o saco do pó para aspirar objectos molhados ou pontiagudos.

O = DESLIGADO I = LIGADO

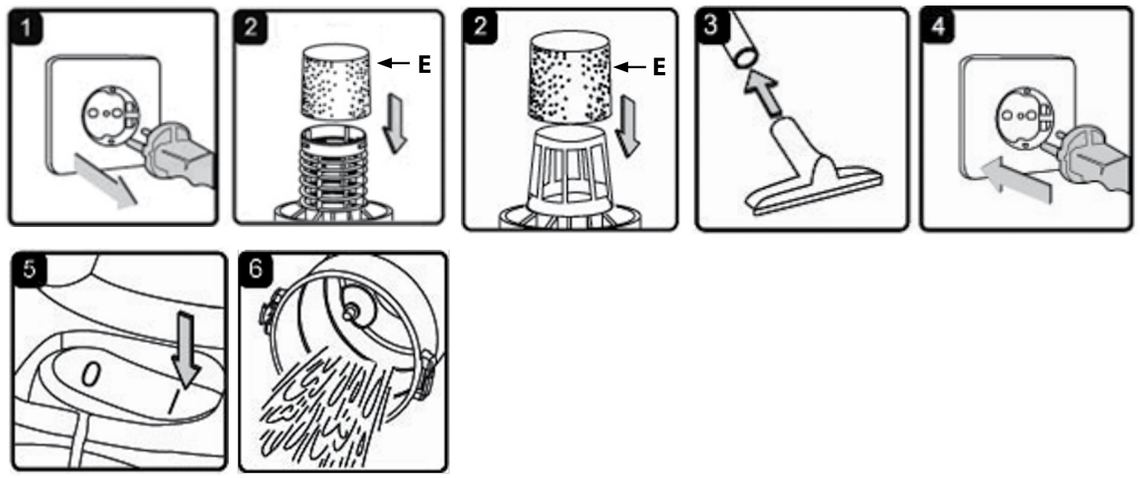
Filtro-cartucho como alternativa

Em caso de utilização do filtro-cartucho como alternativa, deverá retirar o filtro de espuma ou a saqueta filtrante.

Encaixe o filtro-cartucho no compartimento do filtro e aferrolhe a base. Após uma utilização prolongada, poderá limpá-lo, batendo no mesmo ou utilizando um pincel.

ASPIRAÇÃO DE ÁGUA

Boxter 15S: **Boxter 15P/20S/30S:**



ATENÇÃO!

Deverá ler, ter em conta e cumprir imperativamente o capítulo "Recomendações relativas à segurança e avisos".

Recomendações: Nunca aspire substâncias perigosas.

Para aspiração a húmido deve ser colocado o filtro em espuma alveolar.

1. Certifique-se de que o aparelho não está ligado à tomada. Certifique-se de que a cuba é adequada e que não tem poeiras (Fig. 1).
2. Retire o saco do pó ou a saqueta filtrante. Deixe unicamente o filtro de espuma no compartimento do filtro. Volte a colocar a parte superior da cuba e fixe as respectivas ligações (Fig. 2).

NÃO UTILIZE um filtro do pó para aspirar líquidos

FUNCIONAMENTO: ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS

3. Encaixe a extremidade mais grossa do tubo flexível no orifício de aspiração à frente da cuba e atarraxe-a, virando para a direita. Escolha o sugador pretendido ou a/as extensões e encaixe no tubo flexível.
4. Certifique-se de que o interruptor Ligar/Desligar do aparelho se encontra na posição «Desligar» (posição «O») antes de ligar a ficha na tomada eléctrica.
5. Coloque o motor em funcionamento (Interruptor Ligar/Desligar na posição «Ligar» (posição «I»).
6. Assim que terminar de aspirar, bloqueie o motor, colocando o interruptor Ligar/Desligar na posição «Desligar» (posição «O»).
7. Desligue a ficha.
8. Após a utilização, esvazie e seque a cuba (Fig. 6).

CONSELHO: Se pretender aspirar grandes quantidades de líquido de uma pia, reservatório, ou outro, não mergulhe totalmente o sugador no líquido, deixando um pouco de reserva, para que o ar possa ser aspirado com o líquido.

O aparelho encontra-se equipado por uma bóia que bloqueia a aspiração quando a cuba fica cheia.

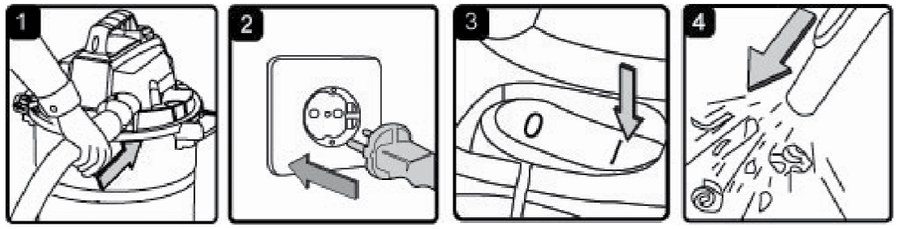
Remarque a paragem da aspiração para acelerar o motor. Se for este o caso, bloqueie imediatamente o aparelho e desligue a ficha. Tenha em conta que a cuba cheia pode ficar bastante pesada.

Retire a parte superior da cuba e despeje o líquido num reservatório apropriado ou num escoadouro. Em seguida, poderá aspirar, assim que voltar a colocar a parte superior.

Depois de aspirar o líquido, bloqueie o aparelho e desligue a ficha. Esvazie a cuba e limpe/seque o respectivo interior e exterior, antes de a arrumar.

Chamada de Atenção! Deverá retirar o filtro de espuma após a aspiração de líquidos e instalar um filtro do pó, antes de recomeçar a aspiração de lixo seco.

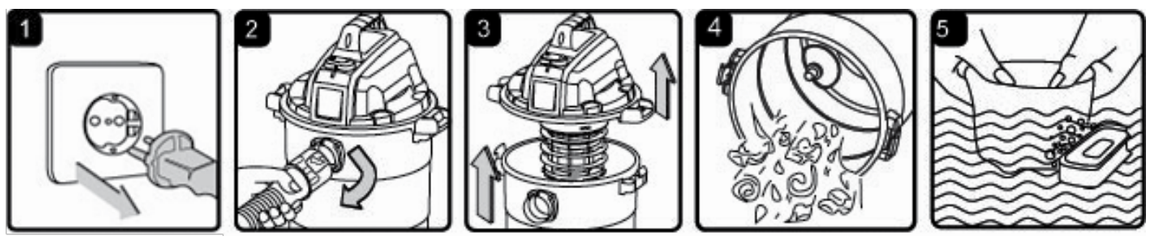
FUNÇÃO DE SOPRADOR



1. Encaixe a parte mais grossa do tubo flexível no conector do jogo de foles colocado em cima da boca de aspiração (Fig. 1).
2. Certifique-se de que o interruptor Ligar/Desligar do aparelho se encontra na posição «Desligar» (posição «O») antes de ligar a ficha na tomada eléctrica (Fig. 2).
3. Coloque o motor em funcionamento (Fig.3).
4. O aparelho sopra agora através do tubo flexível e pode ser utilizado para retirar objectos presos no mesmo (Fig. 4).

ATENÇÃO! Se o tubo continuar bloqueado após alguns segundos, desligue o aparelho e limpe-o manualmente.

MANUTENÇÃO



ATENÇÃO! DESLIGUE SEMPRE O APARELHO ANTES DE RETIRAR A BOCA DE ASPIRAÇÃO DA CUBA.

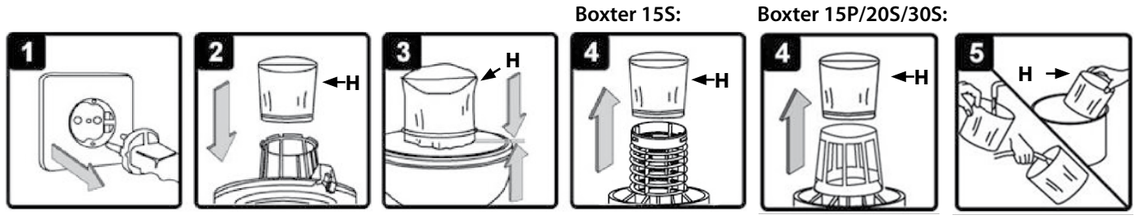
1. Certifique-se de que o aparelho não está ligado à tomada (Fig. 1).
2. Retire o tubo flexível da cuba (Fig. 2).
3. Desaperte as ligações da cuba e retire a parte superior (Fig. 3).
4. Retire toda a sujidade e sedimentos da cuba e do tubo flexível (Fig. 4).
5. Limpe o filtro de espuma lavando-o com água saponácea não agressiva (Fig. 5).
6. Verifique os tubos, as ligações e o cabo de alimentação relativamente a eventuais danos (Fig. 6).
7. Verifique a bóia depois de levantar o filtro de espuma. Para o fazer, segure na parte superior pelo puxador e vire-a com cuidado, de forma a que o compartimento do filtro fique virado para cima. A bóia deverá poder deslocar-se livremente para cima e para baixo.

IMPORTANTE! Limpe ou mude a saqueta filtrante regularmente para conservar a respectiva eficácia.

UTILIZE SEMPRE UM FILTRO PARA ASPIRAR POEIRAS. Se o aparelho for utilizado sem a saqueta filtrante (ou sem o filtro-cartucho, em alternativa), o motor queimar-se-á e a garantia ficará anulada. Conserve sempre os filtros suplementares à mão.

NOTA! Os filtros fornecidos são fabricados com materiais de alta qualidade, destinados a reter pequenas partículas de pó. A saqueta filtrante deverá ser utilizada unicamente para a aspiração a seco. Se este filtro de tecido se molhar, ficará rapidamente obstruído e tornar-se-á difícil de limpar. Manuseie este filtro com cuidado quando o retirar para o limpar ou substituir. Verifique se o mesmo não se rompe nem fica com pequenos buracos. Um pequeno buraco deixará passar o pó para fora do aparelho. Não utilize um filtro com buracos ou rasgado, substituindo-o imediatamente.

INSTALAÇÃO E LIMPEZA DO FILTRO DE TECIDO



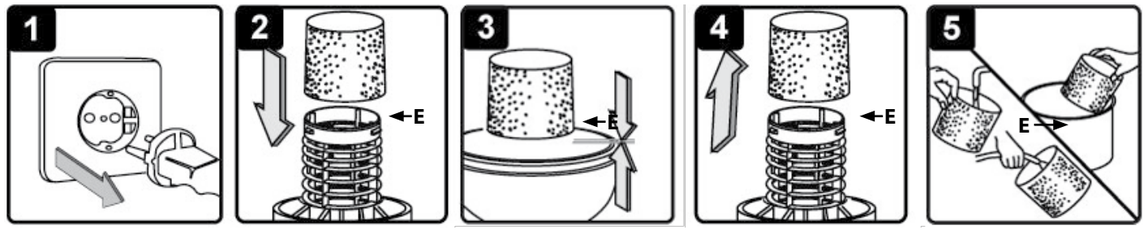
Instalação da saqueta filtrante (filtro de tecido reutilizável)

1. Verifique se o aparelho está desligado da tomada (Fig. 1).
2. Retire a boca de aspiração e vire-a.
3. Deslize a saqueta filtrante sobre a caixa da bóia, certificando-se de que o conjunto da caixa fica escondido (Fig. 2 e 3)
4. Volte a colocar a boca na cuba.

Substituição e limpeza da saqueta filtrante

1. Com a boca de aspiração virada.
2. Retire com cuidado a saqueta da caixa da bóia (Fig. 4). Limpe o filtro batendo ou escovando o mesmo. Não o limpe dentro de casa.
3. Utilize um detergente suave e água para o lavar e enxagúe-o com água limpa. (Fig. 5)
4. Deixe-o a secar ao ar durante 24 horas antes de o voltar a colocar na caixa.

INSTALAÇÃO E LIMPEZA DO FILTRO DE ESPUMA



Instalação do filtro de espuma

1. Verifique se o aparelho está desligado da tomada (Fig. 1).
2. Retire a boca de aspiração e vire-a. Siga as instruções para retirar a saqueta filtrante
3. Deslize o filtro de espuma sobre a caixa da bóia, certificando-se de que o conjunto da caixa fica escondido (Fig. 2 e 3)
4. Volte a colocar a boca na cuba.

Limpeza do filtro de espuma

1. Com a boca de aspiração virada. Retire com cuidado o filtro de espuma da caixa da bóia (Fig. 4).
3. Utilize um detergente suave e água para o lavar e enxagúe-o com água limpa. (Fig. 5)
4. Deixe-o a secar ao ar durante 24 horas antes de o voltar a colocar na caixa.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintoma	Causas possíveis	Acção correctiva
O aspirador não funciona	1) Não tem corrente.	1) Verifique a alimentação eléctrica.
	2) Disfunção no cabo de alimentação, interruptor ou motor.	2) Certifique-se de que a peça com defeito é verificada, reparada ou substituída por uma oficina especializada.
	3) Cuba cheia de líquido.	3) Esvazie a cuba.
O pó sai da cobertura do motor	1) Não existe saco do pó ou está danificado.	1) Coloque um saco do pó ou substitua-o.
Força de aspiração mais fraca e maior rapidez da rotação do motor/vibrações.	1) Saco do pó cheio Sugador, tubo flexível ou orifício de aspiração obstruído ou saqueta filtrante obstruída.	1) Substitua o saco do pó Verifique se o sugador, o tubo flexível e o orifício de aspiração não se encontram obstruídos. Retire o filtro de tecido e limpe-o. Reutilize-o quando estiver seco. Recomenda-se que utilize uma nova saqueta filtrante.

PROTECÇÃO DO AMBIENTE

AVISO IMPORTANTE:

LAGEM DE EQUIPAMENTOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS

Em conformidade com a recente directiva europeia 2002/96/CE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), este material inclui a indicação de que o produto não deve ser colocado nos caixotes de lixo domésticos.

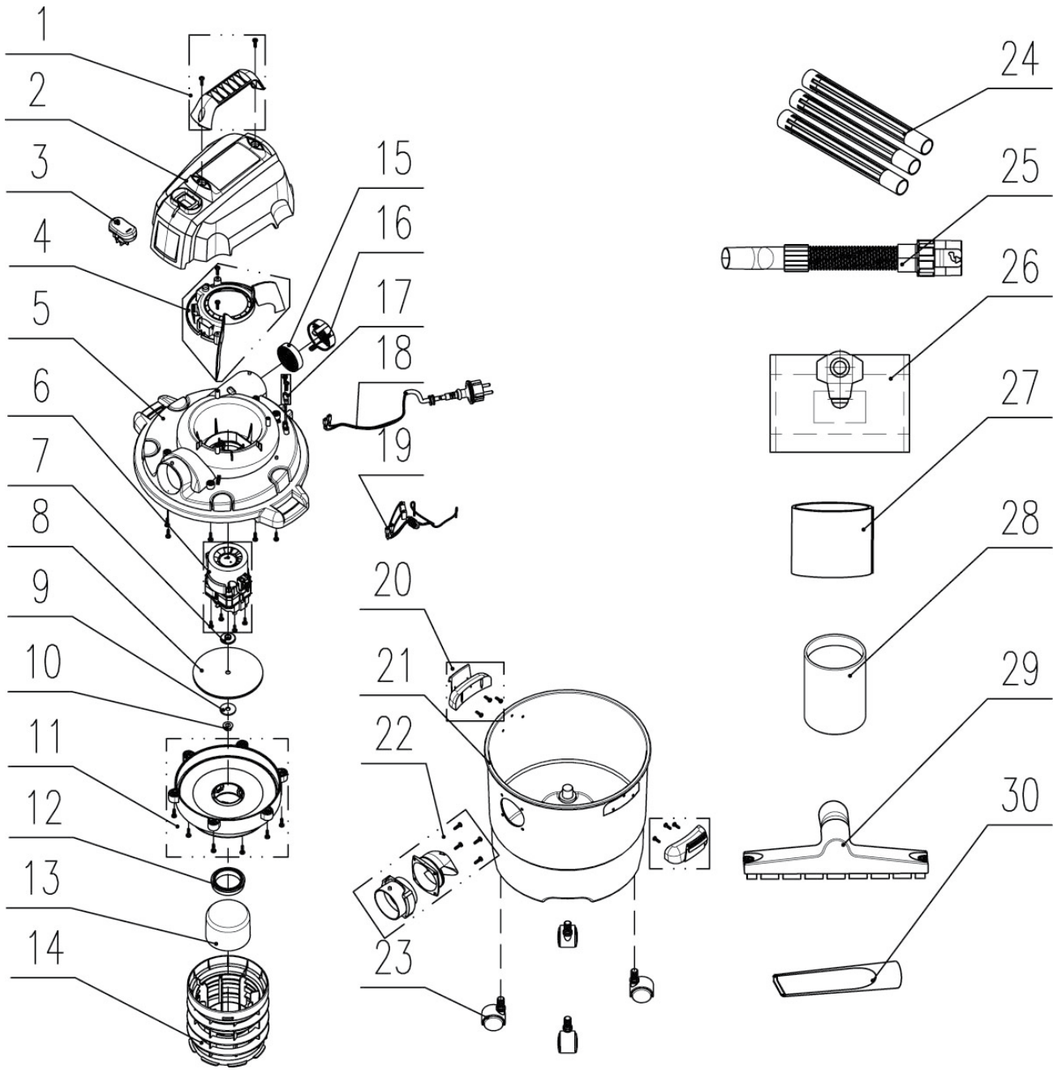
Deverá ser entregue num ponto de recolha apropriado para o tratamento, valorização, reciclagem de resíduos de EEE (informe-se na Câmara Municipal da sua residência) ou entregue a um distribuidor, segundo o princípio « 1 para 1 gratuito » (a retoma do distribuidor não dá direito a qualquer remuneração ou desconto). Com este gesto para com o ambiente, você, o consumidor ou utilizador, contribui para a preservação dos recursos naturais e protecção da saúde humana.

FILTROS SOBRESSELENTES

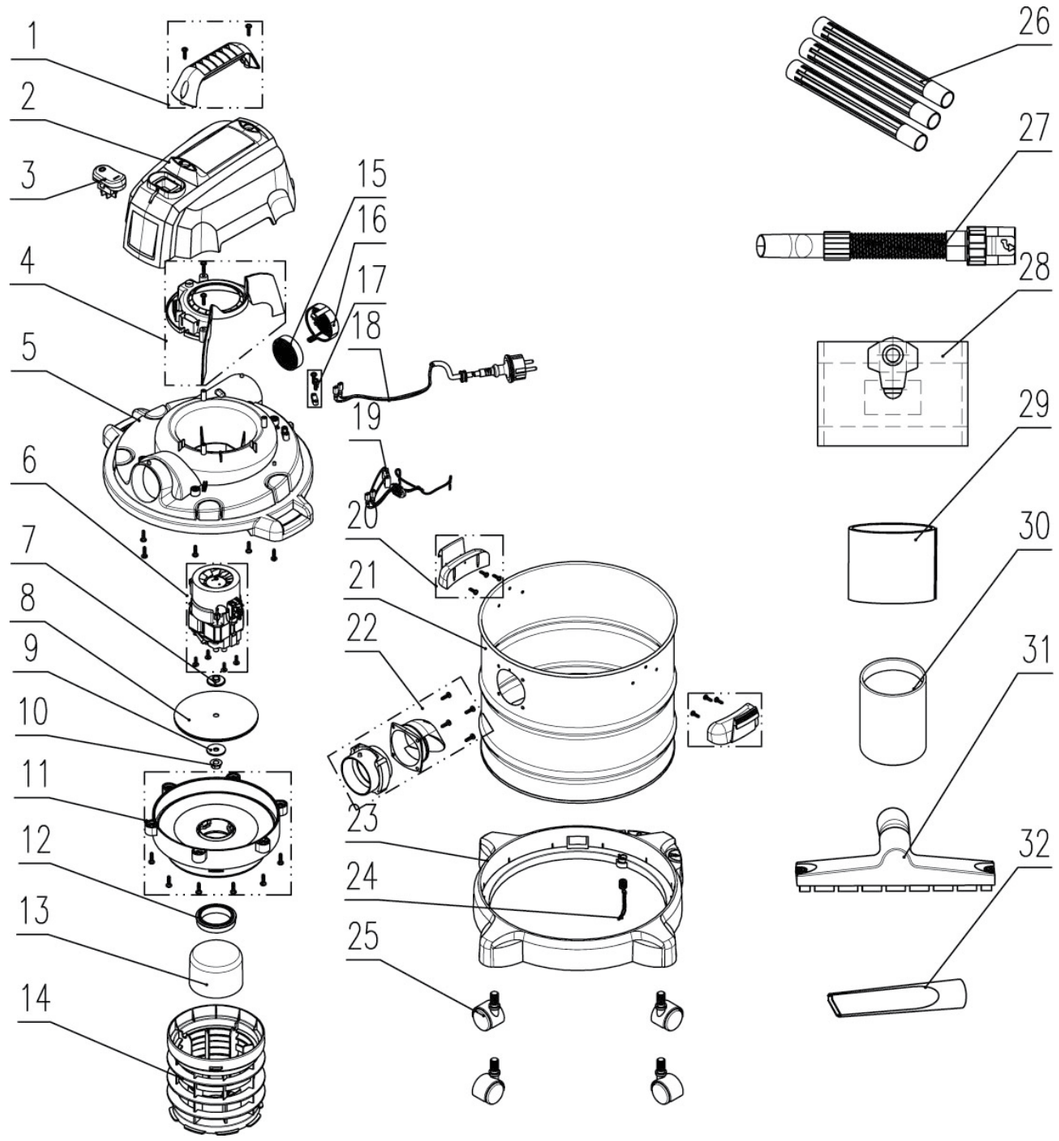
	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Saco em papel de 15 litros 45120822	•	•		
PSaco em papel de 20 litros 45120271			•	
Saco em papel de 30 litros 45120272				•
Filtro plissado 45120276	•	•	•	•
Filtro em tecido com elástico 45120846	•	•	•	•
Schaumstofffilter Standard, 45120823	•	•	•	•

Sob reserva de modificações técnicas!

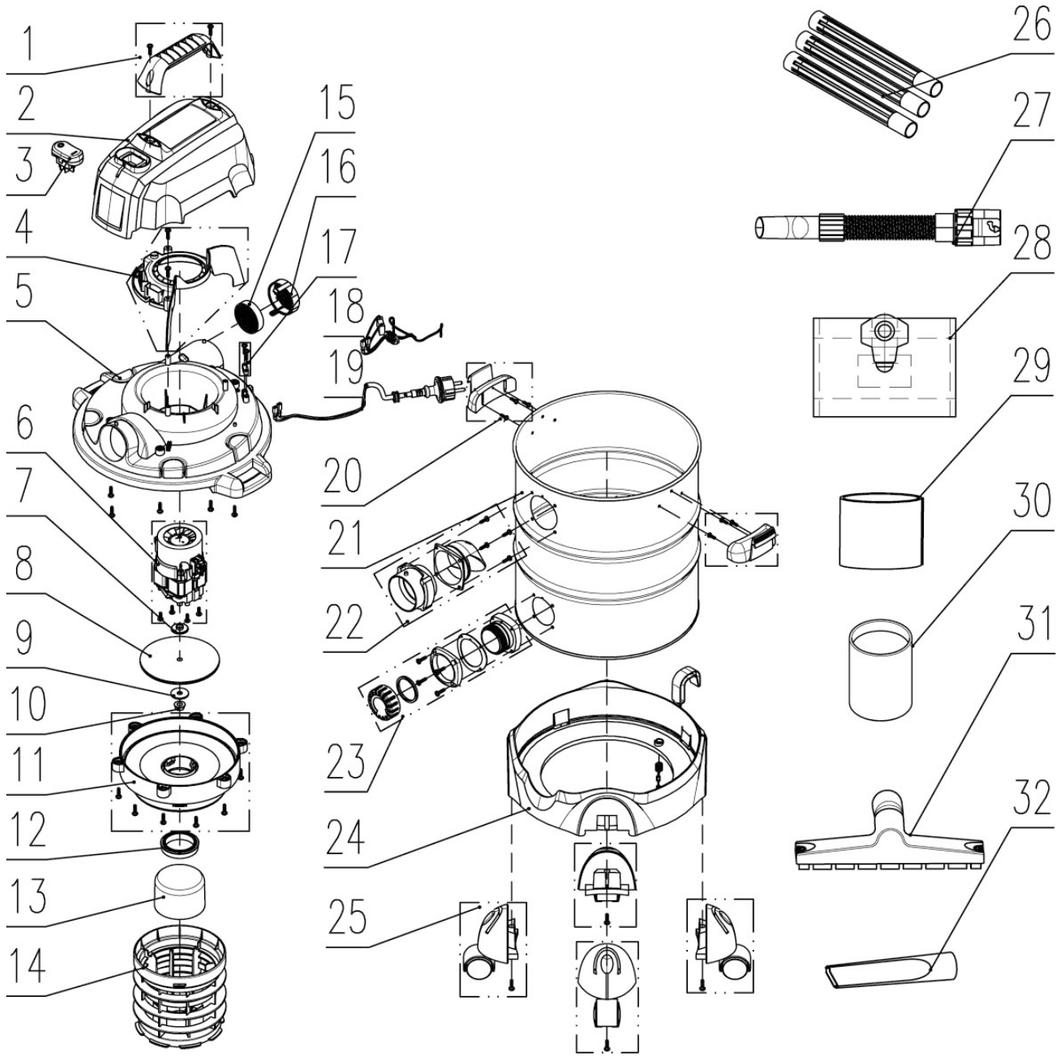
BOXTER 15P



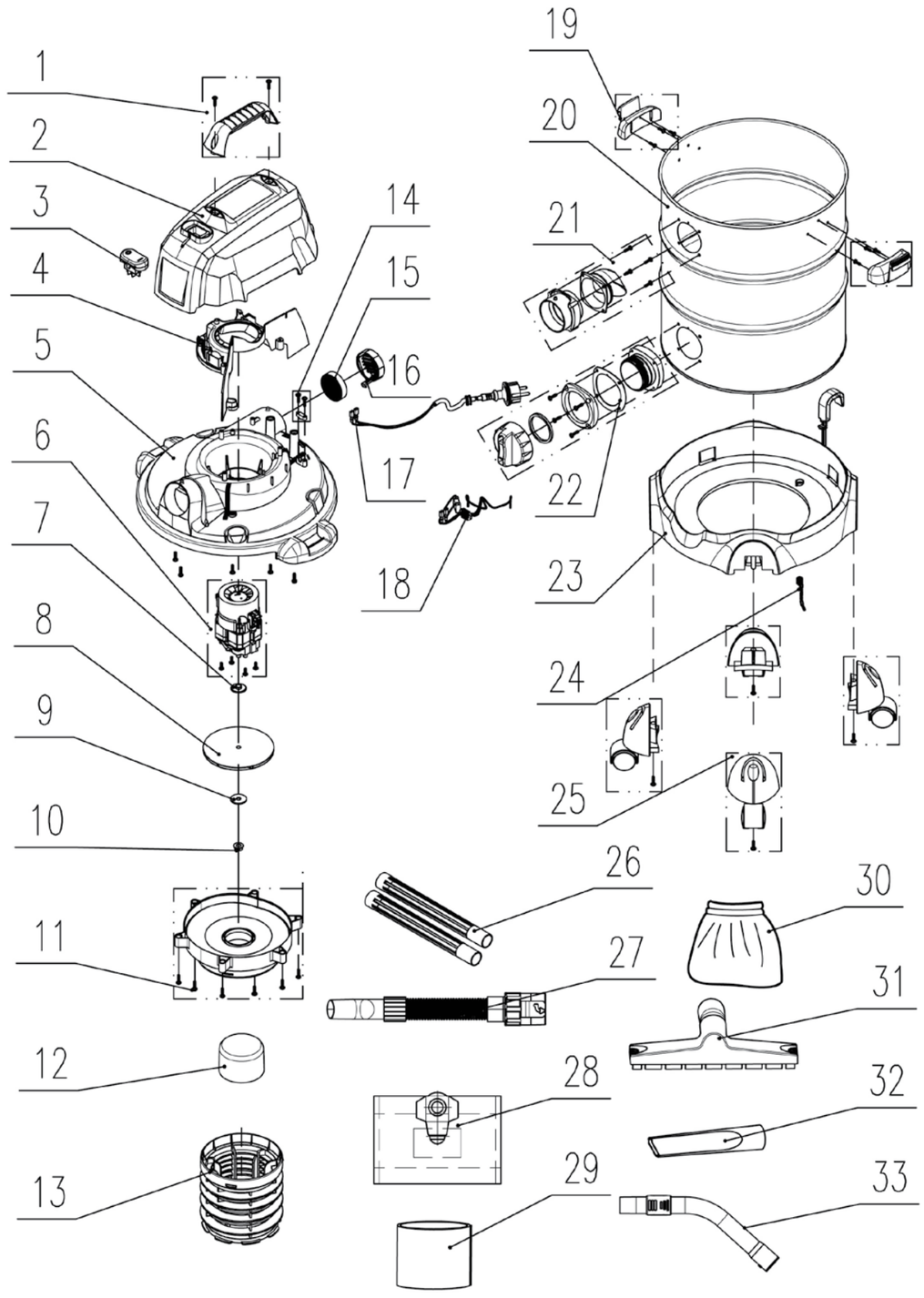
BOXTER 15S



BOXTER 20S



BOXTER 30S



OBSAH

Záruka	88	Funkce foukání	91
Výstražné a bezpečnostní pokyny	82-84	Čištění a ošetřování	91
Dvojitá izolace	84	Vkládání a čištění látkového filtru	92
Technické údaje	85	Vkládání a čištění pěnového filtru	92
Obsah dodávky	86-87	Odstraňování poruch	93
Montáž	88	Ochrana životního prostředí	93
Vysávání za sucha	89	Náhradní filtr	93
Vysávání za mokra	90	Náhradní díly/výkres v řezu	94-97

Mockrát děkujeme, že jste se rozhodli pro tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha značky AQUAVAC®. U značky AQUAVAC® si můžete být jisti, ře obdržíte maximální kvalitu a optimální funkčnost. Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha se hodí pro vysávání tekutin i pevných látek.

PRO VAŠI BEZPEČNOST: BEZPODMÍNEČNĚ SI PŘEČTĚTE A DODRŽUJTE VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A INSTRUKCE K OBSLUZE!

ZÁRUKA

Vysavače řady AQUAVAC® mají dlouhou životnost a jsou výkonné. Pro tento vysavač AQUAVAC® pro vysávání za mokra za sucha platí při normálním používání záruka dvou (2) let od data zakoupení. Z této záruky jsou vyloučeny škody, které přímo nebo nepřímo vyplývají z nadměrného, zneužívajícího nebo chybného použití, nedbalosti, nehod, nepovolených oprav nebo přestaveb nebo nedostatečné údržby a servisu. Pokladní lístek resp. fakturu si uschovejte jako doklad o zakoupení.

Zaručujeme disponibilitu náhradních dílů potřebných pro údržbu přístroje po dobu minimálně pěti (5) let po skončení výroby.

U příslušenství se jedná o opotřebitelné díly, jejichž záruka je omezena na jeden (1) měsíc.

VÝSTRAŽNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přečtěte si a před uvedením přístroje do provozu dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a instrukce k obsluze.

Pro prevenci poškození přístroje používejte výhradně příslušenství doporučované firmou AQUAVAC® .

Tento přístroj je určen pouze pro použití v domácnostech.

⚠ DŮLEŽITÉ! PŘEČTĚTE SI POZORNĚ TENTO NÁVOD K OBSLUZE A DODRŽUJTE VŠECHNY VÝSTRAŽNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY. PŘÍSTROJ POUŽÍVEJTE POUZE V SOULADU S PŘEDPISY A URČENÍM. JINAK MŮŽE DOJÍT K ZÁNIKU ZÁRUKY A HROZÍ NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ MATERIÁLNÍCH HODNOT NEBO ÚRAZŮ. NÁVOD K OBSLUZE DOBŘE USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ.

VŠEOBECNÉ VÝSTRAŽNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Tento přístroj odpovídá platným bezpečnostním normám pro elektrické přístroje. Přesto může dojít při nesprávném použití k poškození materiálních hodnot nebo úrazům. Před uvedením přístroje do provozu si pozorně a kompletně přečtěte tento návod k obsluze. Uschovejte návod k obsluze, záruční list, doklad o zakoupení a podle možnosti i originální obal.
- Tento přístroj je dimenzován výhradně pro použití v domácnostech, ne pro živnostenské použití. Nepoužívejte přístroj venku, pokud proto není speciálně koncipován.
- Chraňte přístroj před horkem, přímým slunečním svitem a nadměrnou vlhkostí (např. deštěm). Neponořujte přístroj do tekutin a mějte na pozoru, že při obsluze mokrýma nebo vlhkými rukama může dojít k úrazu proudem. Pokud je blok motoru vlhký nebo mokrý, odpojte přístroj okamžitě ze zásuvky. Přístroj nepokládejte do vody.
- Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha se smí provozovat a skladovat pouze v obytných prostorách.
- Tímto přístrojem se nesmí vysávat žádné zdraví škodlivé látky a hořlavé tekutiny.
- Nepřibližujte váš obličej (obzvlášť oči, uši atd.) k sacím otvorům a sací trubku nikdy nesměřujte na lidi nebo zvířata.
- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením. Při neodborném používání hrozí možnost poškození a úrazu, za které výrobce neručí.
- Přístroj používejte pouze řádným způsobem a nenechte ho nikdy bez dozoru.
- Výrobce neručí za škody, které vyplývají z neodborného používání nebo nesprávné obsluhy.

- Přístroj se smí připojovat pouze na střídavou síť 230 V. Doporučujeme použití zásuvky, která je chráněna pojistkou 16 A. Ve vaší bezpečnosti dbejte na to, aby byla proudová síť jištěna ochranným vypínačem proti chybnému proudu.
- Před zapnutím přístroje zkontrolujte, jestli je do něj správně vložen vhodný sáček. Nevhodné nebo nesprávně vsazené sáčky mohou způsobit funkční poruchy přístroje a vyvolat zánik záruky.
- Poškozený síťový kabel nechte neprodleně vyměnit výrobcem, certifikovaným zákaznickým centrem nebo kvalifikovaným odborníkem.
- Přístroj nikdy nepoužívejte pro vysávání horkých látek jako je popel nebo žhavé uhlíky, větší skleněné střepy a špičaté nebo ostré předměty.
- Pro vysávání studeného popele se hodí vysavač popelu AQUAVAC® FIRE 2000. Tento přístroj lze zakoupit v dobře vybavené specializované prodejně.
- Přístroj nepoužívejte k vysávání prachu z toneru resp. tiskáren nebo kopírek, protože barva toneru může být elektricky vodivá. Navíc filtrační systém vysavače ne vždy zadrží spolehlivě prach z toneru a prach se může přes ventilátor vysavače opět dostat do prostoru.
- Nepoužívejte přístroj nikdy k vysávání azbestu nebo azbestového prachu.
- Nepoužívejte přístroj nikdy pro vysávání hořlavých nebo zdraví škodlivých tekutin jako je benzín, topný olej, kyseliny nebo těkavé chemikálie.
- Nepoužívejte přístroje k vysávání tekutin s teplotou vyšší než 60°C a hořlavých nebo jedovatých par.
- Přístroj nepokládejte. Obzvlášť při práci na schodech dejte pozor, aby přístroj stál rovně a stabilně.
- Po použití a před čištěním a výměnou filtr a příslušenství přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky.
- Opravu elektrických přístrojů svěřte výhradně kvalifikovaným odborníkům. Při neodborné opravě může vznikat pro uživatele vysoké nebezpečí úrazu.
- Přístroj neodkládejte vedle sporáky v chodu nebo horké topení.
- Tento přístroj není určen pro obsluhu osobami (včetně dětí), jejichž motorické, senzorické nebo duševní schopnosti jsou omezeny nebo které nemají žádné zkušenosti s manipulací s těmito přístroji, pokud nejsou pod dohledem nebo nedostanou spolehlivé instrukce pro správnou obsluhu přístroje. Děti si s přístrojem nesmějí hrát!
- Před čištěním nebo uklizením nebo pokud se přístroj dlouho nepoužívá, ho vždy vytáhněte ze zásuvky. Přístroj při vytahování ze zásuvky nikdy netahejte za kabel, ale za síťovou zástrčku. Opět odstraňte speciální příslušenství případně namontované na přístroji.
- Přístroj udržujte v čistotě a pravidelně ho ošetřujte. Pro čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla a čistící prostředky na bázi rozpouštědel.
- Přístroj nenechte běžet bez dozoru. Před opuštěním pracovního prostoru přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku (netahejte za kabel, ale za zástrčku).
- Děti se nesmějí pohybovat v blízkosti přístroje a dávejte pozor, aby se o síťový kabel nemohlo zakopnout.
- Pokud berete prášky, konzumovali jste alkohol nebo drogy, jste lékařsky ošetřováni nebo unaveni, přístroj nepoužívejte.
- Pravidelně u přístroje a síťového kabelu kontrolujte, jestli nejsou poškozené. Pokud je přístroj poškozen, nepoužívejte ho.
- Nikdy nezkoušejte přístroj sami opravovat, ale nechte opravu kvalifikovanému odborníku. Poškozené kabely nechte neprodleně vyměnit výrobcem nebo kvalifikovaným elektrikářem za kabel stejného typu, aby nedošlo k možnému úrazu proudem a nebezpečí poranění.
- Používejte pouze originální náhradní díly a díly příslušenství. Neschválené náhradní díly a díly příslušenství cizích značek mohou být nebezpečné a způsobit zánik záruky.
- Při používání přístroje kontrolujte často ukazatel výšky hladiny vody (plovák).
- Pokud přístroj ztrácí vodu, ihned ho vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nepokládejte přístroj nikdy do vody a dejte pozor, aby na přístroj nekapala nebo netekla žádná voda.
- Při vyprazdňování špinavé vody dodržujte platné ekologické předpisy a předpisy pro likvidaci.
- Skladujte přístroj na suchém, bezpečném a dětem nepřístupném místě.
- Dodržujte obzvlášť také následující "Speciální bezpečnostní pokyny".

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

- Nepoužívejte přístroj pro vysávání žhavého popela a špičatých nebo ostrých objektů!
- Nepoužívejte přístroj ve vlhkých prostorách!
- Kromě vysávání tekutin nepoužívejte přístroj bez sáčku a dejte vždy pozor, aby byl sáček do přístroje správně nasazen!
- Při práci s přístrojem dejte pozor, aby se nenasály do sacího kartáči nebo sací trysky žádné vlasy, části oděvů,

vlastní končetiny nebo končetiny jiných osob.
- Přístroj nesmí být v blízkosti tepelných zdrojů jako je topení, sporáky atd.!

POKYNY PRO LIKVIDACI:

Tento přístroj obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmí se házet do normálního domovního odpadu.

Při likvidaci použitých přístrojů bezpodmínečně dodržujte místně platné předpisy pro likvidaci.

VYUŽITÍ FUNKCE FOUKÁNÍ:

- Proudu vzduchu směřujte pouze na pracovní prostor.
- Nepoužívejte přístroj jako rozprašovač vzduchu!
- Proud vzduchu nikdy nesměřujte přímo na chodce nebo kolem stojící osoby.
- Děti se nesmí přiblížit k přístroji.
- Při práci používejte ochranné brýle.

DVOJITÁ IZOLACE

Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha má dvojitou izolaci a nepotřebuje žádné uzemnění. Před opravami bezpodmínečně dodržujte pokyny k přístrojů s dvojitou izolací. Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením a jak je popsáno v tomto návodu k obsluze.

DVOJITÁ IZOLACE – UZEMNĚNÍ NENÍ NUTNÉ – PRO OPRAVY POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY!

VÝSTRAHA! PRO PREVENCI MOŽNÉHO NEBEZPEČÍ ÚRAZU PROUDEM NESMÍ PŘÍSTROJ STÁT NIKDY NA DEŠTI A MUJSÍ BÝT SKLADOVÁN V SUCHU CHRÁNĚNÝ PŘED VLHKOSTÍ.

Postupujte podle výstražných pokynů na štítku motoru.

VÝSTRAHA! PRO VAŠI VLASTNÍ BEZPEČNOST SI TENTO NÁVOD K OBSLUZE POZORNĚ PROČTĚTE. PŘÍSTROJ NENECHTE NIKDY BĚŽET BEZ DOZORU. PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVEJTE K VYSÁVÁNÍ HORKÉHO POPELA, JEDOVATÝCH UHELNÝCH PAR, HOŘLAVÝCH LÁTEK NEBO JINÝCH NEBEZPEČNÝCH LÁTEK A NE V BLÍZKOSTI VÝBUŠNÝCH TEKUTIN A PLYNŮ.

POZOR! Pokud je do přístroje vložen standardní kartušový filtr, nevysávejte žádný popel a saze. Popel a saze mohou zanést filtr a způsobit poškození motoru. K vysávání popela používejte speciální vysavač popelu a pro vysávání jemného prachu vhodný speciální filtr (k zakoupení zvlášť).

POZOR! DŮLEŽITÝ POKYN PRO OPRAVU VYSAVAČŮ ZA MOKRA A ZA SUCHA S DVOJITOU IZOLACÍ

PŘÍSTROJE SE DVOJITOU IZOILACÍ MAJÍ MÍSTO UZEMNĚNÍ DVA ODDĚLENÉ IZOLAČNÍ SYSTÉMY. UZEMNĚNÍ NENÍ SOUČÁSTÍ PŘÍSTROJE A NESMÍ SE DODATEČNĚ NAMONTOVAT. OPRAVA VYSAVAČŮ PRO VYSÁVÁNÍ ZA MOKRA A ZA SUCHA S DVOJITOU IZOLACÍ VYŽADUJE VYSOKOU OPATRNOST A DOBORU ZNALOST SYSTÉMU A SMĚJÍ JI PROTO PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÍ TECHNICI ZÁKAZNICKÉHO STŘEDISKA. PRODVOJITĚ IZOLOVANÉ PŘÍSTROJE SE SMĚJÍ POUŽÍVAT POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY. NA TOMTO PŘÍSTROJI JE JAKO ZNAČKA PRO DVOJITOU IZOLACI SYMBOL S DVĚMA DO SEBE ZAPOJENÝMI KVADRÁTY.

- Přístroj nikdy nepoužívejte bez vsazeného filtru.

POZOR! PRO PREVENCI ÚRAZŮ ZPŮSOBENÝCH POHYBLIVÝMI DÍLY PŘÍSTROJ PŘED PROVÁDĚNÍM ÚDRŽBY A OPRAV VŽDY VYTÁHNĚTE ZE ZÁSUVKY.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha má dvojitou izolaci a nepotřebuje žádné uzemnění. Před opravami bezpodmínečně dodržujte pokyny k přístrojů s dvojitou izolací. Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením a jak je popsáno v tomto návodu k obsluze.

	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Síťové napětí	230 V/50 Hz			
Max. výkon	1100 W	1100 W	1250 W	1400 W
Objem nádržky	15 litrů	15 litrů	20 litrů	30 litrů
Průměr trubky/hadice	35 mm			
Prachový filtr pro vysávání za sucha	Papírový prachový sáček + látkový sáček filtru (recyklovatelný)			
Filtr pro vysávání za mokra	Pěnový filtr			

OBSAH DODÁVKY

Opatrně vybalte obsah krabice a na základě následujícího přehledu zkontrolujte, jestli byly dodány všechny díly.

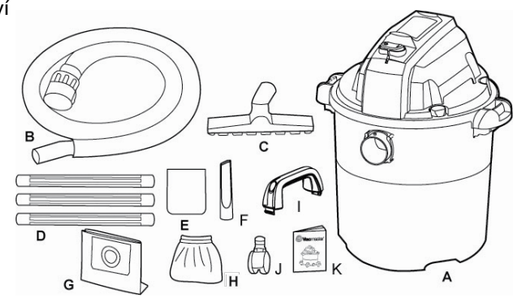
UPOZORNĚNÍ: Hadice a sací příslušenství vysavače pro vysávání za mokra a za sucha mají průměr 35 mm.

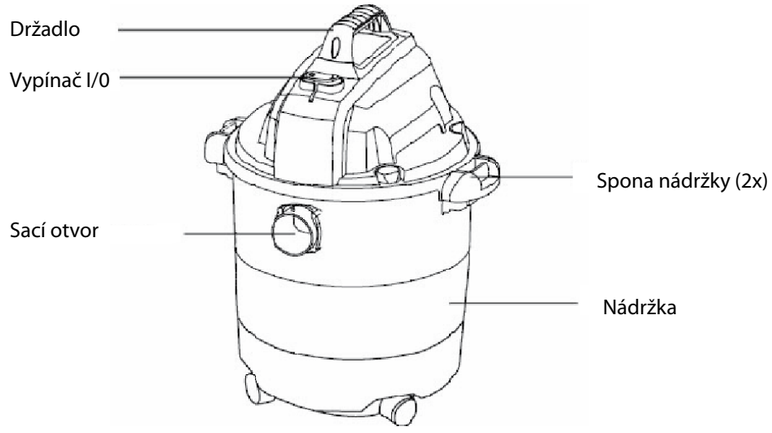
CZ

Model Boxter 15 P:

Přehled

Č.	Popis	Množství
A	Vysavač pro vysávání za mokra a za sucha	1
B	Hadice	1
C	Tryska	1
D	Prodlužka trubky	3
E	Pěnový filtr	1
F	Štěrbinovitá tryska	1
G	Papírový sáček na prach	1
H	Látkový sáček filtru	1
I	Držadlo	1
J	Rolny	4
K	Návod k obsluze	1



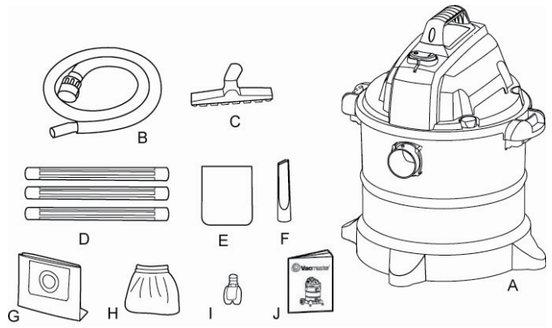


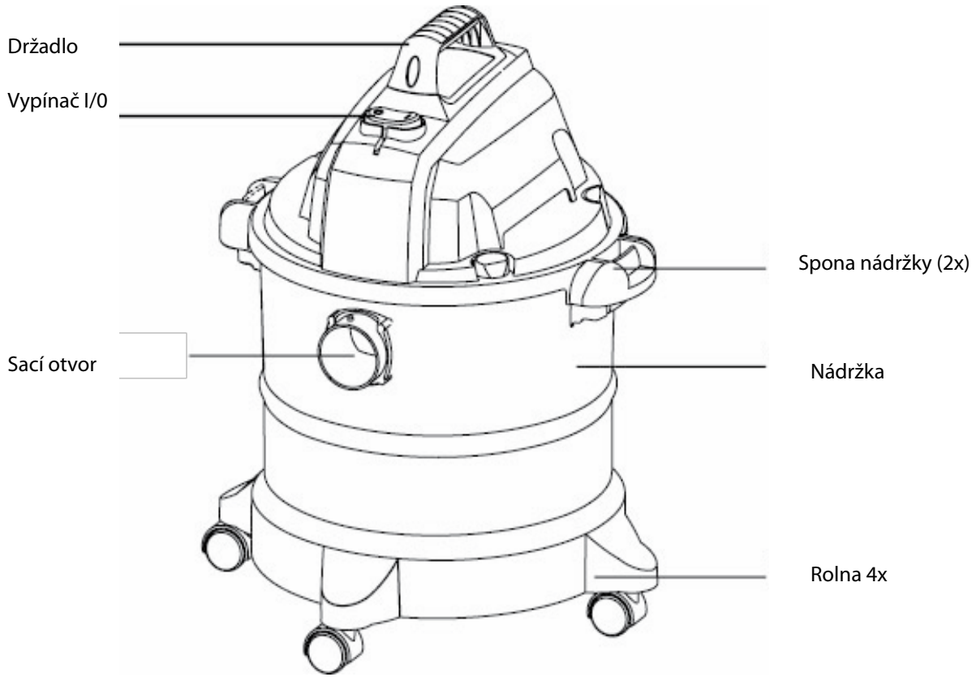
OBSAH DODÁVKY

Model Boxter 15 S:

Přehled

Č.	Popis	Množství
A	Vysavač pro vysávání za mokra a za sucha	1
B	Hadice	1
C	Tryska	1
D	Prodlužka trubky	3
E	Pěnový filtr	1
F	Štěrbinovitá tryska	1
G	Papírový sáček na prach	1
H	Látkový sáček filtru	1
I	Rolny	4
J	Návod k obsluze	1



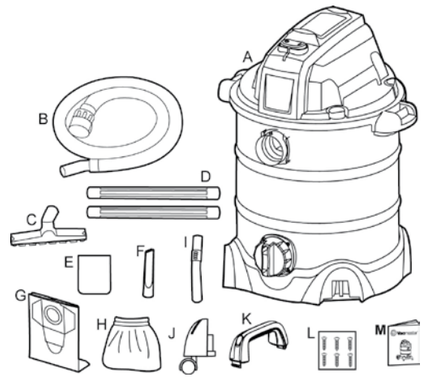


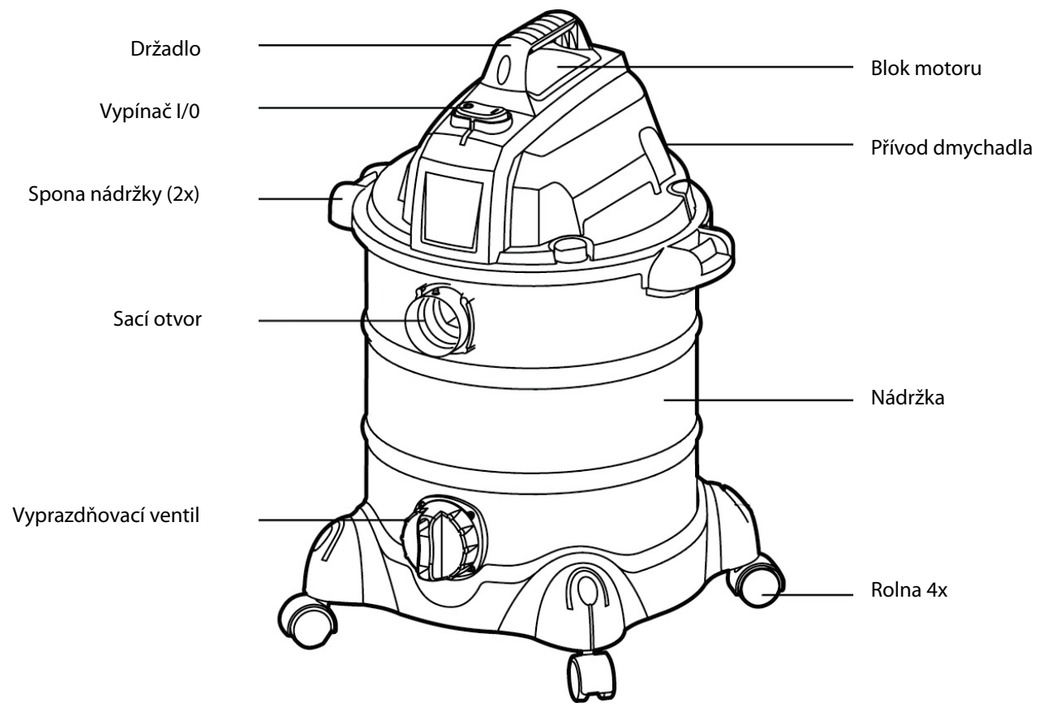
OBSAH DODÁVKY

Modell Boxter 20S/30S:

Přehled

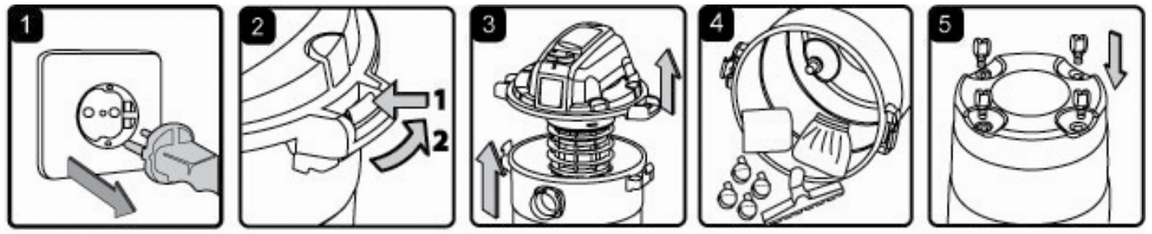
Č.	Popis	Množství
A	Vysavač pro vysávání za mokra a za sucha	1
B	Hadice	1
C	Tryska	1
D	Prodlužka trubky	3
E	Pěnový filtr	1
F	Štěrbinovitá tryska	1
G	Papírový sáček na prach	1
H	Látkový sáček filtru	1
	Šoupátko sekundárního vzduchu (pouze Boxter 30S)	
J	Rolny	4
K	Držadlo 1	
L	6 šroubů (pytlíček)	1
M	Návod k obsluze	1



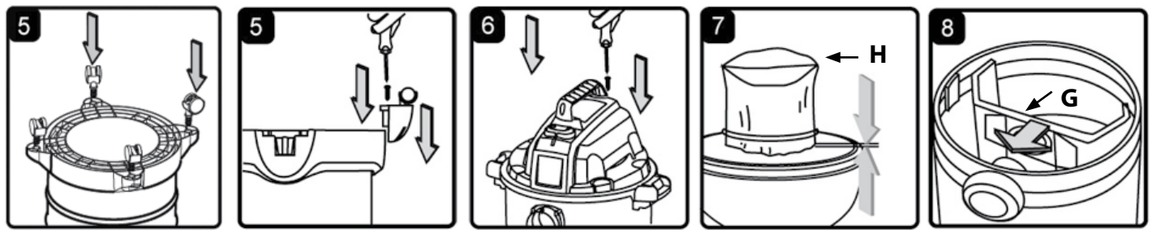


SESTAVENÍ

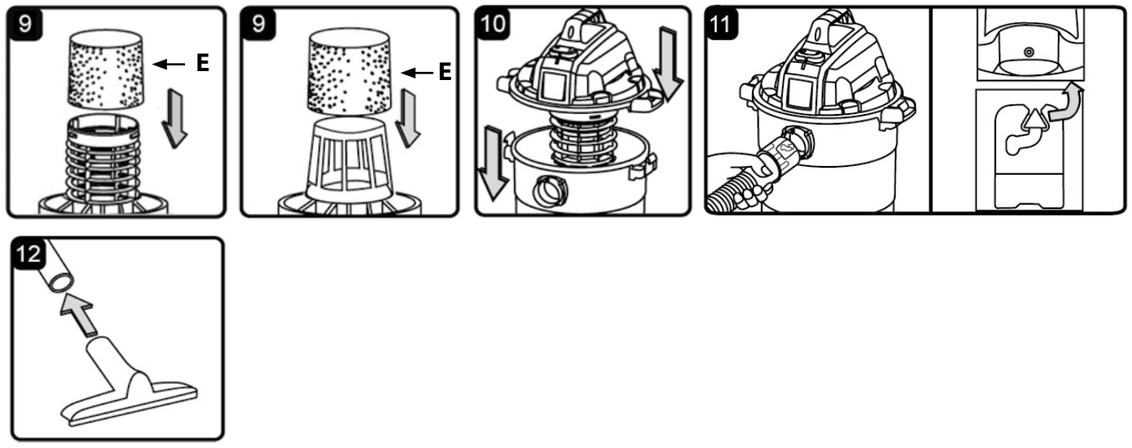
Boxter 15P:



Boxter 15S: Boxter 20S/30S: Boxter 15P/20S/30S:



Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:

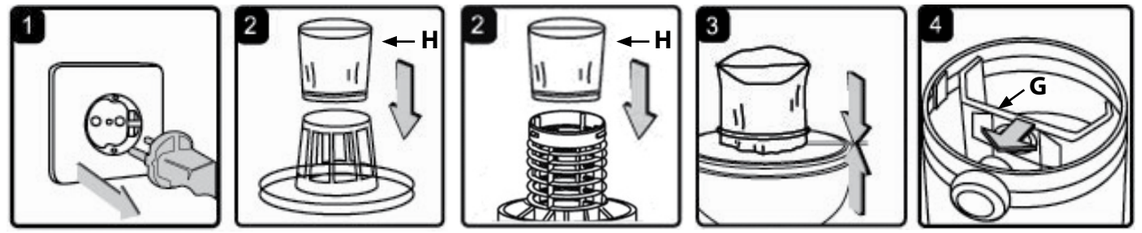


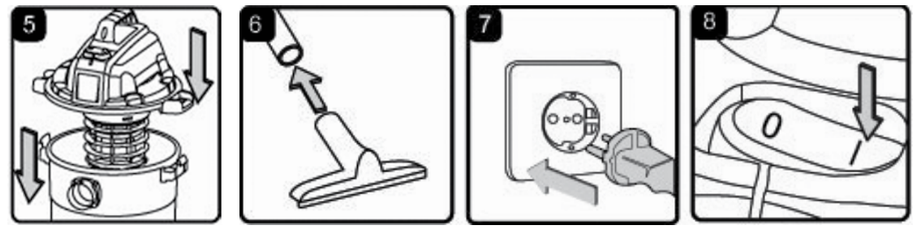
1. Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka (obr. 1).
2. Otevřete obě spony nádržky, které zajišťují blok motoru na nádržce (obr. 2).
3. Zvedněte blok motoru směrem nahoru (obr. 3).
4. Vyjměte všechno příslušenství z nádržky (obr. 4).
5. Boxter 15P/15S: Nádržku otočte a zasuňte čtyři rolny. Dejte pozor, aby správně zaskočily (obr. 5).

   Boxter 20S/30S: Nádržku otočte a zasuňte čtyři rolny. Zkontrolujte, jestli správně zaskočily a potom našroubujte čtyři přiložené šrouby (šrouby nedotahujte příliš silně) (obr. 5).
6. Pouze Boxter 15P/20S/30S: Držadle vsaďte do určených prohlubenin na bloku motoru a pevně ho přišroubujte přiloženými šrouby (obr. 6).
7. Pro vysávání za sucha vsaďte papírový sáček filtru (nebo kartušový filtr, který lze zakoupit jako příslušenství) a papírový filtr sáček na prach (obr. 7 a 8).
8. Pro vysávání za mokra vsaďte pěnový filtr (obr. 9), který je součástí dodávky.
9. Blok motoru nasaďte opět na nádržku (obr. 10).
10. Blok motoru vyrovnejte se sponami nádržky a spony uzamkněte. Přitom zatlačte blok motoru lehce dolů (obr. 10).
11. Zasuňte širší konec hadice do sacího otvoru vpředu na nádržce a uzamkněte spoj tak, že trochu otočíte konec hadice (obr. 11).
12. Zasuňte potřebné prodlužky do požadované sací trysky na druhém konci hadice (obr. 12).

VYSÁVÁNÍ ZA SUCHA

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:





POZOR!

Před uvedením přístroje do provozu si předčtěte odstavec "Výstražné a bezpečnostní pokyny" a dodržujte tam uvedené pokyny.

Důležité! Přístrojem nevysávejte žádné nebezpečné nebo zdraví škodlivé látky:

Při použití nevhodného sáčku na prach zaniká záruka.

Pro vysávání za sucha se musí vložit buď papírový sáček na prach nebo látkový sáček filtru.

Pro vysávání jemného prachu (sádra, cement atd.) se musí použít kartušový filtr (lze ho koupit jako příslušenství). Pokud není vložený, může se prach a částice nečistot dostat do motoru a tam způsobit poškození. Při nedodržování tohoto pokynu může dojít k zániku záruky.

1. Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka (obr. 1).
2. Zkontrolujte, jestli je sáček filtru čistý a suchý a vystředěně ho nasaďte na držák filtru.
   Posuňte sáček směrem dolů, takže gumový kroužek bude svírat vnější kroužek nahoře u klece plováku (obr. 2).
3. Zkontrolujte, jestli sáček kompletně zakrývá klec plováku a jestli okraje sáčku správně doléhají pod gumový kroužek (obr. 3).
4. Posuňte sáček na prach přes sací otvor v nádržce a zatlačte ho směrem dolů, dokud nebude spolehlivě a pevně sedět. Dejte pozor, aby nedošlo k poškození sáčku (obr. 4).
5. Blok motoru nasaďte na nádržku a uzamkněte spony nádržky (obr. 5).

PROVOZ: VYSÁVÁNÍ ZA SUCHA

6. Zasuňte širší konec hadice do sacího otvoru vpředu na nádržce a uzamkněte spoj tak, že konec hadice otočíte doprava.
7. Zasuňte potřebné prodlužky do požadované sací trysky na druhém konci hadice (obr. 6).
8. Před zasunutím zástrčky se přesvědčte, že je vypínač přístroje přepnutý do polohy "Vyp" ("O")
9. Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky (obr. 7).
10. Přístroj zapněte (vypínač v poloze „Zap“ („I“)) (obr. 8).
11. Po ukončení práce přístroj opět vypněte (vypínač do polohy "O").
12. Vytáhněte síťovou zástrčku.
13. Sáček na prach pravidelně kontrolujte a vyměňte ho, jakmile je naplněn do dvou třetin. Sáček na prach je koncipován tak, aby se skrz papír nemohl dostat žádný prach. Použité sáčky se už nesmějí znovu použít.

DŮLEŽITÉ: Sáček na prach nepoužívejte k vysávání mokrých nebo ostrých objektů.

O = VYP I = ZAP

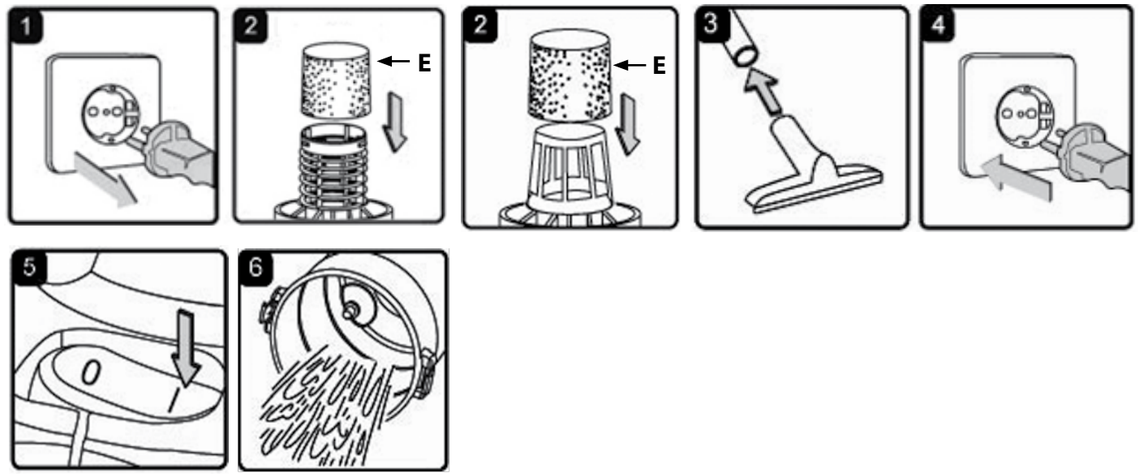
Volitelný kartušový filtr

Při použití volitelného kartušového filtru se musí z přístroje odstranit pěnový filtr resp. sáček filtru.

Kartušový filtr vsaďte seshora do držáku filtru a uzamkněte ho spolu se základnou. Kartušový filtr se může po delším používání vyklepat nebo vyčistit štětcem.

VYSÁVÁNÍ ZA MOKRA

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:



POZOR!

Před uvedením přístroje do provozu si předčtěte odstavec "Výstražné a bezpečnostní pokyny" a dodržujte tam uvedené pokyny.

Důležité! Přístrojem nevysávejte žádné nebezpečné nebo zdraví škodlivé látky:

Pro vysávání za mokra se musí vložit pěnový filtr.

1. Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka a nádržka je čistá a bez prachu (obr. 1).
2. Vyjměte sáček na prach a sáček filtru z přístroje. Nechte vložený v držáku filtru pouze pěnový filtr. Blok motoru nasaďte na nádržku a uzamkněte spony nádržky (obr. 2).

Pro vysávání tekutin nepoužívejte ŽÁDNÝ filtr na prach!

PROVOZ: VYSÁVÁNÍ ZA MOKRA

3. Zasuňte širší konec hadice do sacího otvoru vpředu na nádržce a uzamkněte spoj tak, že konec hadice otočíte doprava. Zasuňte potřebné prodlužky do požadované sací trysky na druhém konci hadice).
4. Před zasunutím zástrčky se přesvědčte, že je vypínač přístroje přepnutý do polohy "Vyp" ("O")
5. Přístroj zapněte (vypínač v poloze „Zap“ („I“)).
6. Po ukončení práce přístroj opět vypněte (vypínač do polohy "O").
7. Vytáhněte síťovou zástrčku.
8. Po každém použití (obr. 6) nádržku vyprázdněte, vyčistěte a vysušte.

TIP: Pokud chcete vysávat větší množství tekutiny např. ze dřezu nebo jiné nádrže, sací trysku neponořujte úplně, nýbrž ji držte na povrchu, aby se spolu s tekutinou mohl nasávat také vzduch.

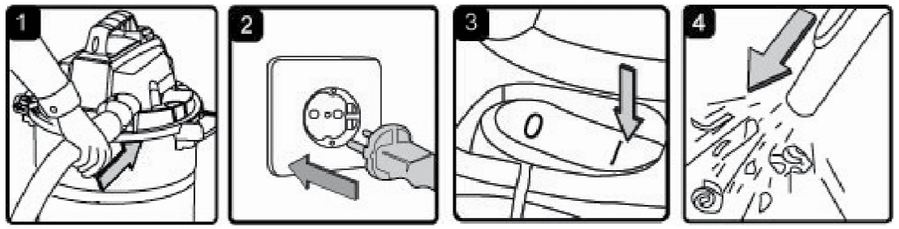
Přístroj je vybaven plovákem, která brzdí funkci sání, jakmile je nádržka plná. To můžete pozorovat tehdy, když se motor otáčí slyšitelně rychleji. V tomto případě přístroj ihned vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Při vyprazdňování může být plná nádržka velmi těžká.

Sundejte blok motoru z nádržky a tekutinu vytřepte do vhodné nádoby nebo odpadu. Potom můžete opět nasadit blok motoru na nádržku a dále vysávat.

Po skončení práce přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Nádržku vyprázdněte a než ji uklidíte, vyčistěte ji a vysušte uvnitř a venku.

Důležité! Po vysávání za mokra se musí pěnový filtr opět vyndat a vsadit filtr na prach, aby se přístroj mohl opět používat k vysávání za sucha.

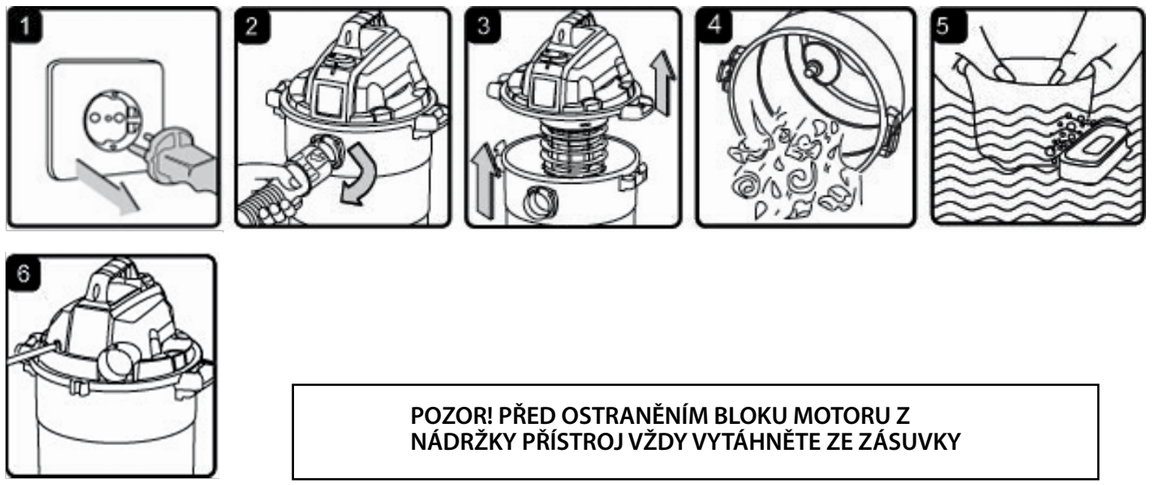
FUNKCE FOUKÁNÍ



1. Zasuňte širší konec hadice do přívodu nahoře na bloku motoru (obr. 1).
2. Před zasunutím zástrčky (obr. 2) se přesvědčte, že je vypínač přístroje přepnutý do polohy "Vyp" ("O")
3. Přístroj zapněte (obr. 3).
4. Přístroj nyní fouká vzduch hadicí. Tuto funkci lze použít pro uvolnění zaseknutých objektů v hadici (obr. 4).

POZOR! Pokud se po několika vteřinách nepodařilo ucpání hadice odstranit, přístroj vypněte a vyčistěte ručně.

ČIŠTĚNÍ A OŠETŘOVÁNÍ



POZOR! PŘED OSTRANĚNÍM BLOKU MOTORU Z NÁDRŽKY PŘÍSTROJ VŽDY VYTÁHNĚTE ZE ZÁSUVKY

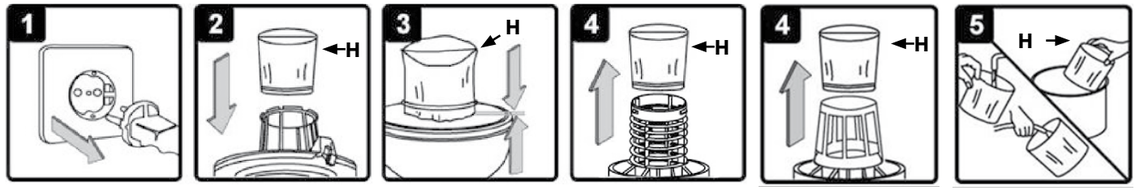
1. Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka (obr. 1).
2. Odstraňte hadici z nádržky (obr. 2).
3. Otevřete spony nádržky a zvedněte blok motoru od přístroje (obr. 3).
4. Z nádržky a hadice (obr. 4) odstraňte veškeré nečistoty a usazeniny.
5. Pěnový filtr vyperte vodou a jemným mýdlovým roztokem (obr. 5).
6. Zkontrolujte případné poškození (obr. 6) hadice, přívodů a síťového kabelu.
7. Po vyjmutí pěnového filtru zkontrolujte plovák. K tomu nechte blok motoru na držadle a opatrně ho otočte, takže držák filtru směřuje nahoru. Plovák se nyní může lehce pohybovat nahoru a dolů.

DŮLEŽITÉ! Pro zachování optimálního výkonu sáčku filtru ho pravidelně čistěte nebo vyměňujte. PŘI VYSÁVÁNÍ ZA SUCHA SE MUSÍ VŽDY POUŽÍVAT PRACHOVÝ FILTR! Použije-li se přístroj bez sáčku filtru (nebo bez volitelného kartušového filtru), může se motor propálit a zaniknout záruka. Pro případ potřeby mějte vždy v záloze náhradní filtr.

UPOZORNĚNÍ: Filtry, jenž jsou součástí dodávky, jsou vyrobeny z vysoce kvalitních materiálů a a zadržují i malé částice prachu. Sáček filtru se smí používat pouze pro vysávání za sucha. Pokud bude látkový filtr mokrý, rychle se zanese a lze ho už jen velmi obtížně vyčistit. Při montáži, demontáži a čištění zacházejte s tímto filtrem opatrně. Přesvědčte se, že se neobjevily žádné praskliny nebo malé dírky. Už jedna malá dírka stačí na to, aby se prach dostal do motoru anebo se rozprášil v prostoru. Děravé nebo roztržené filtry neprodleně vyměňte.

VLOŽENÍ A ČIŠTĚNÍ LÁTKOVÉHO FILTRU

Boxter 15S: Boxter 15P/20S/30S:



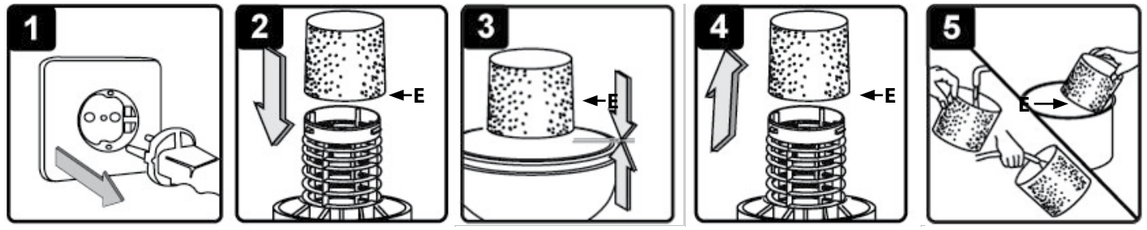
Vložení sáčku filtru (recyklovatelný látkový filtr)

1. Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka (obr. 1).
2. Zvedněte blok motoru od přístroje a otočte ho.
3. Vytáhněte sáček pytlíku nad klec plováku. Dejte pozor, aby byla klec plováku kompletně zakryta filtrem (obr. 2 a 3).
4. Blok motoru nasaďte opět na nádržku.

Demontáž a čištění sáčku filtru

1. Zvedněte blok motoru od přístroje a otočte ho.
2. Vytáhněte sáček filtru opatrně z klece plováku (obr. 4). Vyklepáním a vykartáčováním ho vyčistěte. Aby se prach nevysypal v obytné místnosti, jděte se sáčkem nejlépe ven.
3. Sáček filtru vyperte vodou a jemným čistícím prostředkem a potom ho vypláchněte čistou vodou (obr. 5).
4. Před vložením do přístroje, ho nechte 24 hodin vyschnout na vzduchu.

VLOŽENÍ A ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉHO FILTRU



Vložení pěnového filtru

1. Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka (obr. 1).
2. Zvedněte blok motoru od přístroje a otočte ho. Vytáhněte sáček pytlíku jak bylo popsáno z klece plováku.
3. Nasuňte pěnový filtr nad klec plováku. Dejte pozor, aby byla klec plováku kompletně zakryta filtrem (obr. 2 a 3).
4. Blok motoru nasaďte opět na nádržku.

Čištění pěnového filtru

1. Zvedněte blok motoru od přístroje a otočte ho. Vytáhněte pěnový filtr opatrně z klece plováku (obr. 4).
3. Vyperte ho vodou a jemným čistícím prostředkem a potom ho vypláchněte čistou vodou (obr. 5).
4. Před vložením do přístroje, ho nechte 24 hodin vyschnout na vzduchu.

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Problém	Možné příčiny	Odstranění
Přístroj nefunguje.	1) Bez proudu.	1) Zkontrolujte napájení.
	2) Síťový kabel, vypínač I/0 nebo motor jsou vadné.	2) Vadnou součástku nechte zkontrolovat a opravit nebo vyměnit kvalifikovaným technikem zákaznického střediska.
	3) Nádržka je plná.	3) Nádržku vyprázdněte
Z krytu motoru uniká prach.	1) Sáček na prach není vložený nebo je poškozený.	1) Vložte sáček nebo ho vyměňte.
Sací síla je slabší než normálně, otáčky motoru jsou vyšší než normálně nebo přístroj vibruje.	1) Sáček na prach je plný, hadice, sací otvor nebo sáček filtru jsou ucpané nebo plné usazenin.	1) Sáček na prach vyměňte. Přesvědčte se, jestli jsou sací tryska, hadice a sací otvor volné. Stáhněte látkový filtr a vyčistěte ho. Nasaďte ho opět teprve v úplně vyčištěném stavu. Doporučujeme pro jistotu použít nový sáček.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

RECYKLACE POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH PŘÍSTROJŮ

tento přístroj používá podle evropské směrnice 2002/96/eu o elektrických a elektronických přístrojích (směrnice WEEE) značku s přeškrtnutou popelnicí, která upozorňuje na to, že se přístrojem nesmí házet do běžného domovního odpadu.

Přístroj nechte zlikvidovat ve sběrném a recyklačním dvoře pro použité elektrické a elektronické přístroje (informace vám podá místní orgán zodpovědný za nakládání s odpady) nebo zpátky u prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. (vrácení prodejci není spojeno s nárokem na náhradu nebo úhradu). Tímto malým gestem učiníte důležitý příspěvek k ochraně našeho životního prostředí, přírodním zdrojům a zdraví člověka.

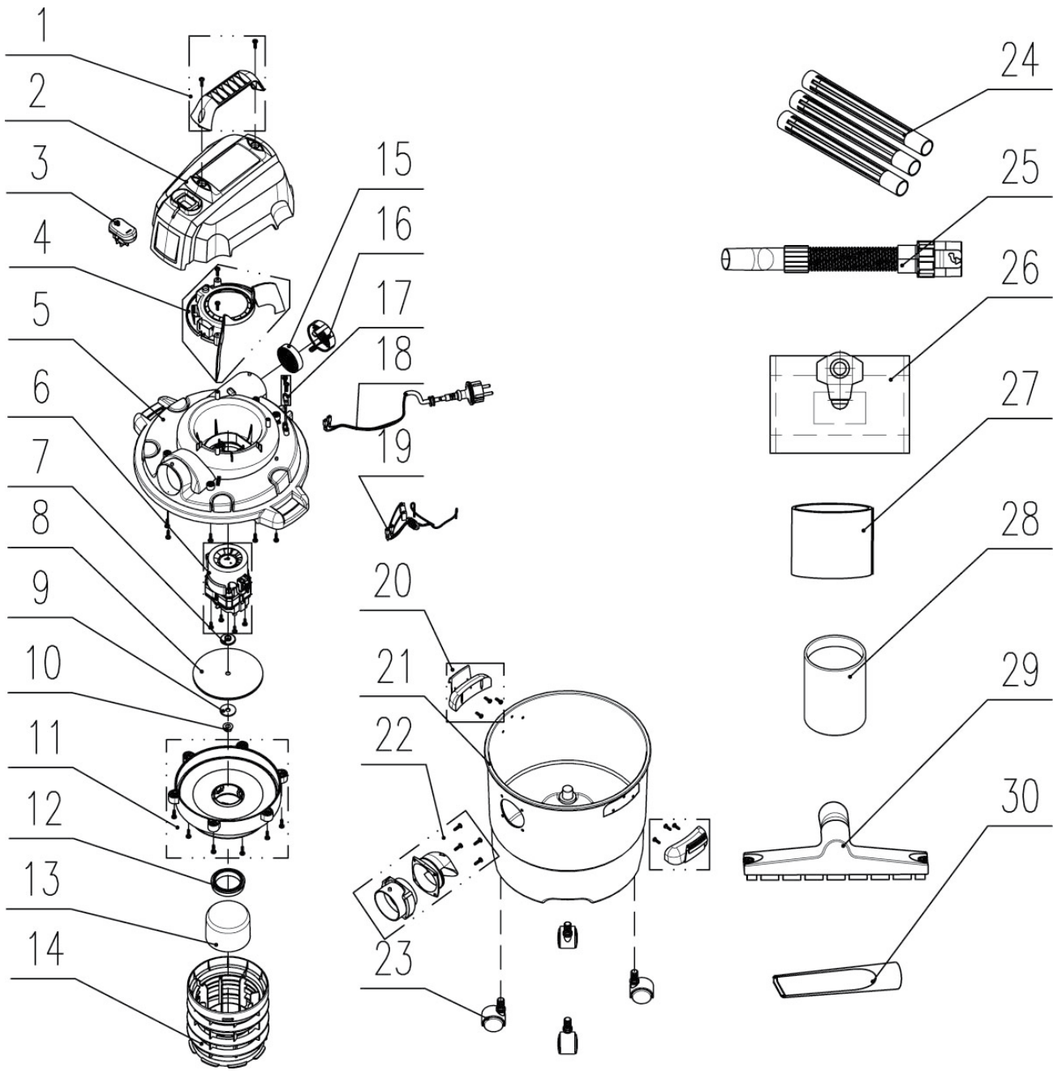
CZ

NÁHRADNÍ FILTR

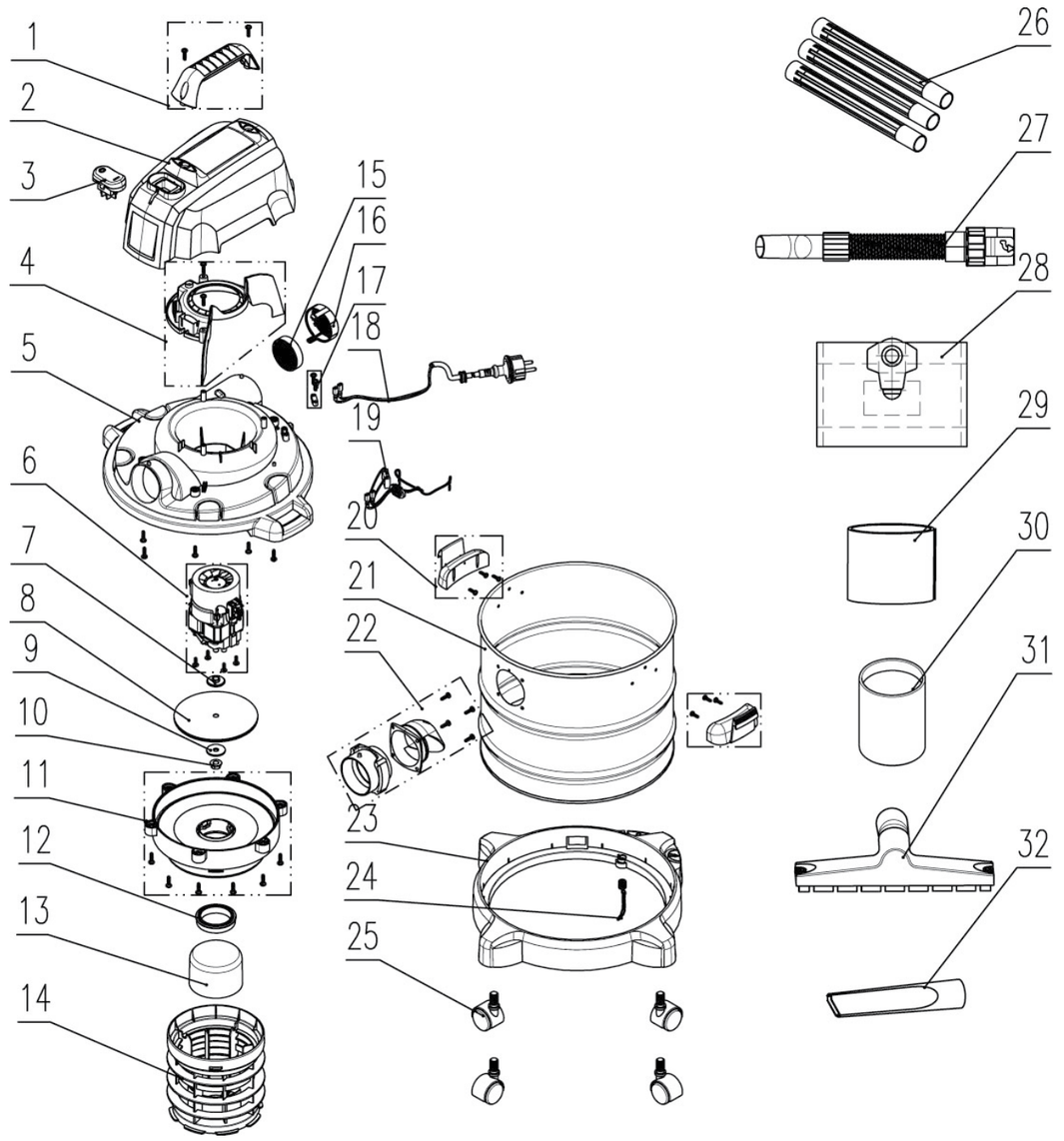
	Boxter 15 P	Boxter 15 S	Boxter 20 S	Boxter 30 S
Papírový sáček na prach 15 litrů 45120822	•	•		
Papírový sáček na prach 20 litrů 45120271			•	
Papírový sáček na prach 30 litrů 45120272				•
Skládaný filtr 45120276	•	•	•	•
Látkový sáček filtru se stažením na gumu 45120846	•	•	•	•
Pěnový filtr Standardní45120823	•	•	•	•

Technické změny vyhrazeny!

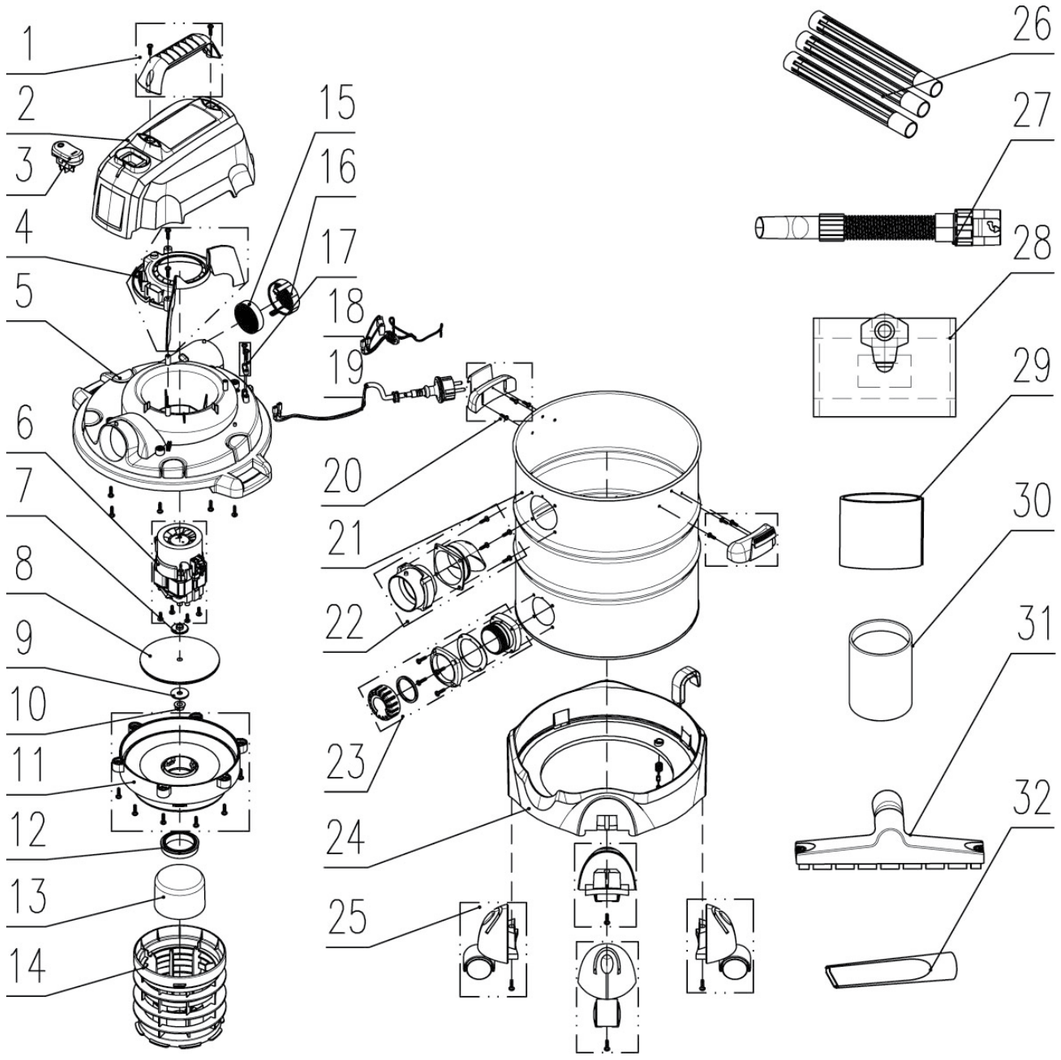
BOXTER 15P



BOXTER 15S



BOXTER 20S



BOXTER 30S